

UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM



Ukrainian Museum-Archives of Cleveland Displaced Persons Camp Rare Book Collection

Item in Public Domain or an Orphan Work:

The United States Holocaust Memorial Museum Library respects the copyright and other intellectual property rights associated with the materials in its collection and makes good faith efforts to locate copyright owners. According to the Library's knowledge, the Library may make this title publicly available for reasons including but not limited to: the title is in the public domain or the title is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact the USHMM Library by phone at 202-479-9717, or by email at reference@ushmm.org.

А.І.Т.ФЕСЕНКО

І.А.Х
14268
5.4869

ПЕРШІ КРОКИ
(FIRST STEPS)

ПІДРУЧНИК
з
АНГЛІЙСЬКОЇ
МОВИ

1947

24. V. 1949, 25. 44 a
Shimonovskaya

М.Л
14126
5. 18 69.

A. AND T. FESSENKO

FIRST STEPS

ПЕРШІ КРОКИ

А. Гошник

1947

Als Manuskript gedruckt

Druck: Fränkischer Tag, Bamberg

ПЕРЕДМОВА

Обмежені в часі й підборі матеріалу, автори цього стислого й елементарного курсу англійської мови для початківців, намагались побудувати свою книжну тан, щоб вона без систематичної допомоги вчителя могла познайомити читача з одного боку з основними принципами граматики й фонетики, з другого - з лексикою (окремими словами) та фразеологією (розмовними зворотами), що становлять зміст тридцяти ленцій, та яні відповідають потребам щоденного життя в спілкуванні з говорчими англійською мовою.

В той час, як англійські фонетини й граматини подано в „First Steps” тільки в Іх основах, загальний словник (Vocabulary) наприкінці книжки розкриває слова, поруч із значеннями, відповідними до тексту ленцій в Іх основних, найпоширеніших в англійській мові значеннях (напр call - звати, називати - без іменнинового значення, й навпаки: oil - олія нафта - без дієслівного!). У Vocabulary також не подається (вміщена в окремих ленціях) фонетична структура слів, тобто відсутня інтернаціональна транскрипція й наголос (таким чином перенлад слів wind/wind/ і wind/waɪnd/, або 'present і pre'sent дано разом).

Через те, що деякі теми, вміщені у „First Steps”, в процесі міжнародного досвіду виникли в англійської мови стали загальним надбанням, автори дозволили собі скористатись, у власній переробці, з кількох текстів німецько - англійського підручника д-ра Альфреда Бернгарда „Modernes Englisch” та литовсько-англійського підручника п. Герлітаса „Anglu kalbos vadovelis”,

CONTENTS

ЗМІСТ

Pages
Сторінки

Передмова	3
Вступ	5
Фонетичні таблиці	
I Англійська абетка	7
II Інтернаціональна транскрипція	8
III Основні вимови літер і літеро-сполучень	9
Lesson 1	14
Lesson 2	15
Lesson 3	17
Lesson 4	18
Lesson 5	20
Lesson 6 Human Body	22
Lesson 7 What Time Is It?	24
Lesson 8 A Week-End In The Country	26
Lesson 9 Great Britain	28
Lesson 10 England and Scotland	30
Lesson 11 My Day	32
Lesson 12 The Fairy At the Well	35
Lesson 13 The House	37
Lesson 14 A Famous Railway Journey	39
Lesson 15 The Sun and the Well	41
Lesson 16 The Garden	43
Lesson 17 The Lark and Her Little Ones	45
Lesson 18 Clothes	47
Lesson 19 The Railway	50
Lesson 20 Trades and Professions	52
Lesson 21 It Pays to Be Patient	55
Lesson 22 The "Mayflower"	57
Lesson 23 The United States of America	60
Lesson 24 The City That Conquered Night	62
Lesson 25 If I Had a Bicycle	65
Lesson 26 Saucepans	66
Lesson 27 Jack London by Himself	69
Lesson 28 The British Empire	71
Lesson 29 Lispeth	73
Lesson 30 Lispeth (continued)	75
A Laugh A Day Keeps the Doctor Away (Anecdotes)	77
Граматичний коментар	80
Дієслівні таблиці	101
Irregular Verbs	103
Vocabulary	106
Misprints	124

В С Т У П

Найстаріше відоме нам населення сьогоднішньої Англії-це нельські племена (брити сноти та ін.). З їх мови в сучасній англійській мові збереглось дуже мало слів-whisky, plaid та ін., проте значна частина географічних назв Англії-нельського походження.

З 55-54 р. до Р. Х. в наслідок походів Цезаря до Британії, остання, крім гірської півночі, стала римською провінцією Кельти тікали перед чужинцями на захід і на північ, у гори, де й тепер живуть ще нашадки цього старовинного населення Британії, що говорять кельською мовою (Уельс, Шотландія, Ірландія).

З приходом римлян Британія почала виливатись сіткою військових таборів і доріг. З багатьох назв англійських міст видно, що вони постали з таких таборів- Manchester, Lancaster тощо (castrum -лат. "табір"), або колоній colonia) Lincoln та ін. Мова збагатилася на велику кількість латинських слів, як, напр., wine (лат. vinum-вино), mile (лат. milia-миля), street (від лат. via strata -мощена, брунована дорога). Пізніше, з прийняттям християнства в мову ввійшла величезна кількість слів латинського походження, зв'язаних з церквою.

В 5 ст. під час величезного переселення народів, Рим був змушений відтягти свої легіони до Італії для захисту імперії від варварів. В 410 р. нашої ери римська залога залишила Британію, яна незабаром підпала під владу західно-германських племен, які після журсткої боротьби захопили острів. Це були англі і сакси, що мешкали на території сучасної Німеччини, та юти з Ютландії (сучасної Данії). Ці завойовники не тільки не зренлися рідної мови, але, й майже остаточно, витиснули ту мову, якою до того часу говорили в Британії. Звідси велика кількість подібних слів в англійській і німецькій мовах. За племенем англів Британія дісталася і свою нову назву- „Англія”.

Наприкінці 8 ст. Англія стала підпадати під вплив скандинавів і нарешті в першій половині 11 ст. в ній запанували данські королі. На цей раз завойовники розуміли мову населення Англії, бувши самі германського походження. Але для полегшення розуміння близької мови вони стали робити наголос на корінь слова. Це призвело до занепаду і відміння занінчень. Тому англійська мова складається тепер з величезної кількості коротких невідмінюваних слів. Панування данців позначилося деяними запозиченнями в області займенників і числівників, а також поодиноких слів (напр, window — "вінно" — від wînd a auga "око для вітру").

В 1066 р. Англія була завойована норманами, на чолі яких стояв герцог Вільгельм з Нормандії, північної області Франції, де свого часу осіли північні германці. Ці нормани прийняли й перенесли до Англії вищу французьку культуру, а разом і мову.

Вищі кола суспільства, пов'язані з королівським двором, вживали середньовічну французьку мову, правда спотворену в норманській передачі. Народні ж маси продовжували користуватися германськими словами. Так, наприклад, з французької мови були запозичені слова з галузі кулінарії-назви м'яса тварин (beef-воловина, mutton-баранина, veal-телятина), в той час як назви самих свійських тварин-германського походження (sheep- "вівця"-від нім. Schaf, calf- „теля" від нім, Kalb і т. ін.).

Потроху французька мова державних установ, уряду, школи й церкви змішувалася з місцевою англо-саксонською мовою, в результаті чого й постала сучасна англійська мова.

В наслідок того, що процес цей відбувався за доби Відродження, епохи поновлення інтересу до стародавнього світу з одного боку і широкого мореплавства та колонізації нововідкритих земель з другого, він позначився запозиченням із класичних мов: грецької та латинської, і нових мов: французької, італійської, еспанської, голландської тощо, а також з мов тубільних племен тих земель, до яких потрапляли англійські колонізатори: індуської, індійської, арабської, полінезійської і багатьох інших.

Письменником, мова творів якого лягла в основу сучасної англійської мови, вважається славетний драматург і поет Вільям Шенспір (1564-1616). В його словнику нараховується від 15 до 20 тисяч слів. Взагалі за останніми науковими дослідженнями сучасна англійська мова має понад 400.000 слів-понять. Відомий Оксфордський тлумачний словник англійської мови складається з 20 томів, але людина середньої культури користується 2-3 тисячами слів.

Деяну, але незначну відміну англійської літературної мови (Standard English) становить мова Сполучених Штатів. Розвиток цієї мови по той бік океану спричинився до деяких місцевих надань, спрощень правопису в небагатьох випадках (англ. занічення- our, -te, напр. labour, theatre перетворилися в американському правописі на or, er-labor, theater; „through” сноротилося на „thru”, а останнім часом навіть „right” подекуди передається через „nite”), а також до відхилення від стандартної англійської вимови (напр. загально поширенна вимова короткого „o” як „a”, схожімо в словах „stop” „lot” та ін.).

Надзвичайне розходження вимови і правопису в англійській мові вимагає постійного зазначення ортоєпії (правильної вимови) всіх англійських слів. Тут на допомогу приходить так звана Інтернаціональна Фонетична транскрипція, вироблена в Брюсселі, яна має певні літери-знани, що стало відбивають ті або інші звуки, в той час як одні й ті ж літери англійської мови мають в різних словах найрізноманітнішу вимову.

Таблиця I

АНГЛІЙСЬКА АБЕТКА

Друковані літери	Писані літери	Англійська назва літер	Можлива вимова в різних випадках (Див. Інтернаціональна транскрипція)
A, a	А, A, a	ей	ei, æ, aɪ, ə, ɔɪ, ɛə, ɪ
B, b	В, B, b	бі	b
C, c	С, c	сі	s, k, ʃ
D, d	Д, d	ді 	d
E, e	Е, e	і	iɪ, e, ə, əɪ, ɪ
F, f	Ф, F, f	еф	f
G, g	Г, g	джі	g, dʒ
H, h	Х, h	ейч	h
I, i	І, i	ай	aɪ, ɪ, əɪ
J, j	Ж, j	джей	dʒ
K, k	К, k	ней	k
L, l	Л, l	ел	l
M, m	М, M, m	ем	m
N, n	Н, N, n	ен	n
O, o	О, o	оу	ou, ə, ɔɪ, u, uɪ, ʌ, ə, əɪ
P, p	Р, p	pi	p
Q, q	Q, q	н' ю	k
R, r	Р, r	ар	r
S, s	С, s	ес	s, z, ʃ, ʒ
T, t	Т, t	ті	t, ʃ, tʃ
U, u	У, u	ю	juɪ, u, uɪ, ʌ, ə, əɪ, ɪ
V, v	В, v	ві	v
W, w	W, w	дабл ю	w
X, x	Х, x	енс	ks, kʃ, gz
Y, y	Y, y	уай	aɪ, ɪ, ɔɪ, ə
Z, z	Z, z	зед	z

Мабуть найтіжчим у вивченні англійської мови є вимова. Проте складність її полягає не в тому, що звуни англійської мови набагато різняться від звуків української мови, а в тому, що вони можуть відображенатись різними літерами (див. Табл. I) і павпаки одна й та ж літера може відобразити в різних випадках різні звуни (див. Табл. II).

Є багато різних систем умовних знаків (приблизно стільки, скільки й самих підручників!), що намагаються в тій чи іншій мірі наблизити англійську звонову систему до рідної мови, пристосовуючи до цього літери останньої (звичайно з деякими видозмінами), проте поруч з цими „наближаючими” системами існує одна універсальна система (див. „Вступ”) — Інтернаціональна транскрипція, що в основу кладе латинську абетку.

Нинче подано знаки Інтернаціональної транскрипції, що охоплюють англійську звонову систему. Загальними є знаки : та ' , що означають подовження звуку (натурально голосного!) і наголос, який ставиться завжди перед наголошеним складом. За Інт. транс. вимова передається лише через малі знаки — літери.

Таблиця II

ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНА ТРАНСКРИПЦІЯ (англ. варіант)

Знак інт. транск.	Опис звуку, що відповідає знакові, або рівнозначний йому звук української мови.
а:	довге відкрите „а“
ʌ	глухий звук, близький до „а“
æ	середній звук між „а“ та „е“ (вуста розтулені вдовж)
ɒ	б
ɒ	д
ε	е
ə	„невтральний голосний“, невиразний звук, близький до „е“
ə:	довгий глухий звук, близький до „е“
ɛə	поєдання звичайного „е“ з „ə“
ɸ	ф
ɣ	г
h	середній звук поміж „г“ та „х“
l	коротне відкрите „і“, середнє між „і“ та „и“
ɪ:	довге закрите „і“
j	й
k	к (з витисном повітря)
l	„середньо-европейське „л“, середнє поміж „л“ та „ль“
m	м
n	н
ŋ	носовий звук, поєдання „н“ з ледве відчутним „г“
ɔ	коротне відкрите „օ“
ɔ:	довге дуже відкрите „օ“
ɒ	п (з витисном повітря)
ɒ	р (менш виразне ніж в укр. мові)

Знак інт. трансн.	Опис звуку, що відповідає знакові, або рівнозначний йому звун української мови
s	с
t	т (з витиском повітря)
u	коротке відкрите „у“
u:	довге відкрите „у“
v	в
w	середній звук поміж „у“ та „в“ (напр. друге „в“ у слові „вовн“)
z	з
ʒ	ж
ʃ	ш
ð	звук, близький до „з“ (нінчик язика торнається коренів верхніх зубів)
θ	звук, близький до „с“ (— “ — “ — “ — “ — “ —)

Таблиця III

ОСНОВНІ ВИМОВИ ЛІТЕР ТА ЛІГЕРО-СПОЛУЧЕНЬ АНГЛ. МОВИ

Літера або літеросполуч.	Вимо- ва	Позиція	Принлади
A	ei	у відкритому наголошенному складі	'radio plane
	æ	у закритому наголошенному складі	'happy, plan
	ɛə	перед „r“ з наступним німим „e“	cage, fate
	ə:	перед кінцевим „r“ (див. нижче вимову „r“)	car, far
		перед „r“ з наступною приголосною	card, scarf, 'parcel
		перед „sk“, „sp“, „ss“, „st“ (в наголошенному складі)	ask, grasp, class, cast
		перед „nse“, „nch“, „nt“ (в наголошенному складі)	dance, branch, plant
		перед „lf“, „lm“, „lv“ (де „l“ стає німим)	calf, calm, halve
	ɔ:	перед „ll“, „ld“, „ls“, „lt“, та „lk“ (де „l“ стає німим)	all, bald, also, salt, talk
		між „w“ чи „qu“ і „r“	war, warm, 'quarter
	ɔ	після „w“, „wh“, „qu“ (але не перед „r“!)	want, what, 'quality
	ɪ	в ненаголошених закінченнях -ace, -age, -ate	'palace, 'village, 'palate
	ə	в ненаголошеношу складі	a'long, 'entrance
B	b	звичайна вимова	bad, 'hobo, mob
	—	на кінці слів після „m“ і перед „t“	bomb, debt

Літера або літеросполуч.	Вимова	Позиція	Приклади
O	k	перед голосними „а“, „о“, „у“	cat, cold, cup
		перед приголосними	clock, crust
		наприкінці слів	'traffic, 'garlic
	s	перед голосними „е“, „і“ і „у“	'cellar, 'civil, 'bicycle
	ʃ	в ненаговошених закінченнях з „і“ та ще голосн.	'precious, 'social
D	d	звичайна вимова	dog, 'body, kid
E	i:	у відкритому наговошенному складі	he, she, we, me, be inter'vene
	ɪ	у ненаговошених приrostках „ge“, „pre“, „de“	re'member pre'fer, de'clare
	e	у закритому наговошенному складі	end, cent, pre'vent
		у відкритому 2-му й далі від кінця нагол. складі	'devil, 'president 'feminine
		перед „r“ або „rr“ з наступною голосною	'very, 'herald, 'terror
	ə:	перед кінцевим „r“ ■ наговошенному складі	her, con'fer
		перед „r“ з наступною приголосною	term, nerve, 'person
	ə	у ненаговошенному складі	fe'rocity, 'parents, 'border
	—	наприкінці слів (крім односкладових)	blade, cradle, dare
		в закінченні „es“ (мн. ім. та З ос. одн. теп. ч.) коли не передує шипляча	potatoes, cries
		в закінченні „ed“ (мин. ч. та прин.) коли не передує „d“ або „t“	'rolled, 'closed
		в нарости „er“, коли йому не передує „l“, „m“, „n“, „r“	'awaken, 'golden
F	f	звичайна вимова	full, left, loaf, staff
G	g	перед голосними „а“, „о“, „у“	gas, go, gum, guess
		перед приголосними	glad, grape
		наприкінці слів	big, strong
	dʒ	перед голосними „е“, „і“, „у“	'gender, large, gin, gym'nastics
	—	перед „n“ на початку ■ наприкінці слів	gnat, sign, reign
H	h	звичайна вимова (наприкінці слів „h“ відсутні)	horn, 'veh'icle, in'herit
	—	після початкових „w“ та „r“	when, 'whisper, rhyme
I	ai	у відкритому наговошенному складі	'iron, mile, di'vede, die
		у закритому складі перед „gh“ (німими), „ld“, „nd“	high, light, mild, kind
	ɪ	у відкритому ненаговошенному складі	'evidence, i'magine, 'garrison
		у закритому наговошенному та ненаговошенному складі	pin, 'mirrор, 'credible
	ə:	перед „r“ (але не „rr“!) в закритому складі	fir, 'dirty, girl, bird

Літера або літеросполуч.	Вимо- ва	Позиція	Принлади
J	dʒ	звичайна вимова (наприкінці слів „j“ відсутнє !)	jam, jeep, en'joy, June
K	k	звичайна вимова (подвоєння — „ck“)	king, link, make, 'rocket
	—	перед „n“ на початку слів	know, knife, knight
L	l	звичайна вимова на початку і в середині слів, тверда-наніці	last, slang, 'billion, steel
	—	в сполученнях „alf“, „aɪk“, „alm“, „alve“	half, walk, palm, calves
M	m	звичайна вимова	mau, 'member, dam, 'summer
N	n	звичайна вимова	nose, 'control, fan, 'manner
	—	в кінці слів після „m“	hymn, 'autumn, damn
O	ou	у відкритому наголошенному складі	go, 'open, a'lone, stone, foe
		перед „Id“, „lt“, „st“, „th“	cold, bolt, post, both
	ɔ	у занритому наголошенному складі	on, from, 'Gospel
		у дальшому ніж 2-й від кінця наголошенному складі	'glorify, 'office
	ɔɪ	перед „r“ в занритому складі	for, port, fork
	ʌ	часто у наголошенному складі (особливо перед „m“, „n“, „v“)	some, 'London, a'bove
	əɪ	в сполученні „wɔt“	work, word, world, worse
	ə	в ненаголошенному складі	polite, 'carrot, 'razor
P	p	звичайна вимова	pot, hope, pepper, crop
	—	на початку слів перед „n“, „s“, „t“	pneu'matic, psalm, 'Ptolomey
		між „m“ та „t“	'empty, tempt, prompt
Q (u)	k (w)	звичайна вимова	quick, 'sequence, Iraq
R	ə	перед голосними	red, grass, every
	—	на кінці слів, перед німим „e“ та приголосними	star, more, first
S	s	на початку слів, перед глухими і після всіх пригол.	son, host, gipsy
		наприкінці слів (крім ряду випадків, див. вимову „z“)	yes, bus, 'axis
		у наростах „sary“, „sory“, „sive“, „some“, „sity“, „sy“, „son“	de'lusory, com'parison
		при подвоєнні („ss“)	mess, 'possible
	z	між голосними	'visit, 'cosy, rose
		перед дзвінкими приголосними	'husband, 'wisdom
		на кінці слів після гол. і дзвінких приг. (мн. санс. р. в.; З ос. од. т. ч.)	boys, dogs, is, rings, son's
	ʒ	в заніченні „sion“ з попер. гол.; при подвоєнні „ss“ =ʃ	de'cision, con- 'clusion, passion

Літера або літеросполуч.	Вимова	Позиція	Принлади
T	t	звичайна вимова	tree, strike, rat, 'letter
	ʃ	в закінченнях „tion“, „tience“, „tious“ з попер. голосн.	'station, 'patience 'cautious
	tʃ	■ закінченні „ture“	'future, 'culture
	—	в закінченнях „ten“, „ften“ а також між „s“ і другою приголосною	'hasten, 'often, castle
U	ju:	у відкритому наголошенному складі	'duty, a'cute 'fury
	u:	у відкр. нагол. скл. коли „u“ передує „j“, „l“, „r“	'junior, 'plural 'ruler
	ʌ	у закритому наголошенному складі	'dusty, a'dult
	u	часто в закр. складі, особливо після „b“, „p“	bull, bush, pull, put
	ə:	перед кінцевим „r“ та „r“ + приголосний в наг. скл.	fur, burst, 'curtain
	ə	у ненаголошенному складі	sup'port, sus'pect, 'industry
	—	■ сполученні „gu“ перед „e“, „i“, „u“ та „qui“ ■ кінці слів	guess, guilt, guy, tongue, o'paque
V	v	звичайна вимова	'very, 'over, stove, starve
W	w	звичайна вимова	'water, swan, twin
	—	перед „r“ на початку слів і „h“ у відміні займ. „хто“	wrong, write, who, whose, whom
X	ks	звичайна вимова	fox, ex'cuse, ap'proximately
	gz	у приростах „ex“ із слід. наг. скл., з початковою гол. або „h“	ex'act, ex'ile, ex'haust
Y	ai	у відкритому наголошенному складі, наніці односкл. слів і в двоскл. словах з німим „e“	'tyrant, fly, type, rye
	ı	у закритому наголошенному складі	'syllable, 'symbol
	—	у ненаголошенному складі	'lady, 'bicycle
	ə:	перед „r“ ■ закритому складі	myrrh, myrtle
	j	перед голосними на початку слів	'yellow, yoke
Z	z	звичайна вимова	'zero, 'lazy, jazz, buzz
ch	tʃ	звичайна вимова	chu'ch, 'bachelor, 'orchard
	ʃ	в словах французького походження	ma'chine, che'mise
	k	■ словах грецького та італійського походження	school, 'Christmas, scherzo
sh	ʃ	звичайна вимова	short, cash, 'fashion
gh	—	звичайна вимова, наприкінці слів і в сполуч. „ght“	sigh, though sight, 'daughter
	ı	в небагатьох словах, наприкінці слів, серед них:	e'nough, tough, laugh, cough
ph	”	звичайна вимова в словах грецького походження	phi'losophy, mor'phology

Літера або літеросполуч.	Вимо- ва	Позиція	Принлади
ng	ŋ	звичайна вимова на кінці слів	sing, gang, long
nk	ŋk	звичайна вимова на кінці слів	monk, rank, sink
th	ð	в односклад. займенниках, присл. і сполучн.	they, then, that
		між голосними	'father, 'mother
	θ	на початку слів, після приг. та на кінці слів	thorn, three, 'healthy, faith
	t	в більшості власних імен	'Thomas, 'Thames
ai, ei ay, ey	eɪ	звичайна вимова	'daily, weight, ray, grey
	ɛə	перед „r“	air, fair, heir
	ɪ	в ненаговошенному кінцевому складі	'captain, 'Monday, 'parley
au, aw	ɔɪ	звичайна вимова	sauce, 'laundry, paw, dawn
ea	iː	звичайна вимова	'Easter, beach 'leader, please
	ɪə	звичайна вимова перед „r“	ear, dear, beard
	e	■ багатьох словах, серед них:	bread, death, 'feather, 'ready
ee	iː	звичайна вимова	spleen, green, fee, tree
	ɪə	звичайна вимова перед „r“	beer, deer, steer
eu, ew	juː	звичайна вимова; після „r“ та „l“ — u : ■	'Eugene, 'neuter, new; crew, flew
ie	iː	звичайна вимова	re'lief, thief, field, piece
oa	oʊ	звичайна вимова	goat, soap, roast, throat
oo	uː	звичайна вимова	room, spoon, loose, fool
	ʊ	перед „k“, „d“, „t“	book, good, wood, foot
	uə	перед „r“	moor, poor
ou	au	звичайна вимова	ounce, mouse, loud
	ɔː	перед „r“, „ght“	four, court, thought
	ʌ	■ деяких словах, серед них:	'courage, double
ow	au	звичайна вимова	cow, down, 'power
	oʊ	в деяких словах, серед них:	own, bowl, mow

Прим. Знак —, що трапляється в другій колонці Таблиці III, означає відсутність будь якої вимови.

Lesson 1

Text I

Open your books, please. Put them on the table. It is an English lesson. English is not difficult, it is easy. We read and write. We write with pens and pencils. My copy-book is good, the paper is not bad. Give me your rubber, please. Thank you. The lesson is over.

to be

Affirmative Form

I am a student
he is a student
she is a student
it is a student
we are students
you are students
they are students

Interrogative Form

Am I a student?
Is he a student?
Is she a student?
Is it a student?
Are we students?
Are you students?
Are they students?

Negative Form

I am not a student
he is not a student
she is not a student
it is not a student
we are not students
you are not students
they are not students

to have

Affirmative Form

I have a book
he has a book
she has a book
it has a book
we have books
you have books
they have books

Interrogative Form

Have I a book?
Has he a book?
Has she a book?
Has it a book?
Have we books?
Have you books?
Have they books?

Negative Form

I have no book (I have not)
he has no book (he has not)
she has no book (she has not)
it has no book (it has not)
we have no books (we have not)
you have no books (you have not)
they have no books (they have not)

Text II

I am a student. My name is John. I study English. I like it. I live in Bamberg in Germany. My friend is a worker in a factory. His work is not difficult, it is easy. I have a sister and a brother. My sister is very good. She has many interesting books. Have you a good rubber? Yes, I have. Is it a book? No, it is a copy-book. Have you much work? No, I have little work. I have many pens but few pencils. He has many English books.

Note

many pens	few pens
much ink	little ink

Home Task

I. Translation

Він студент. Я робітник. Він інженер. Моя сестра відригає книжку. Це англійська книжка. Вона легка. Він пише. Я читаю. Вона має добру гумку. Мое ім'я.... Ми живемо в Німеччині у мене немає сестри. Маєте ви брата? Ні, не маю.

2. Замість рисочок поставте слова:

much, many, little, few.

Have you — English books? I have — work. He has — friends. You have — paper but — copy-books. She has — pencils. My brother has — ink. You have — pens.

3. Поставте в третій особі однини (he, she):

I open the book. We put the books on the table. You read and write. They give me the rubber. We live in Germany. You like my friend. I work in a factory. I have a brother.

Words

to open [ˈoupən]	відкривати, відчинюти	rubber [ˈrʌbə]	гумна
your [jɔ:z]	ваш	interesting [ˈintristɪŋ]	цікавий
book [buk]	книжка	to thank [θæŋk]	дякувати
please [pli:z]	будь ласна	to close [klouz]	зачиняти
to put [put]	нласти	is over [iz ˈouvə]	занінчився
them [ðem]	їх	student [ˈstjudənt]	студент, слухач
on [ən]	на	name [neim]	ім'я, прізвище
table [teibl]	стіл	to study [ˈstʌdi]	вчити
English [ˈingglɪʃ]	англійський	to like [laik]	любити
lesson [ˈlesən]	лекція	to live [liv]	жити
difficult [ˈdifikəlt]	важкий	Germany [ˈdʒə:məni]	Німеччина
easy [i:zi]	легкий	friend [frend]	друг, приятель (на)
to read [ri:d]	читати	worker [ˈwə:kə]	робітник, -ница
to write [raɪt]	писати	factory [ˈfæktəri]	фабрина
with [wid]	з	his [hiz]	його
pen [pen]	перо	work [wə:k]	робота; працювати
pencil [ˈpensil]	олівець	sister [ˈsistə]	сестра
copy-book [ˈkɔpiˈbuk]	зошит	brother [ˈbrʌðə]	брат
good [gud]	добрій	very [ˈveri]	дуже
paper [ˈpeɪpə]	папір	homework [həʊmta:sk]	домашнє завдання
bad [bæd]	поганий		

Lesson 2

Text I

Have you a German newspaper? No, I have not (haven't) but I have a French one. Is it here? No, it is at home. Bring it to me, please. Is your pencil red? No, it is a black pencil but I can bring you a red one. I cannot (can't) give this pencil to you. Has your brother a good English dictionary? No, he has not, but my friend has. Are there many chairs in this room? Yes, there are. Is there a table too? No, there is not (isn't). Are you a student? Yes, I am. Is she a worker? No, she is not, she is a teacher. There are many teachers in this town. Is he a teacher too? No, he is an engineer. Is this town large? Yes, it is, there are many houses in it. We have little ink but we have much paper. He has many books but I have few. There are few students in this room.

Note I

I have a black pencil, and you have a red one.
He has an English dictionary, and she has a French one.

Note II

I — There is (There are) II — що III — де

I. II. III.

There are many books on the table.
Are there many books on the table?
There are no books on the table.

Text II

I stand but you sit. Stand up! You must not take this box of cigarettes. Give me the match-box, please. This is a pen and that is a pencil. What pencil have you? I have a long pencil. Look at it. I understand what you say. This pencil is red. These pencils are red. That pen is black. Those pens are black. Write the word "pen" on the blackboard. This paper is white. These

copy-books are green. What is the colour of the floor? It is brown. The walls of my room are yellow. My dress is dark blue. The ink is violet. The suit of my brother is grey. I cannot smoke much. May I smoke? Yes, you may. May I come in? He can speak English.

Note III

this — these
that — those

This chair is brown. These chairs are brown.
That book is interesting. Those books are interesting.

Home Task

I. Translation

Ці стільці жовті, а ті стільці чорні. Маєте ви добрий французький словник? Так, маю, але я не маю доброго англійського словника. Ваш брат робітник? Ні, він інженер. На цьому столі багато студентів. Чи маєте ви червоний олівець? Ні, я маю синій, а мій приятель — зелений. Дайте мені чорнило, будь ласка! Це вбрання синє, а те фіялкове. Який колір стін у цій кімнаті? Вони жовті.

2. Поставте ці речення в множині:

This newspaper is very interesting. This teacher has a very good student. That student lives in my house. This engineer works in a factory. That town is large. This wall is blue. That suit is grey.

3. Поставте ці речення в однині:

Those cigarettes are very good. These rubbers are brown. These girls are my sisters. These lessons are not difficult. Those English books are very easy.

Words

newspaper [ˈnju:s'peipə]	газета	what [wɔ:t]	що
but [bʌt]	але	long [lɔ:ŋ]	довгий
German [ˈdʒɜ:mən]	німецький	to look [luk]	дивитись
French [frentʃ]	французький	to understand [ʌndə'stænd]	розуміти
here [hi:ə]	тут	to say [sei]	говорити, сказати
at home [æt houm]	вдома	blackboard [ˈblæk'bɔ:d]	чорна дошка
to bring [brɪŋ]	приносити	white [wait]	білий
red [red]	червоний	green [gri:n]	зелений
black [blæk]	чорний	colour [ˈkʌlə]	нолір
can [kæn]	могти	floor [flɔ:ri]	підлога
to give [giv]	давати	brown [braun]	бронатний, брон-стіна [зовий]
dictionary [ˈdɪkʃənəri]	словник	wall [wɔ:l]	стіна
chair [tʃeə]	стілець	yellow [ˈjelou]	жовтий
room [ru:m]	кімната	dress [dres]	суння
too [tu:]	також, надто	dark [da:k]	темний
teacher [ˈti:tʃə]	вчитель(на)	blue [blu:]	синій
town [taun]	місто (невелике)	ink [iŋk]	чорнило, атрамент
large [la:dʒ]	великий	violet [ˈvaiələt]	фіялковий
house [haus]	будинок, дім	suit [sju:t]	вбрання
to stand [stænd]	стояти	grey [grei]	сірий
to sit [sit]	сидіти	may [mei]	могти(мати дозвіл)
must [mʌst]	мусити	to come in [klam]	входити
to take [teik]	брати	to smoke [smouk]	курити, палити
this [ðis]	цей	proverb [ˈprəvəb]	приназка
that [ðæt]	той	every [ˈevri]	кожний
box [bɔks]	скринька, коробка	beginning [bə'gɪnɪŋ]	початок
cigarette [ˈsigərət]	цигарна	end [end]	кінець
match [mæts]	сірник	to crown [kraun]	увінчувати

Proverbs

Every beginning is difficult.
The end crowns the work.

Lesson 3

Text I

Look! This is the floor, this is the ceiling, this is the door, this is the window, and these are the walls.

You sit on a chair. You have a table before you.

This is the book-case. This is a shelf with books on it.

Now answer my questions!

Where is your book? My book is on the table.

On what do you sit? I sit on a chair.

On what is the chair? The chair is on the floor.

Is the door open? No, the door is shut but the window is open.

Is the book-case shut? Yes, it is.

What is in the book-case? There are many interesting books in the book-case.

Is this room large? Yes, it is but the ceiling is not high.

What do you see on that shelf? On the shelf I see books.

Stand up! Go to the door! Shut it! Open it, please! Go to the shelf, take those yellow books, put them in the book-case, shut (close) the book-case!

Go back to your place! Sit down! Thank you. The lesson is over.

to speak

Affirmative Form

I speak English
he speaks English
she speaks English
it speaks English
we speak English
you speak English
they speak English

Interrogative Form

Do I speak English?
does he speak English?
does she speak English?
does it speak English?
do we speak English?
do you speak English?
do they speak English?

Negative Form

I do not speak English
he does not speak English
she does not speak English
it does not speak English
we do not speak English
you do not speak English
they do not speak English

Text II

Do you speak English? No, I do not (don't) but my brother does. Does he speak French too? No, he does not (doesn't), he speaks German and Ukrainian. Does he live here? Yes, he does. We do not study French, we study English. Is English difficult? No, it is not, it is easy. Do you write dictations? Yes, we do but we make many mistakes. I do not like to write dictations but I like to read my exercises. Does your boy go to school? No, he does not, he is too small. Does he study at home? Yes, he does, he reads and writes Ukrainian and Russian. Have you brothers and sisters? Yes, I have. Where do they live? They live in a village. Do you live in a village too? No, I don't, I live in a town. Do you work at a factory? Yes, I do. My parents do not live in this town, they live in a large city. Is this city far from here? Yes, it is. Do you write letters to your parents? Yes, I do, and they answer regularly. Who speaks English here? The teacher does. Who writes a dictation? I do. What falls on the floor? A ball does.

Note I

I go home.

I study at home.

Note II

My boy is too small, to go to school.

Your boy is small, and my sister is small too.

Home Task

1. Translation

Ваш брат говорить по французькому? Так, говорить. Ваша сестра живе в місті? Ні. вона живе на селі. Ви пишите і читаєте по англійському? Так. Прошу, встаньте, закрійте вінно і верніться на своє місце. Що є на полиці? На полиці є багато цінавих українських і російських книжок. Який колір чорнила? Зелений. Чи пише вона листи до свого приятеля? Ні, не пише.

2. Поставте в питальній і заперечній формі:

He writes letters to his brothers and sisters. You live in a village. We make mistakes in a dictation. She works at a factory. They speak English. I open the window. He answers my questions. She shuts the door.

3. Дайте відповіді на питання:

Who opens the book-case? Where do you live? Do you live in a town? Do you work at a factory? Does he study English? Do your parents write letters to you? Do they read Ukrainian books? Does your sister go to school?

Words

ceiling [ˈsi:lɪŋ]	стеля	mistake [mɪsˈteɪk]	помилка
door [dɔ:]	двері	exercise [ˈegzəsaɪz]	вправа
window [ˈwindou]	вінно	school [sku:l]	школа
to shut [ʃʌt]	занривати, зачиняти	small [smɔ:l]	малий
shelf [ʃelf]	полиця	where [wɛə]	де
book-case [ˈbukˈkeɪs]	шафа на книжки	village [ˈvɪlɪdʒ]	село
high [hai]	високий	parents [ˈpærənts]	батьки, родичі
to go [gou]	іти	city [ˈsɪti]	місто (велике)
back [bæk]	назад	far [fa:]	далено
now [nau]	тепер	from [frɔm]	від
to answer [ˈa:nsə]	відповідати	letter [ˈletə]	лист; літера
question [ˈkwestʃən]	питання	who [hu]	хто
Ukrainian [jukˈreɪnjən]	український	regularly [ˈregjulə:li]	регулярно
Russian [rʌʃn]	російський	to fall [fɔ:l]	падати
dictation [dikˈteiʃn]	диктант	balt [bɔ:l]	м'яч
to make [meik]	робити		

Lesson 4

Cardinal Numbers

0—nought [nɔ:t], zero [zi:rou]	11—eleven [iˈlevn]	30—thirty [θə:ti]
1—one [wʌn]	12—twelve [twelv]	40—forty
2—two [tu:]	13—thirteen [θə:ˈti:n]	50—fifty ['fifti]
3—three [θri:]	14—fourteen	60—sixty
4—four [fɔ:]	15—fifteen [fifˈti:n]	70—seventy
5—five [faiv]	16—sixteen	80—eighty
6—six [siks]	17—seventeen	90—ninety
7—seven [sevn]	18—eighteen	100—one hundred ['hʌndrəd]
8—eight [eit]	19—nineteen	101—one hundred and one
9—nine [nain]	20—twenty ['twenti]	121—one hundred and
10—ten [ten]	21—twenty-one and so on	twenty one
		500—five hundred
		1000—one thousand ['θausənd]

1947—nineteen hundred and forty seven.

Text I

There are sixty seconds in one minute.
 There are sixty minutes in one hour.
 There are twenty four hours in a day.
 There are seven days in a week.
 There are four weeks in a month.
 There are twelve months in a year.
 There are three hundred and sixty five days in a year.
 How many days are there in a week?
 How many hours are there in a day?
 How many weeks are there in a month?
 How old are you? I am twenty years old.

Text II

What are the days of the week?
 The days of the week are: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, and Sunday.
 What is the day to-day? To-day is Saturday.
 What is the day of the English lesson? The English lesson is on Tuesday and on Friday.
 Do you work on Sunday? No, I don't, I rest on Sunday for it is a holiday.

Declension of Nouns

Nom.	the teacher
Pos.	of the teacher
Dat.	to the teacher
Acc.	the teacher

Home Task

1. Write in words:

17; 29; 36; 45; 58; 79; 84; 93; 162; 202; 312; 461; 611; 705; 913; 1437.

2. Write in figures:

Thirty one; thirteen; one hundred and seventy three; one thousand nine hundred and fifteen; three thousand five hundred and eleven; nineteen thousand and forty.

3. Fill in the blanks:

Do you know the days . . . the week? You must give this book . . . the teacher. It is the copy-book . . . the boy. I read the letter . . . my sister. Give me the dictionary . . . my friend. Give this newspaper . . . your friend. The colour . . . the walls is green. The ceiling . . . this room is high.

Words

minute ['minit]	хвилина	Thursday ['θə:zdi]	четвер
hour ['auə]	година	Friday ['fraidi]	п'ятниця
day [dei]	день	Saturday ['sætədi]	субота
week [wi:k]	тиждень	Sunday ['sʌndi]	неділя
month [mʌnθ]	місяць	to rest [rest]	відпочивати
year [ji:ə]	рік	holiday ['həlidei]	свято
how [hau]	як	word [wə:d]	слово
how many [hau'mæni]	скільки	figure ['figə]	цифра
old [ould]	старий	declension [di'klenʃn]	відміна
Monday ['mʌndi]	понеділок	noun [naun]	іменник
Tuesday ['tju:zdi]	вівторок	to fill [fil]	наповнювати, виповнювати
Wednesday ['wenzdi]	середа	blank [blæŋk]	пропуск (вільне місце)

Lesson 5

Ordinal Numbers

1 st the first [fə:st]	13 th the thirteenth
2 nd the second ['sekənd]	20 th twentieth
3 rd the third [θə:rd]	30 th the thirtieth
4 th the fourth	32 th the thirty-second
5 th the fifth	

Text I

The first	month of the year is	January [dʒænjuəri]	січень
The second	" " " "	February ['februəri]	лютий
The third	" " " "	March ['ma:tʃ]	березень
The fourth	" " " "	April ('eiprɪl)	квітень
The fifth	" " " "	May [meɪ]	травень
The sixth	" " " "	June [dʒu:n]	червень
The seventh	" " " "	July [dʒu'lai]	липень
The eighth	" " " "	August ['ɔ:gəst]	серпень
The ninth	" " " "	September [sep'tembə]	вересень
The tenth	" " " "	October [ɔ:k'toubə]	жовтень
The eleventh	" " " "	November [nɔ:vembə]	листопад
The twelfth	" " " "	December [di'sembə]	грудень

Text II

The first day of the week is Monday, the second day of the week is Tuesday. January has thirty-one days. February has twenty-eight days, and twenty-nine in the leap-year. The years 1924, 1928, 1932, 1936, 1940, 1944 and so on are leap-years.

Thirty days have September,
April, June and November.
All the rest have thirty-one
Excepting February alone,
Which has but twenty-eight days clear,
And twenty-nine in the leap-year.

The Seasons

Do you know the days of the week?
Yes, I do. They are Monday, Tuesday etc.

Do you know the seasons?

No, I don't. What are they?

The four seasons are: spring, summer, autumn, winter.

Which season do you prefer?

I prefer summer.

Why?

Because in summer the days are long, the weather is fine, and it is warm.

Don't you like winter?

No, I don't like winter, because in winter the days are short, the nights are long, and it is very cold.

In what season does it rain?

It rains in all seasons, chiefly in spring and in autumn. Autumn is the season of umbrellas.

When is Christmas? Do you know?

Yes, I do. Christmas is on the 25th of December.

How do you call the 1st of January?

We call it the New-Year's day.

Summer and Winter

Summer begins on the twenty-first of June; the days are long, the sun rises at 5 o'clock in the morning and sets at 8 o'clock in the evening; it shines gloriously. It is warm, even hot. It is the harvest time.

Winter begins in December and ends in March. In Winter we have rain, wind and snow. When it is very cold, it freezes. The nights are long and dark, though many stars shine in the sky. The snow looks like silver in the moonshine.

Note

The boy likes his friend.

The boy looks (is) like his friend.

Good morning [ˈmɔ:nɪŋ]	доброго ранну	How do you do?	} як ся має- Good day
	добрідень (цілий день)	How are you?	
Good afternoon [ˈa:ftənu:n]	—, — (після 12г)	to-day [tə'dei]	сьогодні
Good evening [ˈivniŋ]	добрій вечір	yesterday ['jestədi]	вчора
Good night [naɪt]	добранич	the day before yesterday	позавчора
Good bye [ˈgʊd拜]	до побачення	to-morrow [tə'mɔrou]	завтра
		the day after to-morrow	післязавтра

Home Task

I. Translation

Новий Рік є першого січня. Я не люблю осені, бо ідуть дощі. Сьогодні тепло і сонце світить дуже ясно. Ночі в січні дуже довгі і холодні. Англійська ленція в п'ятницю. Я починаю мою роботу вранці. Місяць і зорі світять на небі. Липень сьомий, ■ листопад одинадцятий місяць року. Тепер сонце сходить о шостій годині ранну. Вересень має тридцять днів. Зима — холодна пора року.

Words

leap-year [ˈli:p'jɪ:ə]	перехідний рік	Christmas [ˈkrisməs]	Різдво
rest [rest]	решта	to call [kɔ:l]	звати
excepting [ik'septɪŋ]	інрім	to begin [bə'gin]	починати(сь)
alone [ə'loun]	один, сам	to rise [raiz]	сходити (про сонце), вставати
which [wɪtʃ]	який	to set [set]	заходить, сідати (-,-,-)
clear [cli:ə]	ясний	o'clock [ɔ'klək]	година (за годин.)
each [i:tʃ]	кожний	gloriously ['glɔrjəzli]	ясний, розкішний
season [si:zn]	пора року	even [i:vn]	навіть
to know [nou]	знати	hot [hɔ:t]	гарячий
spring [sprɪŋ]	весна	harvest ['ha:vəst]	жнива
summer [ˈsʌmə]	літо	time [taim]	час
autumn [ˈɔ:təm]	осінь	to end [end]	занічуватись
winter ['wɪntə]	зима	wind [wind]	вітер
to prefer [pri'fər]	віддавати перевагу	snow [snou]	сніг
why [wai]	чому	to freeze [fri:z]	замерзати
weather ['wedə]	погода	though [dou]	хоч
fine [fain]	добрій, гарний	sky [skai]	небо
warm [wɔ:m]	теплий	silver ['silvə]	срібло
short [ʃɔ:t]	короткий	star [sta:]	зірна
cold [kould]	холодний	to shine [ʃain]	сяти
to rain [rein]	іти (про дощ)	moonshine ['mu:n'ʃain]	місячне сяйво
chiefly ['tʃi:fli]	головним чином	swallow [ˈswɔ:lou]	ластівна
umbrella [ʌm'brelə]	парасоля	worth [wə:θ]	вартій

Proverbs

One swallow does not make the spring.
A January spring is not worth anything.

Lesson 6

The Human Body

We have two arms and two hands with eight fingers and two thumbs. At the tips of our fingers we have nails. We have two legs and two feet. The man has two feet. The table has four legs. Each foot has five toes.

This is the neck. On the neck there is the head. It is covered with hair. Sometimes the hair is flat and black, sometimes — fair and curly.

This is the face. In the middle of the face there is the nose. It is between the two eyes. The eyes may be brown, grey, green and light blue. The eye-brows and eyelashes are dark. Under the nose is the mouth with white teeth between the two red lips. Over the nose there is the forehead. In the mouth there is the tongue and the palate. Under the mouth is the chin. On the left and right of the mouth are the cheeks. On each side of the head is an ear. Many people have a good rosy complexion.

Sometimes a man has a beard. Have you a moustache on your upper lip? No, I have neither beard nor moustache. My face is shaven.

With our eyes we see, with our ears we hear, with our nose we smell, with our tongue, lips and palate we speak and taste, with our arms and hands we feel or touch and work, with our legs and feet we walk and play football I have two shoulders. This is my back and this is my chest. On the left side of the chest (breast) is the heart. In the upper part of the chest are the lungs.

Between the leg and the thigh is the knee. Do you know what is the knee? It is the part of the human body, which consists of white bones, red flesh and rosy skin. There are muscles, arteries and veins in the flesh. The flood of blood in vessels is very rapid.

Note I tooth — teeth foot — feet

Note II flood, blood

Note III between, among

Your Lips

If your lips will keep from slips,
Five things observe with care:
Of whom you speak, to whom you speak,
And how and when and where.

Possessive Adjectives

I open my eyes
he opens his eyes
she opens her eyes
it opens its eyes
we open our eyes
you open your eyes
they open their eyes

The Dative Case and the Accusative Case of Personal Pronouns

give **me** the book
give **him** the book
give **her** the book
give **it** the book
give **us** the book
give **you** the book
give **them** the book

he sees **me**
I see **him**
I see **her**
I see **it**
he sees **us**
I see **you**
I see **them**

Past Indefinite Tense

Affirmative Form

I work-ed
I smoke-d
I stud(y)-ied
I prefer-red

Interrogative Form

Did I work? etc.

Negative Form

I did not work etc.

Text

Last year I worked at a factory. In the evening I studied German with my friend. I liked my friend very much. Sometimes we closed the door, opened the window, and smoked many cigarettes, speaking about our parents and our

homes. Did you study English last year? No, we did not (didn't). Did your brother come yesterday? Yes, he did.

Home Task

1. Answer the following questions: How many fingers are there on our hands? Where is the nose? With what do you speak? Where is the chin? What do we do with our legs and feet? What part of the human body do you know?

2. Conjugate the following sentences: I am proud of my name.

I live with my parents.

I begin my lessons in the morning.

3. Put into the Past Indefinite Tense: Does she study English? No, she studies German. Do you live here? He does not smoke, but I smoke much. He does not speak about his parents. I like him very much.

Words

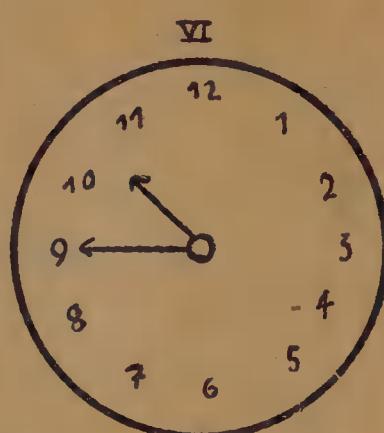
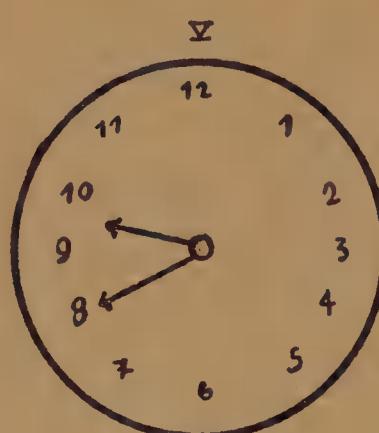
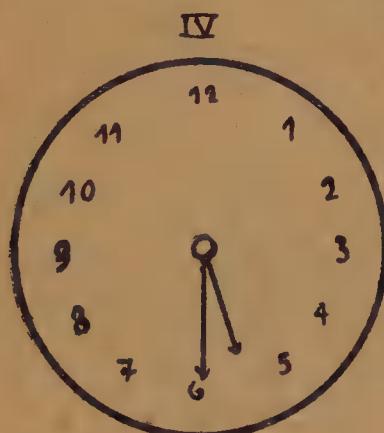
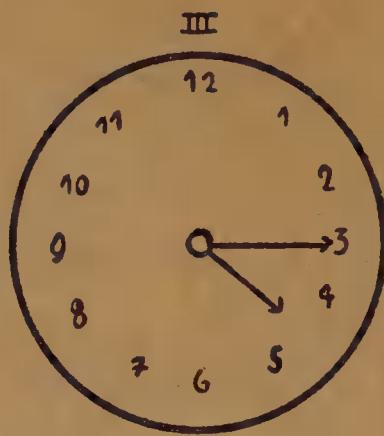
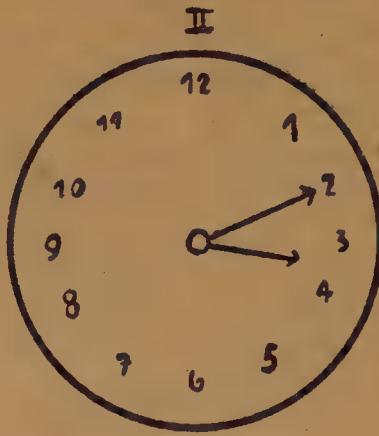
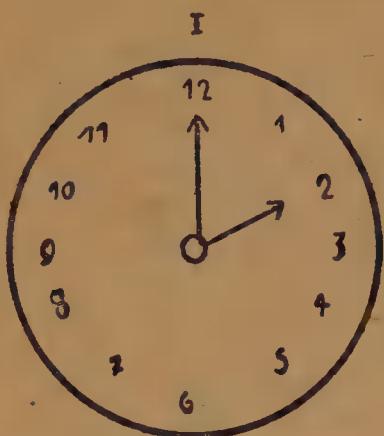
human [ˈjumən]	людський	neither .. nor	ні ... ні ...
body [ˈbədi]	тіло	['nɔɪdə .. nɔ:]	голитись
arm [a:m]	руна (рамено)	to shave [ʃeiv]	бачити
hand [hænd]	руна	to see [si:]	чути
finger ['fingə]	палець	to hear [hiə]	нюхати
thumb [θʌm]	великий палець	to smell [smel]	пробувати (на сман)
tip [tip]	кінчик	to taste [teist]	відчувати
nail [neil]	ніготь; гвіздон	to feel [fi:l]	дотинатись
leg [leg]	нога; ніжна (стола і т.д.)	to touch [tʌtʃ]	гуляти, іти пішки
neck [nek]	шия	to walk [wə:k]	грати
head [hed]	голова	to play [plei]	плече
to cover ['kʌvə]	виривати	shoulder ['souldə]	широний
hair [heə]	волосся	broad [bro:d]	спина
flat [flæt]	рівний	back [bæk]	груди
sometimes [ˈsʌmtaimz]	іноді	chest [tʃest]	
fair [feə]	світлий	breast [brest]	серце
curly ['kə:li]	кучеряний	heart [ha:t]	легеня
face [feis]	обличчя, лицо	lung [lʌŋ]	стегно
middle [midl]	середина	thigh [θai]	ноліно
nose [nouz]	ніс	knee [ni:]	частина
between [bit'wi:n]	між	part [pa:t]	снадатись ■
eye [ai]	око	to consist [kən'sist]	кістна
eyebrow ['ai'brou]	брова	bone [boun]	м'ясо (живе)
eyelash ['ai'læʃ]	вія	flesh [fleʃ]	шніра
mouth [mauθ]	рот	skin [skin]	м'яз
tooth [tu:θ]	зуб	muscle [masl]	вена
lip [lip]	губа	vein [vein]	артерія
forehead ['fɔrid]	чоло	artery ['a:təri]	струм, течія
tongue [tʌŋ]	язик	flood [flʌd]	кров
palate ['pælit]	піднебіння	blood [blʌd]	судина
chin [tʃin]	підборіддя	vessel [vesl]	швидкий
cheek [tʃi:k]	щона	rapid ['ræpid]	тромати
ear [i:ə]	вухо	to keep [ki:p]	посновзнутись; тут:
people [pi:pl]	люди	slip [slip]	помилка
rosy ['rouzi]	рожевий	to observe [əb'zəiv]	спостерігати
complexion	колір обличчя	care [keə]	пильність
[kəmp'lekʃn]		to follow ['fəlou]	стежити; іти слідом
beard [bi:d]	борода	sentence ['sentəns]	речення
moustache [mus'taʃ]	вуса	own [oun]	власний
upper ['ʌpə]	верхній		

Proverbs

Every one has his own taste.

Lesson 7

What Time Is It?



I — It is two o'clock

II — It is ten minutes past three

III — It is a quarter past four

IV — It is half past five

V — It is twenty minutes to ten

VI — It is a quarter to eleven

The Watch and the Clock

This is a watch. I carry my watch in my pocket or on my wrist. Now I am taking it out of my pocket and putting it upon the table. Where is the clock? The clock hangs on the wall or stands on a table or a shelf. The clock and the watch show the time.

Please, look at my watch. On its face there are two hands. The large and thin hand points to the minutes, the small and thick one points to the hours. If the watch stops you must wind it up. A good watch must go neither too slow nor too fast.

When does your English lesson begin? It begins at 4 o'clock sharp. How long does it last? As a rule it lasts one hour.

Dialogue

Charles: Excuse me, James: can you tell me what time it is?

James: A moment, please (takes out his watch). It is 12 minutes to 7 o'clock by my watch.

Charles: Indeed? It is not yet past seven.

James: No, my watch keeps time; it neither gains nor loses.

Charles: Yes, you are right. Do you hear the church clock strike a quarter to seven just now?

James: Well, you see, I never forget to wind my watch up in the morning, so it does not stop.

Charles: Thank you very much. I am in time for my train.

James: Yes, but make haste.

Charles: Good bye.

Present Continuous Tense

Affirmative Form

I am smoking
he is smoking
she is smoking
it is smoking
we are smoking
you are smoking
they are smoking

Interrogative Form

am I smoking?
is he smoking?
is she smoking?
is it smoking?
are we smoking?
are you smoking?
are they smoking?

Negative Form

I am not smoking
he is not smoking
she is not smoking
it is not smoking
we are not smoking
you are not smoking
they are not smoking

A Letter

Dear friend,

I arrived here yesterday. I am sitting now in the garden of my sister, drinking tea. The railway station is two miles away and I walked across the fields. Our clock is just striking four. After tea at half past four I am going for a walk with my sister.

There are only two or three shops here. I went to one yesterday. You can get almost everything there: coffee and tea, sugar and chocolate, ham and sausage, butter and bread, wine and tobacco.

There is no butcher or greengrocer here, but there is a baker. People buy their meat and vegetables or fruit in the neighbouring town. The local bus takes them there in ten minutes.

The country round is lovely and you can have good bathing in the river. I send you a picture postcard of some cottages and of the village church.

Yours sincerely Steve.

Home Task

I. Write in words:

4 25, 7 15, 9 45, 11 50, 6 05, 3 20, 10 55, 5 10, 8 40, 2 30

2. Translation

Ми починаємо ленцю о пів на четверту і закінчуємо о п'ятій годині. Ви заводите ваш годинник ввечері? Ні, я завожу його вранці. Що ви робите о сьомій годині? О сьомій годині я вчу англійську мову. Ви багато курите? Ні, але зараз я курю добру цигарку. Зараз чверть на десяту, і я встигну на потяг, але я мушу поспішати. Автобус відвезе мене на станцію за двадцять хвилин. Його годинник іде вірно.

Words

to excuse [iks'kju:z]	вибачати	to forget [fɔ:g'et]	забувати
to tell [tel]	говорити	to wind up [waind ʌp]	нанручувати
watch [wɔ:tʃ]	годинник (ручний, кишеневий)	to make haste [meik heist]	поспішати
indeed [in'di:d]	дійсно	to carry ['kæri]	нести
to keep [ki:p]	тримати	pocket ['pækɪt]	кишеня
to gain [gein]	вигравати,	wrist [rist]	суглоб між рукою і раменом
to lose [lu:z]	спішити	to hang [hæŋ]	висіти
right [rait[]]	втрачати,	to show [ʃou]	показувати
church [tʃə:tʃ]	відставати	thin [θin]	тонкий
to strike [straik]	правий,	thick [θik]	товстий
quarter ['kwɔ:tə]	правильний	to point [point]	вказувати
never ['nevə]	церква	slow [slou]	повільний
	бити (про год.)	fast [fa:st]	швидкий
	чверть		
	ніколи		

sharp [ʃa:p]	гостро, рівно (про год)	tobacco [tə'bækou]	тютюн
to arrive [ə'raiv]	прибувати	butcher ['butʃə]	різник
garden ['ga:dən]	садон	greengrocer [grɪ:n'grəsə]	продажець го- родини
to drink [drɪŋk]	пити	baker ['beikə]	пекар
tea [ti:]	чай	people [pi:pl]	люди
railway ['reil'wei]	залізниця	to buy [bai]	купувати
away [ə'wei]	геть	meat [mi:t]	м'ясо (іжа)
to walk [wɔ:k]	гуляти, іти пішни	vegetables ['vedʒəteiblz]	городина
across [ə'krɔs]	через	fruit [frut]	овочі, садовина
field [fi:ld]	поле	neighbouring ['neibəriŋ]	сусідній
only ['ounli]	тільки	local ['loukəl]	місцевий
rule [ru:l]	правило	country ['kʌntri]	країна, місцевість, село
to last [la:st]	тривати	round [raund]	навколо, круглий
just [dʒʌst]	саме, як раз	lovely ['lavli]	гарний
shop [ʃɔp]	крамниця	bathing ['beidin]	купання
went [went]	минулий час від „го“-пішов	river ['rɪvə]	річка
to get [get]	діставати	to send [send]	посилати
everything ['evriθiŋ]	все	picture ['piktʃə]	малюон, картина
almost ['əlməst]	майже	some [sʌm]	деяний
sugar ['sugə]	цукор	cottage ['kɔ:t:dʒ]	будинок
sausage ['sɔ:sidʒ]	новбаса	sincerely [sin'siəli]	широ, відверто
ham [hæm]	шинка		

Proverb

Time is money.

Lesson 8

A Week-End In The Country

The whole family is glad when the week-end comes, for then we go to the country. We have great fun.

Last Saturday we went to some relatives. The farmer is my mother's cousin. They seldom meet and therefore he asked a great many questions about uncles and aunts, nephews and nieces. He has a large farm. Before him it belonged to his father and grandfather.

We went into the stables with him. There we had a jolly time with the animals. It was fine to see the big, heavy oxen and the cows with their little calves. There were some horses too, and a whole flock of sheep.

The farmer showed us the little pigs. They were very pretty. For an hour or so my brother looked after the geese in the fields. He was so happy. The farmer's wife has a lot of poultry: ducks, a cock, hens with chickens, turkeys.

There are other people on the farm. The men work in the fields and the women in the house or in the kitchen-garden.

There was a lot to see and we had good time.

Past Indefinite Tense

to be

I was we were he was she was it was

Was I? I was not and so on

to have

I had Had I? I had not and so on

The Saxon Form of the Possessive Case

the cousin of my mother — my mother's cousin
 the wife of the farmer — the farmer's wife
 the farm of my brothers — my brothers' farm
 the house of my parents — my parents' house

Saxon Plural

man — men foot — feet mouse — mice ox — oxen sheep — sheep
 woman — women tooth — teeth louse — lice child — children deer — deer
 [wumən — wi:mən] goose — geese

Exercise

My mother's name is Jane. Her brother's wife is called Mary. She is my aunt. My uncle's daughter is my cousin. My father is the second son of my grandfather. My grandmother is very old and has many grandchildren. My grandmother's birthday is on the 12th of July and we give her many presents. She likes flowers and we send her roses from my sister's garden. One of my uncles, my mother's brother, lives in America, and we often write letters to him. Sometimes he sends us presents.

Home Task

1. Замініть саксонську форму родового відмінну в цьому „Exercise“ на звичайну, і навпаки.

2. Translation

Я дуже радий бачити моїх родичів. Дуже багато людей вчать тепер англійську мову. Він має безліч цікавих книжок. Чи ви любите працювати на місті? Минулої неділі я пішов до свого приятеля і дуже весело провів час. Його день народження 20 листопада. Мій день народження... Начки, гуси, курки, півні та індини є своїх птахи (дріб). У мене немає родичів у Німеччині. На заводі працює 200 чоловіків і триста жінок. Людина має дві ноги і тридцять два зуба. В цій кімнаті є миши. Фермер має сім корів, два воли і цілу отару овець. Його батьки мають троє дітей.

3. Напишіть твір „Моя родина“.

Words

whole [houl]	цілий	jolly ['dʒɔli]	веселий
family ['fæmili]	родина	to have a jolly time	добре проводити
glad [glæd]	задоволений	animal ['æniməl]	тварина [час
to have fun [fʌn]	розважатись	big [big]	великий
relative ['relətiv]	родич, кревний-	heavy ['hevi]	важкий
seldom ['seldəm]	рідко [свояк	ox [əks]	віл
to meet [mi:t]	зустрічати	cow [kau]	корова
therefore ['ðeəfɔ:]	тому	calf [ka:f]	теля
to ask [a:sk]	питати	horse [hɔ:s]	кінь
a great many	дуже багато	flock [flək]	отара
[ə greit 'məni]		sheep [ʃi:p]	вівця
about [ə'baut]	про	pig [pig]	свиня
uncle [ʌŋkl]	дядько (стрий, вуй)	pretty ['priti]	гарний
aunt [a:nt]	тітна	to look after	доглядати
nephew ['nefju]	племінник	[luk 'a:ftə]	
niece [ni:s]	племінниця	goose [gu:z]	гуска
to belong [bi'lɔŋ]	належати	happy ['hæpi]	щасливий
grandfather	дід	a lot [lət]	безліч, дуже багато
[grænd'fa:də]		poultry ['pɔ:ltri]	домашня птиця,
grandmother	баба	duck [dʌk]	дріб
[grænd'mʌðə]		cock [kək]	начна
stable [steibl]	стайня		півень

hen [hen]	нурна	child [tʃaɪld]	дитина
chicken [tʃɪkən]	нурча	deer [diə]	олень
turkey [tə:kɪ]	індін	daughter ['də:tə]	дочка
other ['ʌðə]	інший	grandchild	онун, -а
kitchen-garden ['kɪtʃən 'ga:dən]	город	['grænd'tʃaɪld]	день народження
man [mæn]	чоловік, людина	birthday ['bə:θdi]	подарунок
woman ['wumən]	жінка	present ['prezənt]	квітка
mouse [maʊs]	миша	flower [flauə]	
louse [laʊs]	воша	often [ɔfn]	часто

Lesson 9

Great Britain

Great Britain is an island. It is the heart of an empire. The island looks small on the map but a strong people inhabits it, the English.

England, Scotland and Wales have many good harbours and ports. The southern part of the country is low and fertile, and has many farms. The western and northern parts are covered with mountains and hills. Along the eastern coast there are very many fishing villages.

In the middle of the country there are many iron works and coal mines.

London is the capital of Great Britain. It is situated on the Thames. It has nearly eight million inhabitants. If we go on board a small steamer and travel down the Thames, we come to the Docks and the Pool of London. The ships of all nations call there.

The City is the business part of London. It is full of banks, offices, warehouses, stores and shops, public buildings and churches.

There, too, we find the Bank of England, the centre of English business life. A wonderful stream of traffic goes by. Motorcars, taxis, lorries, carts, buses and bicycles drive past. The streets are crowded by day. The shop windows are brilliant. At night and on Sundays the streets are deserted.

Note I. on board a ship

Note II. in the morning, in the evening, at night, by day

Present Indefinite Tense

Active Voice

The teacher asks the student.
I write the letter.
He calls his sister.

Passive Voice

The student is asked by the teacher.
The letter is written by me (with a pen).
He is called John.

Dialogue ['daiəlɒg]

Mary: How do you do, Lily?

Lily: Very well, thank you. And how are you (getting along)?

M.: Pretty well, thanks.

L.: Is your mother allright?

M.: So-so. This rainy weather is not good for her.

L.: Be so kind, Mary, lend me your book of English poets. I must learn a poem by heart.

M.: I am very sorry but my cousin has this book. Be sure, I bring it to you as soon as I get it again.

L.: Thank you, Mary, you are always ready to help me. My kind regards to your mother.

M.: The same to your family. Good-bye.

L.: So long, darling. Call on me if you have time.

Note III. I bring you a book.

I bring a book to you.

Text

How are you? You do not look well this morning. I am not well. I have a headache and a bad toothache. I must go to the dentist's.

I am cold. Is it cold in this room? No, it is not. I think you have a cold. You are ill. You must not go out. I hear you are coughing. You have a sore throat. You must stay in bed, and send for a doctor. Take some medicine, please.

My friend has sore eyes. He cannot see well without spectacles but he is not blind. This boy is deaf, he hears nothing. He is dumb too, he cannot speak although he has a tongue.

Note IV. I am cold.

I have a cold.

Home Task

1. Translation

Ви працюєте вдень чи вночі? Скільки населення є в Лондоні? Яна частина Англії низька і родюча? В південній частині Англії є багато добрих фарм. У вас є вдома велосипед? Ні. Де Англійський Банк? Він в центрі Лондона. Будьте ласкаві, позичте мені ваш словник. На жаль я не можу вам дати його, бо я вчу англійську мову. Будь ласка, допоможіть мені зробити цей переклад, якщо ви маєте час. Він знає цей вірш напам'ять. Нажаль що не маю мапи Англії. Він не німий і не глухий, він сліпий. Мій батько добре бачить без окулярів. У нього болить горло і він кашляє; тому він лежить у ліжку і п'є ліки.

2. Put into the Passive Voice:

The student opens the book. The mother loves her child. The teacher gives the lesson. I smoke a cigarette. He reads this book. The English inhabit Great Britain.

Words

Great Britain	Великобританія	coal [koul]	угілля
[ˈgreɪt ˈbrɪtən]		mine [main]	копальня
island ['ailənd]	острів	capital ['kæpɪtəl]	столиця
heart [ha:t]	серце	is situated	розташований
empire [im'paɪə]	Імперія	[ˈsitju'eitid]	
map [mæp]	мапа	nearly ['niəli]	майже
strong [strɔŋ]	сильний	inhabitant	мешканець
to inhabit [in'hæbit]	населявати	[in'hæbitənt]	
harbour ['ha:bə]	порт, пристань	if [if]	якщо, коли
southern [ˈsʌðən]	південний	ship [ʃip]	корабель
low [lou]	низький	steamer ['sti:mə]	пароплав
fertile ['fə:tal]	родючий	to travel ['trævəl]	подорожувати
western ['westən]	західний	dock [dɔ:k]	дон
northern [ˈnɔ:ðən]	північний	pool [pu:l]	ставон, тут:прис-
mountain ['mauntin]	гора	nation [neiʃn]	нація [тань
hill [hil]	горб, невелина	world [wə:ld]	світ
along [ə'lɔŋ]	вздовж [гора]	business ['biznes]	діло
eastern ['i:stən]	східний	full [ful]	певний
coast [koust]	берег	office ['ɔfis]	установа
fishing ['fisiŋ]	рибалський	warehouse ['wɛəhaus]	склеп
iron ['aiən]	залізо	store [stɔ:]	склеп, крамниця
works [wə:ks]	завод	public ['pləblik]	громадський

building ['bildɪŋ]	будівля	again [ə'geɪn]	знову
to find [faɪnd]	знаходити	always ['ɔ:lwəz]	завжди
life [laɪf]	життя	ready ['redi]	готовий
wonderful ['wʌndəfl]	дивний	to help [help]	допомагати
stream [stri:m]	потік	kind regards [kaɪnd ri'ga:dz]	щири привітання
traffic ['træfɪk]	вуличний рух	the same [seɪm]	той же самий
car [ka:]	авто	to call on [kəl]	заходити
lorry (ам. truck) ['lɔrɪ, trʌk]	вантажне авто	headache ['hedək]	біль голови
cart [ka:t]	віз	ill (ам. sick) [il, sik]	хворий
bicycle ['baɪsɪkl]	велосипед	to cough [kɔf]	кашляти
to drive [draɪv]	їхати	to think [θiŋk]	думати
crowd [kraʊd]	натовп	sore [sɔ:]	хворий (про окрему частину тіла)
brilliant ['brɪljənt]	бліскучий	throat [θrɔ:t]	горло
to desert [dɪ'zə:t]	понідати	to stay [stei]	залишатись
pretty ['prɪti]	гарний, вродливий; тут: досить	medicine ['medisin]	ліки
allright [əl'raɪt]	добре, гаразд	blind [blaɪnd]	сліпий
kind [kaɪnd]	добрій, люб'язний	deaf [def]	глухий
to lend [lend]	позичати	dumb [dʌm]	німий
by heart ['baɪ'ha:t]	напам'ять	although [ə:l'dou]	хоч
to be sorry ('səri]	шнодувати	spectacles (eyeglasses) [spɛk'tæklz, 'aɪ'gla:sɪz]	онуляри
sure ['ʃuə]	певний	king [kɪŋ]	король
soon [su:n]	незабаром		

Proverb

In the country of the blind the one-eyed is king.

Lesson 10

England and Scotland

England is much larger than Scotland. A hundred years ago England was much richer and produced better crops. There were also a great many more people in England and they were wealthier, and had better food and clothing there than in Scotland.

The towns also were more numerous and more populous. In Scotland the cities and towns were fewer, smaller and less full of inhabitants than in England.

Nowadays Scotland is equal of England, but it has at least one very great manufacturing centre, Glasgow.

The greater part of the land is covered with mountains and is not fertile but there are many forests and woods full of game, and hunting attracts many people who like to shoot. In the low-lying parts the crops are as good as or even better than the crops in England.

Degrees of Comparison

great	greater	the greatest
beautiful	more beautiful	the most beautiful

Note I. England is larger than Scotland.

Scotland is less large than England.

The crops are not so good as in England.

Scotland has not so many large towns as England.

The more we live in this country, the better we like it.

Text

London is the largest, the richest and the most populous city of Europe. Some time ago it was the most important town in the whole world. At the present time New-York has as many inhabitants as London, and its influence on international trade is even greater. This house is the biggest in our street. Do you remember the happiest day in your life? My translation is bad but his work is even worse. This book is good but my friend has a better one. This man is not old but his eldest son is already twenty years of age. My best friend is older than I. July is the hottest month of the year. John lives farther from the station than Joe does. The nearest way to the station is through the next street to the right. The nearest possible day for a walk is next Sunday. February is not so long as the other months. The cat is not so strong as the dog. My cousin is not so old as my sister. In summer the days are longer than the nights. The second translation is more difficult than the first one. The more we write, the less mistakes we make.

Exercise

My pencil is long. His pencil is longer. Her pencil is the longest. Whose pencil is the longest? Is it your pencil? Is this pencil yours? Yes, it is mine.

Our house is large. Your house is larger. Their house is the largest. Whose house is the largest? Theirs is the largest. My pen is bad but his pen is even worse than mine. Whose pen is the worst? Hers is the worst. Is your street broader than ours? Is their room higher than ours? No, their room is not so high as ours, our room is much higher than theirs.

Home Task

1. Translation

Моя книжка цікавіша, ніж ваша? Ні, вона не тана цінава як моя, але вона довша. Його німната тана їж велика як і наша, але там є три вікна. Чи є врожай в Шотляндії таний же добрій як і в Англії? Мій старший брат не є Німеччині. Жовтень холодніший за травень, але грудень найхолодніший місяць у цьому році. Чи кіт таний же сильний як і собака? Ні. Чи є у вас кращий зошит? Ні, це мій найкращий. Ви знаєте найкоротший шлях до річки? На жаль, не знаю

2. Поставте подані прикметники у відповідному ступені:

He is (rich) man in the village. This month is (hot) than the last one. Can you show me (near) shop? This forest is (big) than yours. It is the (bad) room in the whole house. Do you know his (old) son? Lesson 10 has a (difficult) translation than lesson 3. Our city is (populous) than your town. To-day is (fine) day of the week.

My Heart's in the Highlands

by Robert Burns,

the greatest national poet of Scotland (1759—1796)

My heart's in the Highlands, my heart is not here:
My heart's in the Highlands, a-chasing the deer,
A-chasing the wild deer and following the roe -
My heart's in the Highlands wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North,
The birthplace of valour, the country of worth;
Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.

Note II.

whenever- коли б не . . .

whatever- що б не . . .

whoever- хто б не . . .

Words

than [ðæn]	ніж	important [im'pɔ:tənt]	важливий
ago [ə'gou]	тому	world [wə:ld]	світ
rich [ritʃ]	багатий	influence ['influəns]	вплив
to produce [prə'dju:s]	виробляти	international [intə'neiʃnəl]	міжнародний
better ['betə]	кращий	trade [treid]	торгівля
crop [krɔ:p]	врожай	to remember [ri'membə]	пам'ятати
more [mɔ:]	більше	farther ['fa:ðə]	далі
wealthy ['welθi]	багатий, замож-	near [niə]	близько
food [fu:d]	тіна [ний]	through [θru]	через, крізь
clothing ['klɔ:ðiŋ]	одяг	possible ['pɔ:sibl]	можливий
numerous ['nju:mərəs]	численний	strong [strɔ:g]	сильний
populous ['pɔ:pjuləs]	населений	dog [dɔ:g]	собана
fewer ['fju:ə]	{ менше	cat [kæt]	кіт
less [les]		already ['ɔ:lredi]	вже
nowadays ['nauədeiz]	тепер	age [eidʒ]	він
equal ['i:kwəl]	рівний	beautiful ['bju:tiful]	гарний, вродливий
respect [ris'pekt]	відношення	Highlands ['hailəndz]	Гайленд (гірська част. Шотл.)
true [tru:]	правдивий	a-chasing [æ-'tʃeiziŋ]	поляючи
at least [æt li:st]	принаймні	wild [waILD]	диний
to manufacture [mænju'fæktʃə]	виробляти	to follow ['fɔ:lou]	слідкувати, стежи-
land [lænd]	країна	roe [rou]	серна [ти
forest ['fɔ:rist]	{ ліс	farewell [feə'wel]	прощай
wood [wu:d]	повний	wherever [weə'evə]	нуди б не
full [ful]	дичина	birthplace ['bə:θpleis]	місце народжен-
game [geim]	полювання	valour ['vælə]	гідність [ня
hunting ['hʌntiŋ]	приваблювати	worth [wə:θ]	вартість, цінність
to attract [ə'trækt]	стріляти	to wander ['wɔ:ndə]	мандрувати
to shoot [su:t]	низинний	to rove [rouv]	бродити
low-lying [lou'laiiŋ]	навіть	to love [lʌv]	любити
even [i:vn]	Европа		
Europe ['ju:grəp]			

Proverb

Two heads are better than one.

Lesson 11

My Day

I.

I get up (I rise) early in the morning, when our clock is striking seven. Sometimes I am lazy and I stay in bed for some minutes more. But usually I jump out of the bed immediately and wash myself with cold water and soap. I clean my teeth, brush and comb my hair and dress it. Then I put on my clothes, make my bed, put in order all my things, and sweep the floor for we have no servant. Then I have my breakfast.

I drink tea with milk and sugar and eat some slices of bread and butter, eggs, bacon or sausage. I often take something sweet, jam or honey. I have good appetite, and enjoy my breakfast very much for I am hungry.

At eight o'clock I go to my work. I generally walk (go on foot) but sometimes I take a tram or a bus. My work begins at half past eight and

ends at five o'clock. I have an interval when I take my lunch and rest for an hour. When I come home I have my dinner.

A white table-cloth covers the table. Two plates, a knife, a fork and a spoon are put before me. There are also glasses and napkins (serviettes) for each person. On Sundays there is a bottle of wine on the table. Generally we drink either water or beer during the dinner. The bread is in the bread basket, the salt is in the salt cellar. Besides there is a cruet stand with oil and vinegar.

II.

After my dinner I have a rest. Our room is cosy. There is a round table with a sofa and several easy chairs. In the corner there stands a piano, and my mother often plays it in the evening. In another corner there is a stove and in the third — a wireless-set (a radio-set). White curtains hang at the windows and many flower-pots stand on the window-sills.

In the evening I read a book or go to the theatre or cinema (movies). On Sundays I put on my best clothes and pay visits to my friends or invite them to spend their free time with me. As we have a gramophone we can dance or listen to our favourite songs.

In the evening I have my supper, I drink a cup of tea and go to bed. I sleep in a small room. There is a wardrobe, a table, a sofa and a bed. A big mirror (looking-glass) hangs on the wall. The floor is covered with a carpet. The bed is covered with two sheets and a blanket. There is a pillow on my bed. On the sofa there is a cushion made of silk.

I go to bed early, sleep well, and have pleasant dreams.

Reflexive Pronouns

(in Reflexive Verbs)

to wash oneself

I wash myself
you wash yourself
he washes himself
she washes herself
it washes itself

we wash ourselves
you wash yourselves
they wash themselves

Note I. You must not help him, he can do it himself.
I see it myself.

Text I

What have you a knife for? I cut my meat with a knife. What is the fork for? We put the meat into our mouth with the fork. What do you do with the spoon? We eat soup with the spoon. Do you like boiled or fried potatoes best? I prefer fried ones. Do you like much salt in your food? No, I like little salt in my food but I like pepper very much. Do you like sweets? Yes, I do. I like cakes and candies. Are you hungry? No, I am not, I am thirsty. Give me a glass of water, please. Is this water boiled? No, it is fresh.

The butcher sells meat: beef, veal, pork and mutton. The greengrocer sells vegetables: potatoes, carrots, cabbage, beans, peas and so on. The baker makes and sells bread and buns. The wine-merchant sells wine and spirits. Where do you buy milk? I buy milk, butter and cheese at the dairy. I had no appetite and therefore I did not enjoy my dinner. I did not enjoy my dinner because (for) I had no appetite.

Note II. I was ill and therefore I could not come. I could not come because (for) I was ill.

Future (Indefinite) Tense

Affirmative Form

I shall come
he will come
she will come
it will come
we shall come
you will come
they will come

Interrogative Form

shall I come?
will he come?
will she come?
will it come?
shall we come?
shall you come?
will they come?

Negative Form

I shall not come
he will not come
she will not come
it will not come
we shall not come
you will not come
they will not come

Text II

To-morrow I shall (I'll) come early so that we shall have much time for our walk. My brother will come with us. Shall you take your friend with you, too? Oh, he will join us with great pleasure. You will be astonished when I relate you this story. I will do it only for you. I will not (won't) eat this cake, I don't like it. Will you kindly give me a book? I shall give you a very interesting book when my friend returns it. Oh, will you? Thank you very much. I shall write this letter to-day if I have time. You shall not go to him, he is a bad man. We shall visit them if the weather is good.

Home Task

I. Translation

Я не можу йти цукерків, бо у мене дуже болить зуб. Ми нупимо м'яса і городини для нашого обіду. Ви посідаєте зі мною? Ні, я буду снідати вдома. Коли я маю спрагу, я п'ю воду, чай або наву. Я лягу спати рано і встану також рано. Що є у вашій кімнаті? В моїй кімнаті є шафа на книжки, софа з великою кількістю подушок, добрий радіо-приймач, стіл і маленька пічка. Наступного тижня вони запросять нас до себе послухати нових пісень. Вечері вона гратиме на фортеп'яно якщо матиме час.

2. Напишіть коротенький твір (Composition) „Мій день”.
3. Put „My Day“ in the Past Indefinite Tense (Last year I got up early . . .).
4. Випишіть з „My Day“ неправильні дієслова в трьох основних формах і вивчить їх.

Words

to get up [get ʌp]	вставати	bacon ['beɪkən]	бекон (копчене)
lazy ['leizi]	лінівий	sweet [swi:t]	солодкий [сало)
usually ['ju:ʒuəli]	звичайно	jam [dʒæm]	мармелада
to jump [dʒʌmp]	скочити	honey ['hʌni]	мед
immediately [i'mi:diətlɪ]	негайно	to enjoy [in'dʒɔi]	наслоджуватись
to wash oneself [wɔ:s]	митися	hungry ['hʌŋgri]	голодний
water ['wɔ:tə]	вода	generally ['dʒenərəli]	звичайно
soap [soup]	мило	tram [træm]	трамвай
to clean [kli:n]	чистити	interval ['ɪntəvəl]	перерва
to brush [brʌʃ]	чистити (щітною)	lunch [lʌntʃ]	другий сніданок
to comb [koum]	розвісувати	to rest [rest]	відпочивати
to dress the hair	робити зачіску	dinner ['dɪnə]	обід
to put on	одягати	table-cloth	снапертина
cloth [kləθ]	убрання, одяг	['teibl'kləθ]	
order ['ɔ:rdə]	порядок	plate [pleɪt]	тарілна
thing [θiŋ]	річ	knife [naif]	ніж
to sweep [swi:p]	замітати	fork [fɔ:k]	вилна
servant ['sə:vənt]	служник, -ця	spoon [spu:n]	ложна
breakfast ['brekfəst]	сніданок	glass [gla:s]	снло, снлянка
slice [slais]	снібка, шматок	napkin (serviette)	серветна
egg [eg]	яйце	['næpkin, 'sə:vɪət]	
		bottle [bətl]	пляшна

either ... or [ˈaɪðər ɔr]	або ... або	blanket [ˈblæŋkit]	новдра
beer [biə]	пиво	pillow [ˈpi:lou]	подушна
during [ˈdu:riŋ]	підчас	cushion [kuʃn]	подушна (декоративна)
basket [ˈba:skət]	ношин		
salt-cellar [ˈsɔlt'selə]	сільнична		
cruet-stand [ˈkruət'stænd]	підставна		
oil [ɔɪl]	олія	silk [silk]	шовн
vinegar [ˈvɪnɪgə]	оцет	mirror [ˈmɪrə]	
cosy [ˈkouzi]	затишний	looking-glass [ˈlu:kɪŋ'gla:s]	дзеркало (люстро)
several [ˈsevərəl]	нільна	pleasant [ˈplezənt]	
easy-chair [ˈi:zi - tʃeə]	крісло	dream [dri:m]	
corner [ˈkɔ:nə]	ріг	to boil [boil]	
piano [ˈpjə:nou]	фортеп'яно	to fry [frai]	
stove [stouv]	пічна	potato [pə'teitou]	
wireless-set [ˈwaiələs set]	радіоприймач	food [fu:d]	
curtain [kə:tən]	фіранка	pepper [ˈpepə]	
to hang [hæŋ]	висіти, вішати	cake [keik]	
flower-pot	вазон	candy [ˈkændi]	
window-sill	підвіконня	thirsty [θə:sti]	
cinema (movies) [ˈsɪnəmə ˈmu:vɪz]	кіно	fresh [fres]	спрагнений
to pay a visit [pei ə'vizit]	відвідувати	sell [sel]	свіжий
to invite [in'vait]	запрошувати	beef [bi:f]	продавати
to spend the time	проводити час	veal [vi:l]	воловина
free [fri:]	вільний	pork [pɔ:k]	телятина
to dance [da:ns]	танцювати	mutton [mʌtn]	свинина
to listen [lisn]	слухати	carrot [ˈkærət]	баранина
favourite ['feivərit]	улюблений	cabbage ['kæbidʒ]	морква
song [sɔŋ]	пісня	bean [bi:n]	напуста
supper [ˈsʌpə]	вечеря	pea [pi:]	нвасоля
cup [kʌp]	чашна	bun [bʌn]	горох
to sleep [sli:p]	спати	spirits ['spirits]	булочна
wardrobe ['wɔ:droub]	шafa (для одягу)	cheese [tʃi:z]	спиртні напої
carpet [ˈka:pɪt]	нилим	dairy [deəri]	сир
sheet [ʃi:t]	простираво	to join [dʒoin]	молочарня

Proverbs

Early to bed and early to rise
 Makes a man healthy, wealthy and wise.
 After dinner sleep a while.
 After supper walk a mile.
 Hunger is the best sauce.

Lesson 12

The Fairy at the Well (A fairy tale)

I.

There was once a widow who had two daughters. The elder girl was like her mother, very proud and ill-tempered but the younger was gentle and pleasant. The mother loved the elder daughter and gave her all she wanted. But she hated the younger girl, and made her work all day in the kitchen.

Twice a day the poor girl had to go with the large pitcher to bring water from the well, which was more than a mile from the house. One day as she stood near the well an old woman came up to her and asked for a drink from her pitcher.

"Certainly," said the girl with a pleasant smile, and she held the pitcher to the woman's mouth while she drank. When she finished drinking, the woman said: "In return for your kindness I will give you a gift. With every word you speak a flower or a precious stone shall fall from your lips."

When the girl came back her mother began to scold her because she was late. "I am sorry, mother", she said, "that I was absent for such a long time." And as she spoke there fell from her lips two diamonds, two pearls, two rubies, two lilies, two roses, two pansies and two forget-me-nots.

The woman looked at her in great wonder: "How is this, my dear child?", she asked, quite astonished.

The girl told her all about the old woman at the well; and when her story was over a heap of pretty flowers and shining precious stones of many colours lay at her feet.

II.

Not losing the time the mother called the elder daughter, gave her a pitcher and told her to go at once to the well.

"I won't go," said the girl.

"You must, and at once," said the widow, stamping her foot.

"Then if I must," said the girl, "I will take this small silver bottle instead of the heavy and ugly pitcher." And off she went with her nose in the air.

When she came to the well she met a lady in very fine clothes, who asked for a drink of water from her bottle.

"Do you think I came here to draw water for you?", cried the girl in a temper.

"You may borrow the bottle, if you wish but you shall draw water for yourself."

"In return for your rudeness," said the lady, "I will give you a gift which you will not enjoy. With every word you speak a snake or a toad shall fall from your mouth."

When the girl came home her mother cried: "Well, darling, what did you do?"

"Well, mother . . .," began the girl. But when she opened her mouth to speak a snake and a toad came from her mouth. and her mother ran from her with a cry of fear and disgust.

Note I

I must write a translation to-day.

I had to write a translation yesterday.

I shall have to write to-morrow.

Note II

I like to speak to (with) my friends.

I told her to bring me this book.

I said: "Bring me this book."

I said to her that I needed this book.

I am told to write this translation.

I am said to be a very good girl.

Note III

The fairy says that she will give her a gift.

The fairy said that she would give her a gift.

Future in the Past

I said that I should come
he said that she would come
she said that she would come
it said that it would come

we said that we should come
you said that you would come
they said that they would come

Home Task

1. Use Past Indefinite and Future in the Past in the following sentences:
She says that she will go for a walk to-morrow. He tells that his brother will come back very soon. We promise that we shall prepare our lessons very well. His mother says that the boy shall not see his bad friend any more. I promise that I will do it for you. We are told to do our task immediately. He is said to be the best student of our group.

2. Translation

Вона відкрила вінно і сказала: „Сьогодні пренрасна погода”. Її сказав їй що цей хлопець дуже грубий. Він вміє (to understand how) говорити з дітьми і вони дуже люблять його. Нажуть, що вона примушує свою доньку працювати цілий день. Мені сказали позичити цю книжну у вас. Вона сказала Її витягти відро води з криниці. Нажуть що вона дуже горда зла, але її молодша сестра дуже мила і привітна. Він сказав що він найбільше любить лілеї.

3. Випишіть всі неправильні дієслова з ленці 12 в трьох основних формах і вивчіть їх.

Words

widow ['widou]	вдова	forget-me-not [fɔ: 'get mi' nɔ:t]	незабудька
proud [praud]	гордий	at once [æt wʌns]	відразу
ill-tempered [il'tempəd]	з поганою вдачею, злий	to stamp [stæmp]	тупати
young [jʌŋ]	молодий	instead [in'sted]	замість
gentle [dʒentl]	привітний, лагід-	ugly ['ʌgli]	негарний, потвор-
to hate [heit]	ненавидіти [ний	to go off with the nose in the air	ній піти геть.
twice [twais]	двічі	air [eə]	закопиливши губу
pitcher ['pitʃə]	відро	to draw [drɔ:]	повітря
well [wel]	криниця	to cry [krai]	тягти
certainly ['seitənli]	звичайно	temper ['tempə]	кричати
smile [smail]	посмішка	to borrow ['bɔrou]	вдача, тут: гнів
in return [in ri'tə:n]	взамін, на відпла-	to wish [wif]	позичати
kindness [kaindnis]	добрість [ту	rudeness ['ru:dnis]	банати
gift [gift]	подарунок	snake [sneik]	грубість, нечес-
precious ['preʃəs]	дорогоцінний, ноштовний	toad [toud]	ність
stone [stoun]	камінь	to run [ran]	гадюна
to scold [skould]	лаяти, дорікати	fear [fiə]	жаба
absent ['æbsənt]	відсутній	disgust [dis'gʌst]	бігти
pearl [pə:l]	перлина	to promise ['prəmiz]	страх, жах
diamond ['daimənd]	діамант	to prepare [pri'peə]	відраза
ruby ['ru:bi]	рубін	any more [əni'mɔ:]	обіцяти
lily [lili]	лілея		готувати
pansy ['pænsi]	братки		більш ніколи

Lesson 13

The House

Our house has two stories: the ground floor and the first floor. Under the ground floor there is a basement and a cellar. Over the first floor there is the garret.

Houses are covered with roofs, which are made of iron or tiles. Wooden houses sometimes have roofs of straw. In our town there are some houses with the roofs of tiles but there are no houses with straw roofs.

Every house has a yard with a wall or fence and a gate in it. If a family has not a house of their own they rent it from its owner and pay the rent every year or every month. Sometimes the owner does not let the whole house but a flat or several flats in it. In England, as a rule people do not like to live in flats according to the saying: "My home is my castle."

Flats have several rooms in which people live. As a rule in every good flat there is a dining room, one or two bed rooms, a drawing room, a kitchen and sometimes a study. There is a bathroom and a toilet too. There is a hall and a corridor on each flat. From the ground floor to the first floor we go by a staircase. We go upstairs and downstairs.

The walls of the rooms are often papered. Sometimes they are covered with plaster and whitewashed or painted. The walls of our kitchen are whitewashed.

When I come home, if the door is locked, I put my key into the key-hole and unlock the door. If I have no key I ring the bell or I knock at the door.

The Evening Bells

by Thomas Moore, the classical Irish poet (1779—1852)

Those evening bells! Those evening bells!
How many a tale their music tells,
Of youth, and home, and that sweet time,
When last I heard their soothing chime.

Those joyous hours are past away
And many a heart, that then was gay,
Within the tomb now darkly dwells,
And hears no more those evening bells.

And so't will be when I am gone;
That tuneful peal will still ring on,
While other bards shall walk these dells,
And sing your praise, sweet evening bells.

Present Perfect Indefinite

I have written
he has written
she has written
it has written
we have written
you have written
they have written

Present Perfect Continuous

I have been writing
he has been writing
she has been writing
it has been writing
we have been writing
you have been writing
they have been writing

Text

I have known my friend since our school-days but I have not seen him for many years. He went to America in 1920. I have been corresponding with him all this time and now he invites me to come to him. I have sent him a letter this month, and I hope to receive an answer soon. I have brought all my things in order, so I am ready to leave for America as soon as I get permission.

Home Task

1. Write 5 examples on the use of the Present Perfect Tense.
2. Put Present Perfect Tense instead of the Past Indefinite:

I saw her in the street. I did not speak to him. She drew water from the well. The girl began the story. He told me all about this. I gave them much money. She went home. You came in time. I drank water from the bottle. He slept well.

3. Translation

Я написав переклад сьогодні вранці і тепер маю вільний час. Я написав цей переклад позавчора. Я відвідала моїх друзів цього літа і сподіваюсь поїхати до них на Різдво. Минуле Різдво ми провели разом. Потяг не прийшов вчасно і тому я спізнююсь. Я не читала сьогодні цієї книжки і тому не кінчила її. Я занінчила цю книжку вчора. Я живу в цьому місті два роки. В 1940 р. я ~~жив~~ у Львові. Я пишу цей переклад вже дві години. Сьогодні ~~12~~ до ~~12~~ я вчила англійську мову.

Words

story [ˈstɔri]	} поверх	papered [ˈpeɪpəd]	обклеєний шпа- лерами
floor [flɔ:]		plaster [ˈpla:stə]	тиньк
ground floor [ˈgraund]	партер	whitewashed	побілений
basement [ˈbeizmənt]	підвал	[ˈwaɪt'wɔ:st]	
cellar [ˈselə]	льох, пивниця	to paint [peɪnt]	малювати, роз- мальовувати
garret [ˈgærɪt]	горище	locked [lɔkt]	замкнений
roof [ru:f]	дах	key [ki:]	ключ
tile [taɪl]	дахівна	key-hole [ˈki:houl]	отвір для ключа
wooden [wu:dɪn]	дерев'яний	to unlock [ʌn'lɔk]	відмикати
straw [strɔ:]	солома	to ring [riŋ]	дзвонити
yard [ja:d]	двір	bell [bel]	дзвонин, дзвін
fence [fens]	огорожа, паркан	to knock [nɔk]	стукати
gate [geɪt]	ворота	to be late [leɪt]	спізнюватись
of their own	їх власний	youth [ju:θ]	молодість
to rent	наймати	soothing [ˈsu:θɪŋ]	заспокійливий
owner [ˈounə]	власник	chime [tʃaim]	дзвеніння
rent	платня за примі- щення	joyous [ˈdʒɔiəs]	радісний
to let	здавати в найми	gay [gei]	веселій
flat flæt]	приміщення	within [wiðin]	в
rule [ru:l]	правило	tomb [tu:m]	могила
according to [ə'kɔ:dɪŋ]	згідно з	to dwell [dwel]	жити, перебувати
the saying [ˈseiɪŋ]	приказна	tuneful [ˈtju:nful]	мелодійний
castle [ka:sl]	замок	peal [pi:l]	дзвеніння
dining room	Іадальня	bard [ˈba:d]	поет, співець
[ˈdainiŋ ˈru:m]		dell [del]	долина
bedroom [ˈbedru:m]	спальня	praise [preɪz]	хвала
drawing room	вітальня	to correspond	листвуатись
[ˈdrɔ:iŋ ru:m]		[kɔrəs'pɔnd]	
study [ˈstʌdi]	набінет	to receive [ri'si:v]	одержувати, діставати
bathroom [ˈba:θru:m]	ванна, лазнична	to leave for [li:v]	виїжджати до
toilet [ˈtoilət]	вбиральня	permission [pə'miʃn]	дозвіл
hall [hɔ:l]	зала		
staircase [ˈsteɪkeɪs]	сходи		

Lesson 14

A Famous Railway Journey

The 6th of October 1829 was a great day for George Stephenson, the inventor of the locomotive.

The Duke of Wellington, who had defeated Napoleon and at the present time was Prime Minister, came with many of the most famous men to attend the ceremony. Six hundred passengers were daring enough to take part in such an unusual journey. The engines started, the wheels rolled faster and faster, till the speed had reached twenty miles an hour.

“When people first began to talk about this railway”, related a gentleman, “they used to say that Mr. Stephenson was probably mad with his invention.”

Some farmers thought that their cows would stop milk from fear of the passing train."

In a short time the train slowed down and came to a standstill. More water was wanted for the engine. The passengers of the next train were anxious to learn what had happened with the first one, but their trouble did not last long.

The next day everyone had the possibility of going from Manchester to Liverpool. The journey was accomplished in two hour's time and cost five shillings. The days of the stage-coach drawn by horses were coming to an end.

Note

People used to say that he was mad.
People would say that he was mad.

Fame

"What's your name?", said the factory manager to a small boy who applied for a job.

"George", replied the boy.

"And your surname?"

"Stephenson".

"A very well-known name, my lad, if I may say so", remarked the manager.

"Oh, yes, sir, I have been delivering milk round this district for three years now."

Past Perfect Indefinite

I had studied
he had studied
she had studied
it had studied
we had studied
you had studied
they had studied

Past Perfect Continuous

I had been studying
he had been studying
she had been studying
it had been studying
we had been studying
you had been studying
they had been studying

Text

I had finished my translation when you came. I had written many letters to him without any answer before I learned that he had changed his address. I had heard this story a long time before I read about it in the newspapers. When she brought me this dictionary I had already translated this article. He had been studying English for three years before he went to America. I had visited him many times before he became such a well-known person. The performance had already begun when we arrived. The bird flew away as soon as it saw (had seen) us. He bought this house after my uncle died (had died).

Home Task

1. Translation

Я подивився на мій годинник перед тим, як він спитав мене про час. Нолі я приніс й словник, вона вже написала свій лист до її англійського друга. Я бачила цей фільм перш ніж він запросив мене піти до кіна. Я вже позамітала підлогу, коли він постунав у двері. Він жив тут п'ять років перед тим як поїхав до свого брата.

2. складіть самі 4 речення, де б було вжито давноминулій час.

Words

famous [‘feiməs]	славетний
journey [‘dʒə:nɪ]	подорож (суходолом)
inventor [in’ventə]	винахідник
duke [dju:k]	герцог

to defeat [di’fi:t]	перемагати, подолати
to attend [ə’tend]	відвідувати (ленції)
ceremony [‘serəməni]	церемонія
passenger [‘pæsəndʒə]	пасажир

daring [ˈdeəriŋ]	сміливий, відважний	to accomplish [əˈkɔmplɪʃ]	вивершувати
enough [ɪˈnʌf]	досить	[əˈkɔmplɪʃ]	
to take part	взяти участь	to cost [kɔst]	коштувати
unusual [ʌnˈju:ʒuəl]	незвичайний	shilling [ˈʃiliŋ]	шилінг
engine [ˈendʒin]	машина, двигун	stage-coach	диліжанс
to start [sta:t]	стартувати, починати	[ˈsteidʒ-koutʃ]	
wheel [wi:l]	колесо	fame [feim]	слава
to roll [rɔl]	мотитись	manager [ˈmaenədʒə]	негівник
speed [spi:d]	швидність	to apply [əˈplai]	зголошуватись
to reach [ri:tʃ]	досягати	job [dʒɔb]	робота, праця
to talk [tɔ:k]	говорити	to reply [riˈplai]	відповідати
gentleman [ˈdʒentlmən]	пан, добродій	surname [ˈsə:neim]	прізвище
to use [ju:z]	вживати	lad [læd]	хлопчишко
probably [ˈprəbəbli]	можливо	to remark [riˈma:k]	замічати
mad [mæd]	божевільний	to deliver [diˈlivə]	постачати
invention [in'venʃn]	винахід	district [ˈdistrikt]	округа
to slow down	сповільнювати	to change [tʃeindʒ]	міняти
standstill [ˈstændstil]	зупинка	address [əˈdres]	адреса
to learn [lə:n]	вивчати, довідатись	already [ɔ:l'redi]	вже
to happen [hæpn]	статись	article [ˈa:tikl]	стаття, допис
trouble [trʌbl]	турбота, тривога	performance [pəˈfɔ:məns]	вистава
possibility [pɔsi'biliti]	можливість	bird [bə:d]	птах
		to fly [flai]	летіти
		to die [dai]	вмирати

Lesson 15

The Sun and the Wind

Once the Wind said to the Sun: "I am stronger than you." "Are you indeed?" replied the Sun with a broad and pleasant smile, "I wonder how we could find it out."

For a time they talked about it, the Wind in a temper and the Sun in a very good humour. At last the Sun looked across the broad plain, and said slowly: "Here comes the traveller who wears a big cloak. Let us each try to take his cloak from him. He who does so, shall call himself the stronger".

"Very well," said the Wind, in a great hurry as usual, "I will try first." Then the Wind rushed across the plain to meet the traveller. He blew at him with great force. The traveller wrapped his cloak closer round his legs and body. The Wind blew stronger and stronger, so that the man was quite out of breath. But the stronger the Wind blew the closer the man drew his cloak about him. He held it tightly with both hands, and the Wind could not take it from him.

"Now," said the Sun with his pleasant smile, "it is my turn." Then he sent his warm rays upon the traveller. After a while the man had to stop and take a rest. The Sun shone brighter and brighter, and the traveller grew hotter. At last he grew so hot that he had to sit down by the side of the road.

The Sun went on shining upon him until in the end the man threw off his cloak. The smile of the Sun now seemed to be broader than ever. He said to the angry Wind: "Learn from this that gentleness and kindness often win where force and anger lose."

Note I

In a great hurry; as usual; out of breath; to take a rest.
To grow hot, to grow dark, to grow angry.

Note II

He who . . . , she who . . .

Indefinite Pronouns (I)

Positive Form

one
some
something
somebody
someone

Interrogative Form

any
anything
anybody
anyone

Negative Form

none
nothing
nobody
no one

Text

When **one** is ill one can't work. This film makes one cry.

I have bought **some** books. Give some milk to the cat. Buy some cigarettes. Have you got **any** news from your brother? No, I am sorry to say, I have got **none** (I haven't got any). Have you got any friends in this town? No, I have none here, but I have some in my native town. None of us likes him. The child wants **some** matches, give him **none** for it is dangerous.

He gave me **something** last evening, but I could not make out what it was in dark. Have you **anything** to read? I am sorry, I have **nothing**. He told me **something** yesterday. Was it **anything** of great importance? Oh, **nothing** particular, just a trifle. You must not believe **anything** people tell you. **Something** must be done to help him. **Nothing** has happened.

I am sure, **somebody** is there in my room. Do you see **anybody**? No, I see **nobody** (I don't see **anybody**). To-day I have met **someone** in the street. Has **anyone** told you about that? **No one** knows where he lives.

Anyone can tell you his address. He is capable of **anything**. You can come at any time. In any case I shall help you. At any rate she is a good woman. He is **anything** but clever.

Note III

I have no friends but him.
She invites nobody but me.

Home Task

1. Translation

Будь ласка, дайте мені трохи грошей. Я нічого про нього не чула. Хтось хоче вас бачити. Дайте мені щонебудь почитати. Я мушу знайти когось, хто може мені допомогти. Чи є вода в пляшці? Я нікого не бачила. Я не купив ніяких нініжок. Хтонебудь знає, де він живе? Я не даю котів молона. Я не можу знайти ніяких помилок в його перенладі. Деякі квіти були червоні; деякі-білі. Ви бачите цей старий будинок на нінці вулиці? Ні, я нічого не бачу, тут темно. Чи є хтонебудь тут?

2. Напишіть 10 прикладів на вживання невизначених займенників.

3. Put "some, somebody, something, any, anybody, anything, no, nobody, nothing" instead of the blanks:

I am sure that — must have this book. — can tell you where he is. Bring me — water, please. Have you seen — American films? He has bought — very pretty for a birthday present. He knows — about his parents. Do you know — about your mother? Was — present at the meeting? I have — good news for you. Don't ask — to help you; you can make this translation without — difficulty. I have — questions but — can answer them. I shall give you — that you will like very much.

Words

wind [wind]
broad [brɔ:d]
to wonder ['wʌndə]
to find out
humour ['hju:mə]
plain [plein]

вітер
широкий
дивуватись
встановити
настрій, гумор
рівнина

slow [slou]
traveller ['trævələ]
to wear [wɛə]
cloak [klouk]
to try [trai]
hurry ['hʌri]

повільний
мандрівник
носити
плащ
пробувати
поспіх

usual [əz'ju:znl]	як звичайно	to seem [si:m]	здаватись
to rush [rʌʃ]	нинутись	angry ['æŋgri]	сердитий
to meet [mi:t]	зустрічати(сь)	gentleness ['dʒentlnis]	лагідність
to blow [blou]	дмухати	to win [win]	вигравати
force [fɔ:s]	сила	anger ['ængə]	злість
to wrap [ræp]	загортати(сь)	native ['neitiv]	рідний (про краї, тощо)
quite [kwait]	зовсім		небезпечний
out of breath [breθ]	захеманий		
tight [tait]	щільний		
both [bouθ]	обидва		
turn [tə:n]	черга		
ray [rei]	промінь		
to stop [stɔ:p]	зупинятись		
to take a rest	відпочивати		
bright [brait]	яскравий		
side [saɪd]	сторона, бік		
road [roud]	дорога, шлях		
to go on	іти далі, продовжувати		
upon [ə'pɔ:n]	на		
until [ən'til]	до		
to throw off [θrou]	снинути		

Lesson 16

The Garden

I

Behind our house we have a little garden. In our garden there grow several trees, some bushes and a lot of flowers. In spring we often go for a walk to the park. There are old oaks, chestnut-trees and birches. All along the paths there are beautiful lilacs. Their blossoms smell so sweet. The smell of buds, young green leaves and fresh grass is very sweet too.

Every tree has a trunk and branches. The roots of the trees lie deep under the ground. Old trees give us pleasant shade in summer.

In autumn the leaves of the trees and bushes grow yellow. When strong wind blows they fall and cover the ground. Firs and pines are evergreen. They have no leaves, they have needles.

II

Have you many flowers in your garden? Yes, we sow or plant them in spring but many of them stay in the ground the whole winter. In spring we have snowdrops first, then violets, daisies, pansies and tulips. In the woods there are many lilies of the valleys. There are several rose-bushes in our garden. They bloom in summer and in autumn.

Just behind the garden there is an orchard. What grows there? Oh, a lot of fruit-trees: apple-trees, pear-trees, a few plum-trees and a great many cherry-trees. I like apples but I like pears better, they are so sweet and soft when they are ripe. I like cherries as well.

Have you no raspberries in your orchard? Oh, yes, we have plenty of them. We have raspberries, gooseberries, strawberries and red and black currants. But I find red currants rather sour. Strawberries grow in beds. We like to pick them when they are ripe.

In our kitchen-garden grow peas, beans, cucumbers, tomatoes, carrots, potatoes, beets, onion, garlic and other vegetables. We help to sow carrots or to plant potatoes or young cabbage. Sometimes we help to weed.

The Best Time For Apples

One day in a country school, the teacher said to the boys: "In a year there are four seasons: spring, summer, autumn and winter. In spring there are many flowers, in summer it is very hot, in autumn there are all kinds of fruit, and in winter it is very cold, and everything is covered with snow and ice. Now, James, you are not listening. Stand up, and tell me which is the best time to get apples?" "It is when the farmer is not at home and there is a dog in the orchard", answered the boy.

Indefinite Pronouns (II)

each = every

all = whole

both = the two

either = neither (either... or; neither... nor)

other = another (each other, one another)

Text

Every house has a roof. I meet him every day or every other day. He goes to church every Sunday. She uses to tell me everything. Everybody likes him for he is a very kind man. Everyone is very happy in this family. The concert takes place every fortnight. Each student has written his work well. These books cost a shilling each. Each of them tries to do his best to speak English as soon as possible.

All men must work. All the boys came to see him. All the nations took part in the conference. In his letters to his mother he describes all what he has seen in the foreign countries. He is not at all ill. He has nothing at all to give me. After all she is a rather good girl. First of all we write a dictation and then we finish our text. All of a sudden he cried from fear for he saw a large snake creeping in the grass. The whole country welcomed the hero. The whole family spent the summer in the country.

Both children were very pleased and heartily thanked their parents for the presents. London is situated on both sides of the Thames. He lost both his brothers in the war. The two friends often visit concerts and theatres together. The two of them had a quarrel.

I have two apples, you may have either. I have two English grammars but I can give you neither. On either side of the river there grow many trees. The quarrel of the two boys lasted for a long time and neither of them wanted to make peace. Give me either a book or a newspaper, please. He speaks neither French nor English.

Some other boys are playing football there. I was there in time, the others were late. Don't leave to others what you can do yourself. Do you want another cup of tea? Nelly and Jack loved each other. When the boys ran into one another, Peter fell down.

Note I

not at all	зовсім не
nothing at all	зовсім нічого
after all	нінечка кінцем, нарешті
first of all	насамперед
all of a sudden	раптом
all of us	всі ми

Note II

the other day	недавно
every other day	через день
one after another	один після другого
some day or other	одного дня

Home Task

1. Translation

Ножна дитина любить своїх батьків. Я не прочитала всієї книжки, але початок дуже цінавий. Я втратив всіх своїх старих друзів, але маю дуже багато нових. Ми не бачили одиного довгий час, але я знову все про нього. Обидві мої сестри живуть в Америці, але ні одна з них зі мною не листується. Скажіть мені всю правду. Ножний може це зробити. Я зроблю для неї все. Мені подобається все, що вона співає.

2. Write examples using "each - every", "all - whole" "either . . . or", "neither . . . nor".

3. Write a composition "Our garden".

Words

behind [bi'haind]	за, поза	cherry ['tʃeri]	вишня, чорешня
bush [bus]	нущ	soft [soft]	м'яний
oak [ouk]	дуб	ripe [raip]	стиглий
chestnut ['tʃestnʌt]	каштан	raspberry ['ra:zberi]	малина
birch [bə:tʃ]	береза	plenty ['plenti]	багато, велика кількість
path [pa:θ]	доріжка	gooseberry ['gu:zberi]	агrest
lilac ['lailæk]	бузок	strawberry ['stro:beri]	суніця, полуниця
blossom ['bləsəm]	цвіт (дерева тощо)	currant ['kʌrənt]	порічка
bud [bʌd]	броньна	rather ['ra:də]	досить
leaf [li:f]	листок	sour ['sauə]	нислий
grass [gra:s]	трава	bed [bed]	грядка
trunk [trʌŋk]	стовбур	to pick [pik]	збирати
branch [bra:ntʃ]	гілка	cucumber ['kju:kəmbe]	огірок
root [ru:t]	корінь	beat [bi:t]	бурян
to lie [lai]	лежати	onion ['ʌnjən]	цибуля
deep [di:p]	глибоко	garlic ['ga:lik]	чеснік
shade [feid]	тінь	to weed [wi:d]	полоти
fir [fə:]	ялинна	kind [kaɪnd]	вид, гатунок, сорт
pine [pain]	сосна	ice [ais]	лід
evergreen ['evəgrɪ:n]	вічнозелений	to take place	відбуватись
needle [ni:dl]	голна	fortnight ['fɔ:tnaɪt]	два тижні
to stay [stei]	залишатись	to do one's best	робити все за- лежне
to sow [sou]	сіяти	to describe [dis'kraib]	описувати
to plant [pla:nt]	садити	foreign ['fərin]	чужий, чужоземний
snowdrop ['snoudrəp]	підсніжник	to creep [kri:p]	повзти
violet ['vaiəlet]	фіялка	to welcome ['welkəm]	вітати
daisy ['deizi]	стокротка	quarrel ['kwɔ:rəl]	сварна
tulip ['tju:lip]	тульпан	to make peace [pi:s]	миритися
lily of the valley ['lili əf də'væli]	нонвалія	to be pleased [pli:zd]	бути задоволеним
to bloom [blu:m]	цвісти	war [wɔ:]	війна
orchard ['ɔ:tʃaɪd]	сад	architect ['a:kitekt]	архітект
apple [æpl]	яблуно	fortune ['fɔ:tʃən]	доля; багатство
pear [peə]	груша	to fit [fit]	підходити, пасувати
plum [plam]	слива		

Proverbs

All's well that ends well.

Every man is the architect of his own fortune.

Not every foot fits every shoe.

Lesson 17

The Lark and Her Little Ones

I

There was once a family of little larks, who lived with their mother in a nest in a cornfield. When the corn grew tall and ripe the Mother Lark kept a very close watch.

She knew that the reapers would soon come to cut the corn, and she was afraid that their sharp sickles might do some harm to her little ones.

Every day, before going out to hunt for food, she would say to her little larks: "You must look and listen, and when I come back, tell me what you have seen and heard."

One day when she came home the little larks were greatly afraid. "Oh, mother", they said, "we must go away at once. The farmer has sent to ask his neighbours to come to help him to cut the corn."

The Mother Lark was not afraid. She only laughed and said: "If he waits for his neighbours we shall have plenty of time. Tell me what he says to-morrow."

II

Next evening the Mother Lark found again her little ones in great fear. "Oh, mother", they said, "we must go away at once. The farmer has sent his sons to ask their uncles and cousins to come to cut the corn."

Still the Mother Lark only laughed. "If he waits for the uncles and cousins", she said, "we shall have plenty of time to move out. Tell me what you hear to-morrow."

Next evening the little larks were again full of fear. "Oh, mother", they said, "we move out at once. The farmer says his neighbours and his relatives have not come to help to cut the corn. So he says he and his sons must cut it themselves."

"That is another story", said the Mother Lark. "It is time for us to move. We will leave to-night."

Interrogative Pronouns

who (whose-Pos. Case, whom-Dat. Case) — only for persons;

which — for persons and things;

what — for things when standing alone, for persons and things with a noun.

Text I

Who is that man with the eye-glasses? Whose house is that? To whom did you give the letter? Whom did you see at the concert last night? Of whom have you spoken with your friend? Who is standing there?

Which of the three girls do you like best? Which is the shortest way to the station? You may have an apple or an orange, - which do you prefer? Which of you can do it? Which language do you like better, German or English?

What have you done with all your money? What is the address of your teacher? What a fool has told you that? What man is he? He is a very clever man. What are you? I am a student. What colour is her dress? What did you speak of? What are you speaking about? What are you looking for? What a pity, I have not brought the book.

Relative Pronouns

who (whose, whom) — for persons, sometimes for animals;

which — for things;

what — for things;

that — for persons and things.

Text II

His father **who** is a pilot will be home very soon. The girl **whom** we have met at the concert is my cousin. This is the gentleman **whose** children know me. The boy of **whom** his parents are so proud is my pupil. He **who** is now your friend once hated you bitterly. Help those **who** cannot help themselves. This is the man **who** knows me. Is that the lady **of whom** you spoke?

We see trains **which** run in all directions. The story **to which** we listened was very interesting. We have a wash-stand **on which** there are soap and brushes. This is the house **in which** I live.

You will reap what you sow. You must not believe all what you hear from your acquaintances. He does not know what to do.

He is the very man that can help you. Where is the book that you read yesterday? He is the best man that I have ever seen in my life. All that you can do for him is to send him some money.

Note

This is the very book to study English.
He is the very man to do this job.

Home Task

1. Translation

Хто ця пані? Це пані Дорошенко. ■ яному будинку ви живете? Ми живемо ■ найбільшому будинку на цій вулиці. Хлопець, який відвідав нас вчора, син моєї сестри. Чий це портрет? Це портрет моєї маленької дочки. Собака, якого я люблю, дуже розумний. Я ■ міг відчинити дверей, які були замкнені. Все добре. що добре кінчається. Про кого вони говорять? Яке місто вам найбільш подобається в Німеччині? Я не знаю дівчину, про яку він говорить. Хто співає? Кому ви дали цю книжну?

2. Поставте замість рисок слова “who, whose, whom, which, what”.

The girl — sells flowers is my neighbour. The girl — book you have is my neighbour. — is your name? The book — you are reading belongs to my friend. — do you pay visits on Sunday? Of — did you tell me last time? — book are you reading? The house in — we live has ■ big garden. The teacher with — we study English is young. The coffee — we drank yesterday was very sweet. The man — works in the field is the farmer's brother. The dress — she has on is very old. — has found my money? I don't understand — you say. Do you know — children are playing in my garden? — book is easier, mine or yours?

3. Write examples using “who”, “which”, “what” as Interrogative and Relative Pronouns.

Words

little one	малі	to move out [mu:v]	відіратись
lark [la:k]	жайворонок	orange ['ɔrəndʒ]	помаранча
nest [nest]	гніздо	fool [fu:l]	дурень
corn [kɔ:n]	хліб (на полі)	pity ['piti]	шнода, жалість
to keep ■ watch	стерегти	pilot ['pailət]	лелун
reaper ['ri:pə]	жнець	bitter ['bitə]	гірний, тут: запек-
to be afraid [ə'freid]	боятись	direction [di'rekʃn]	напрям [лій
to laugh [la:f]	сміятись	wash-stand	умивальниця
sickle [sikl]	серп	['wɔʃ'stænd]	
harm [ha:m]	лихоманка	to reap [ri:p]	жати
still [stil]	ще	acquaintance	знайомий
to wait for [weit]	ченати	[ə'kweintəns]	

Lesson 18

Clothes

I

This is my coat. This is the collar and that is the sleeve of my coat. The collar of my coat is not tight, it is loose. Under my coat I wear a waistcoat. I go out into the street, I put on my overcoat. When I come into the house I take it off. How many buttons have you on your coat? I have five buttons. No, I am wrong, I have six buttons on my coat.

A coat, a waistcoat and trousers make a suit. How many pockets have you in your trousers? I have three pockets. My suit fits me well. What colour is your cap? It is brown. What colour is your hat? It is also brown.

On my neck I wear a necktie or a tie. I tie it into a nice knot. Under my coat and waistcoat I wear a shirt. My shirt is made of linen. I have pants too. On my hands I wear gloves. I have either kid gloves or woolen gloves.

Who makes suits? The tailor makes them. What does he make suits of? He makes them of cloth. Does he mend suits when they are torn? Yes, he does? He makes new suits and mends old ones. The tailor makes new suits to measure. Sometimes we buy ready-made suits.

II

These are my shoes. They are made of leather. Who makes shoes? The shoemaker (cobbler) makes them. He mends old shoes too. He puts new soles on them. We wear boots or shoes. Some people wear high heels and some prefer the low ones. The shoes must not be too narrow for then they pinch horribly.

These are my shoe-laces. Every morning I am lacing my shoes and every evening I am unlacing them. You must always lace or button your shoes properly.

On our feet we wear socks and stockings. They are cotton, silk and woolen stockings. Woolen stockings are made of wool. They are thick but they are warm. We wear them in winter. Silk stockings are thin. Cotton stockings are cheap.

III

Girls and women wear dresses. The dressmaker makes dresses. She makes blouses, skirts and frocks as well. She makes dresses to measure. She sews a dress with a sewing machine. Every dress must have buttons and button-holes or hooks and eyes or clips.

To do her work a dressmaker uses pins, needles, cotton and silk threads. She cuts the stuff with a pair of scissors, and when she sews she wears a thimble on the middle finger of her right hand.

Ladies buy hats of different pattern at the milliner's. Hats and bonnets are trimmed with ribbons and feathers. This hat suits you pretty well but it is too expensive and too showy.

The lady's underclothes (underwear) are chemises, drawers, combinations, brassieres and nightdresses (nighties). Ladies' handkerchiefs often have embroidered corners.

The laundress washes shirts, collars, handkerchiefs and other linen. She washes them in a laundry. When you give your linen to be washed you must make a list on a piece of paper.

Future Perfect Tense

I shall have written
he will have written
she will have written
it will have written

we shall have written
you will have written
they will have written

Text

I shall have written all my exercises when you come to see me to-morrow. The laundress will have washed all my linen by Saturday. I shall have finished my work by ten o'clock. We shall have left by the time you are back. In a fortnight our friends will have arrived in New-York.

You will hand in your copy-books when you have finished your composition. They will pay him a visit as soon as he has come back. The man from the ship will not see the coast before the fog has lifted.

Home Task

1. Answer the following questions:

What does a gentleman wear? What does a lady wear? What do you wear in winter? What do you wear in summer? What colour are your shoes, hats, gloves and clothes?

2. Translation

Чим тонші панчохи, тим більше вони мені подобаються. Швець полагодить мої старі черевини до віторна. Я не ношу черевинів, що є надто вузьні. Що має нравчина на пальці? Цей напелюх вам не до лиця. Я куплю собі готову сунню перш ніж ця нравчина пошиє мое вбрання. Застібніть добре своє пальто, бо дуже холодно. З чого зроблена ваша сорочна? Вона зроблена з шовну. Я напишу список своїх речей перш ніж віддам пралі свою білизну. Я не можу купувати дорогі вбрання, я купую дешеві.

3. Напишіть З принлади на Future Perfect Tense.

Words

coat [kout]	піджан	dressmaker	нравчина
collar ['kɔlə]	комір	['dresmeikə]	
sleeve [sli:v]	рунав	blouse [blauz]	блюза
loose [lu:z]	вільний (про одяг тощо)	skirt [skə:t]	спіднична
waistcoat ['weistkɔ:t]	жилетна, камізель-	frock [frɔ:k]	сунонка
to take off	снідати [на	to sew [sɔ:]	шити
button [bʌtn]	гудзин	hook [huk]	гачок
wrong [rɔŋ]	неправильний, неправий	eye [ai]	застібка до гачна
trousers ['trauzəz]	штани	clip [klip]	ннопна, затріска
cap [kæp]	нашнет	pin [pin]	шпильна
necktie (tie) ['nektaɪ]	нраватна	cotton [kɔtn]	бавовна, бавовняна
knot [nɔ:t]	вузол	thread [θred]	нитка [матерія
shirt [ʃə:t]	сорочна (чол.)	stuff [stʌf]	матерія
linen ['linən]	білизна	pair [pɛə]	пара
pants [pænts]	штанцята	scissors ['sizəz]	ножиці
glove [glav]	рукавичка	thimble [θimbl]	наперстон
kid [kid]	козля, тут: шкіря- вовняний [ний	different ['difərənt]	різний, відмінний
woolen [wu:lən]	нравець	pattern ['pætən̩]	взір, зразок
tailor ['teilə]	сунно	milliner ['milinə]	модлярна
cloth [klɔ:θ]	лагодити	bonnet ['bɔ:nit]	напелюх (жіноч. невеликий)
to mend [mend]	порвати	to trim [trim]	принкашувати, оздоблювати
to tear [tə:t]	мірна	ribbon ['ribən]	стрічка
measure ['mezə]	готовий	feather ['fedə]	перо
ready-made ['redi'meid]	шніра (матеріял)	to suit [sju:t]	личити, підходити
leather ['ledə]	{ швець	expensive [iks'pensiv]	дорогий
shoemaker ['ʃu:meikə]	підошва	showy ['ʃoui]	показний
cobbler ['kɔblə]	черевин, чобіт	underclothes	білизна
sole [soul]	занаблун	['ʌndə'kloudiz]	
boot [bu:t]	вузький	underwear ['ʌndewər]	білля
heel [hi:l]	щипати, тут: давити	chemise [ʃe'mi:z]	сорочна (жіноча)
narrow ['nærəu]	жахливо	drawers ['drɔ:zəz]	штанці
to pinch [pintʃ]	шнури	combination [kɔmbi'neiʃn]	комбінація
horribly ['hɔribli]	розшнурювати	brassiere [brɔ:ziə]	бюстгалтер, станин
shoe-laces ['ʃu:l'eisiz]	належно, як слід	nightdress (nighty) ['naɪtdres]	нічна сорочна
to unlace [ʌn'leis]	шнарпетна	handkerchief ['hæŋkətʃif]	хусточка для носа
properly ['prɔpəli]	панчоха	to embroider [im'broidə]	вишивати
sock [sɔk]	дешевий		
stocking ['stɔkiŋ]			
cheap [tʃi:p]			

laundress [lɔ:ndres] праля
laundry ['lɔ:ndri] пральня
list [list] список
piece [pi:s] шматон

fog [fɔ:g]
to lift [lift]
to flock [flɔ:k]

туман
підіймати
злітатись, збиратись
до купи

Proverbs

Cut the coat according to the cloth.
Birds of a feather flock together

Lesson 19

The Railway

When we go anywhere by train we must have a ticket. We buy the ticket at the booking office. The money which we pay for it is called the fare. The inspectors punch the ticket at various places on the way.

If we have any luggage, heavy suitcases or trunks that we cannot carry ourselves, we give them to the porter. The light suitcases we take along into the carriage and put them on the rack in our compartment.

Trains that carry goods are called goods (freight) trains. Trains that travel long distance as a rule have a dining car and some sleeping cars attached to them; they are called corridor trains, because it is possible to go from one end of them to another.

We find the time of departure and of arrival of the trains in the time-table that hangs on the wall at the railway station. If a train departs, say, at half past eight in the morning, the time-table will show that it departs at 8.30 a.m. (ante meridiem). If the train arrives at a quarter to five in the afternoon, 4.45 p.m. (past meridiem) will be written in the time-table.

If we arrive at the railway station too early or if we have been late and have not caught the train, we must wait for the next one. At every railway station there are waiting rooms, refreshment rooms, cloakrooms to deposit the baggage (luggage) and book-stalls where we may buy a book or a newspaper.

When we arrive at the station we were going to get off and take a cab or a taxi which brings us to a hotel if we are in a foreign town.

When we travel by land we make a journey and when we travel by sea we make a voyage. On board the steamer or the big liner the passengers find their cabins and feel quite comfortable if they are not sea-sick, of course.

The Terrible Child

Child: What is making that noise?

Mother: The carriages, dear.

Ch. Why?

M. Because they are moving.

Ch. How?

M. It is the engine drawing them.

Ch. What engine?

M. The one in front of them.

Ch. Why is it in front of them?

M. In order to draw the train.

Ch. What train?

M. The one we are in.

Ch. Why does the engine draw the train?

M. Because the driver makes it.

Ch. What driver?
M. The one of the engine.
Ch. What engine?
M. The one in front of the train I have just told you.
Ch. Told me what?
M. Hold your tongue. You worry me.
Ch. Why do I worry you?
M. Because you ask so many questions.
Ch. What questions?
M. Oh, good Heavens. No wonder that so many men won't marry.

Infinitive (I)

The Accusative with Infinitive (Accusativus cum Infinitivo) with "to"

1. to want, to wish, to like, to desire etc.

I wish her to come (that she comes). I want you to write the dictation to-morrow (that you write . . .). Mother desires me to take lessons on the piano.

2. to cause, to order, to command, to tell

The officer commanded them to attack the enemy. The Military Government ordered this law to be written in German. My father told me to fetch a glass of water. We caused him to send for a doctor. She ordered him to leave the room.

3. to allow, to permit, to suffer

He did not allow him to take this book. The owner permitted us to pluck some ripe apples in his orchard. He suffered her to do this.

4. to report, to suppose, to expect, to declare

Our fatherland expects every man to do his duty. They declared him to be guilty. I expect them to come for Christmas. He is reported to take part in the conference. He is supposed to leave the capital.

without "to"

1. to see, to hear, to feel, to watch

I heard her sing a beautiful song. We saw the train approach. I watched him work with great skill. I felt the sweat break out on my brow.

2. to make, to bid, to let

The mother hated the younger girl and made her work all day long in the kitchen. I cannot make both ends meet. You make me laugh. Let me know when you are at home. Don't let them disturb you. She bade me come as soon as possible. He bade him keep quiet. We bade him enter.

Home Task

1. Translation

Вона примусила мене вивчити цей вірш напам'ять. Він не дозволяє своїй дочці приходити пізно до дому. Я чув як вона добре розмовляла англійською мовою. Я хочу щоб він відвідав мене. Я сподіваю що вони добре напишуть диктант наступного разу. Я бачила як вона розмовляла з цим паном. Його вважають найкращим піяністом у місті. Вона наказала йому скинути напелюха. Я хочу щоб ви сказали мені все.

2. Напишіть принлади на вживання знахідного відмінку з інфінітивом.

3. Use the Accusative with the Infinitive in the following sentences:

The teacher allowed that we repeated the poem before answering it. It is reported that he is very ill. I watched how the little child played in the garden. It is supposed that we go abroad. I want that she spends her free day with me. He ordered that the boy brought him a bottle of beer. I expect that he comes to-morrow. I suffer that she takes all my things. I saw how he walked along the street.

Words

ticket [ˈtikit]	квитон	comfortable	затишний
booking office [ˈbukɪŋ ˈɔfɪs]	наса	[ˈkʌmfətəbl]	що має морську хворобу
fare [fɛə]	плата за проїзд	sea-sick [ˈsi:ˈsɪk]	звичайно
to punch [pʌntʃ]	пробивати	of course [əf ˈkɔ:s]	нахливий
various [ˈvɛəriəs]	різний	terrible [ˈteribl]	шум
place [pleis]	місце	noise [noiz]	щоб
luggage (baggage) [ˈlʌgidʒ, ˈbægidʒ]	багаж, речі	in order to	водій (шофер, машиніст)
suitcase [ˈsju:tkeiz]	валізна	driver [ˈdraivə]	надонучати, турбу- вати
trunk [trʌŋk]	скриня	to worry ['wʌri]	Боже мій!
porter [ˈpɔ:tə]	носій	Good Heavens [gu:d'hevənz]	одруженуватись
carriage ['kærɪdʒ]	вагон	to marry ['mæri]	банати
rack [ræk]	сітка	to desire [di'zaiə]	спричинятись до
compartment [kɔ:m'pa:tment]	купе, відділ	to cause [kɔ:z]	} наназувати
goods (freight) [gu:dz, freit]	товари; товаровий	to order ['ɔ:de]	пропонувати
distance ['distəns]		to command [kə'ma:nd]	ворог
car [kɑ:]		to bid [bid]	закон
to attach [ə'tætʃ]		enemy ['enimi]	принести, дістати
departure [di'pa:tʃə]		law [lɔ:]	} дозволяти
arrival [ə'raɪvəl]		to fetch [fetʃ]	терпіти, стражда- ти, дозволяти
time-table ['taim'teibl]	розклад	to allow [ə'lau]	повідомляти
to depart [di'pa:t]	відіїжджати	to permit [pə'mit]	вважати, припус- кати
a.m. (ante meridiem)	до 12 год. дня	to suffer ['safə]	сподіватись, чена- оголосувати [ти
p.m. (post meridiem)	після 12 год. дня	to report [ri'pɔ:t]	обов'язон
to catch the train	сісти на потяг	to suppose [sə'pouz]	винний
refreshment room [ri'fresmənt]	буфет	to expect [iks'pekt]	наблизатись
cloakroom		to declare [di'kleə]	уміння, кваліфіка- ція
to deposit [di'pouzit]	приміщення для переховання	duty ['dju:ti]	піт
book-stall [buk'stɔ:l]	віддавати на схо- кіоск [рону]	guilty ['gilti]	чоло
to get off	зійти	to approach [ə'prautʃ]	заважати
cab [kæb]	фіяк	skill [skil]	спонійний
sea [si:]	море	sweat [swet]	
voyage ['voiɪdʒ]	подорож (морем)	brow [brou]	
liner ['lainə]	рейсовий паро- плав	to disturb [dis'tə:b]	
cabin [ˈkæbin]	наюта	quiet ['kwaɪət]	

Lesson 20

Trades and Professions

A man's trade is the work which he does with his hands to make things in order to earn his living. A joiner's trade is making tables, benches, chairs, cupboards, wardrobes, book-cases, shelves and other furniture. A brick-layer builds houses, a tailor makes men's suits, and a dressmaker — ladies' dresses.

"Trade" means buying and selling too. So a tradesman is a man who sells goods retail to the public. Grocers, greengrocers, ironmongers, butchers, stationers, milliners, haberdashers, for instance are tradesmen.

A profession is the work men or women do with their heads in order to earn their living. A doctor is called in to see people who are ill. He cures the diseases of his patients. A lawyer advises and helps people who have to go to law. He has to represent his clients in the court.

The business man (such as a merchant or a manufacturer) goes to his office every day. He buys and sells goods wholesale. He has plenty of clerks, bookkeepers, shorthand-typists and office-boys under him, to whom he pays salaries, and workmen to whom he pays wages.

A musician earns his living by playing or singing at concerts, by teaching or composing. An artist earns his living by drawing or painting pictures or portraits.

A doctor (physician), an artist or a lawyer get a fee for their work.

English and American Money

English coins are made of copper, silver or gold. The English divide their coins and measures into twelve parts. Therefore a shilling has twelve pence and a foot has twelve inches. As England has left the gold standard, gold coins are no more in circulation. The English calculate in pounds and guineas. Twenty shillings make a pound. In former times the guinea was a gold coin which is worth twenty-one shillings.

The American money is a dollar which is worth one hundred cents. The abbreviation for a pound is £ (£ 50 means 50 pounds), and that for a dollar = \$.

Infinitive (II)

The Accusative with the Infinitive is used after such expressions:

I should like . . .	(with "to")	я хотів би . . .
I will (would) have . . .	(without "to")	я б хотів . . .
I won't have . . .	(" ")	я б нє хотів . . .

I should like you to come in time. They will (would) me leave my work. She won't have me do my best in studying English.

The Infinitive (without "to") is used after such special expressions:

I had better . . .	мені слід було б . . .
I had rather . . .	
I cannot but . . .	я не можу не . . .
. . . nothing but	нічого іншого як

I had better go home. You had rather study English than do anything other. He cannot but like them. She has nothing but return this book.

The Infinitive with the special grammatical meaning

a) after a Noun:

the (a) book to sell	ниніння для продажу
the (a) house to let (to be let)	будинок, що здається в найми
the water to drink	вода до пиття
the world to come	майбутній світ
the husband to be	наречений, майбутній чоловік

b) after an Adjective:

good to eat	добрий до їжі
easy to read	легкий для читання
quick to understand	що легко схоплює, розуміє
slow to speak	не баланучий

Perfect Infinitive is formed by means of the Infinitive of the Verb "to have" and the Past Participle of the corresponding Verb. It shows that the action or state expressed by the Infinitive took place before the action of the Verb on which the Infinitive depends.

Present Infinitive
Active

He seems to work hard.

He seems to be working hard now (Cont.)

Passive

She is said to be very beautiful.

Perfect Infinitive
Active

He seems to have worked hard

He seems to have been working hard
for many years (Cont.)

Passive

She is said to have been very beautiful.

Home Task

1. Write examples on the above mentioned rules.

2. Translation

Здається, що він був дуже багатим до війни. І кажуть, що вона дуже багато подорожувала за своїх молодих ронів (youth). Вважають (to suppose), що він має багато ленцій. Вважають, що він мав багато ленцій пони не захворів (to fall ill). Ви б краще лишилися вдома, бо погода дуже погана. Мені не лишається нічого крім роботи протягом цілого дня, бо мушу заробляти собі на життя. Я можу тільки ненавидіти його, бо він дуже погана людина. Я хотів би, щоб ви показали мені цю англійську граматину.

Words

trade [treid]	торгівля, професія	office-boy	хур'єр
to earn one's living [ə:n]	заробляти на життя	salary ['sæləri]	заробітна платня (служ.)
joiner ['dʒoinə]	тесля	wages ['weidʒiz]	заробітна платня робітників
bench [bents]	лавна	musician [mju'ziʃn]	музина
cupboard ['kʌpbo:d]	буфет (меблі)	to compose [kəm'pouz]	складати, компонувати
furniture ['fɜ:nitʃə]	меблі	artist ['a:tist]	мистець
brick [brik]	цегла	to draw [drɔ:]	малювати, креслити
bricklayer ['brɪkleɪə]	муляр	portrait ['pɔ:tret]	портрет
tradesman ['treidsmən]	торговець	physician [fi'ziʃn]	лікар
retail [ri'teɪl]	вроздріб	fee [fi:]	гонорар
grocer ['gru:sə]	баналійник	coin [koin]	монета
ironmonger ['aiən'mʌŋgə]	власник залізної інвентарії	coper ['kɔ:rə]	мідь
stationer ['steiʃənə]	власник крамниці	gold [gould]	золото
milliner ['mili:nə]	письмового приладдя	to divide [di'veaid]	ділити, розподіляти
haberdasher ['hæbədæʃə]	моднярна	measure ['meʒə]	міра
to cure [kjue]	галантерійник	inch [intʃ]	дюйм
disease [di'zi:z]	лікувати, виліковувати	circulation [sə:kju'leʃn]	обіг
patient ['peisənt]	хвороба	to calculate ['kælkjuleit]	рахувати
lawyer ['lo:iə]	хворий, пацієнт	pound [paund]	фунт
to advise [əd'veiz]	адвокат, правник	guinea ['gini]	гінея
to go to law	радити	cent [sent]	цент
to represent [riprə'zent]	подати до суду	abbreviation [əbrevi'eʃn]	скорочення
court [kɔ:t]	репрезентувати	special ['speʃəl]	среціяльний
merchant ['mə:tʃənt]	суд	expression [iks'preʃn]	вираз
manufacturer [mænju'fæktʃərə]	купець	meaning ['mi:nɪŋ]	значення
wholesale ['houlseil]	підприємець	by means of [mi:nz]	за допомогою
clerk [klə:k]	гуртовий продаж	corresponding [kɔris'pɔ:ndɪŋ]	відповідний
book-keeper ['buk'ki:pə]	клерк, службовець	to express [iks'pres]	виявляти, висловлю- вати
shorthand ['ʃɔ:thænd]	бухгалтер	to depend [di'pend]	залежати
typist ['taipist]	стенографічний друкар (на машинці), [-ка]	example [ig'zampl]	приклад
		above mentioned [ə'bʌv menʃənd]	вищезгаданий

to glitter ['glitə]	бліщати
cook [kuk]	кухар
to spoil [spoil]	жувати
broth [brəð]	суп

Jack-of-all-trades	на всі руки майстер
[dʒæk əv əl'treidz]	майстер; господар;
master ['ma:stə]	вчи тель

Proverbs

Not all is gold that glitters.
Too many cooks spoil the broth.
Jack of -all-trades and master of none.

Lesson 21

It Pays to be Patient

Once, a long time ago, three men, an Englishman, a Scotchman and an Irishman were accused of murder. They were sentenced but according to an old law each of them could choose the tree on which he had to be hanged.

The Englishman at once chose an oak, the strongest of the trees, the Scotch man thought a little and asked to be hanged on a willow.

"Well", said the judge to the Irishman, "what tree do you prefer?" — "With your permission, I should like to be hanged on a gooseberry bush, Sir", answered the Irishman.

Everybody in the court laughed. The judge himself could not help smiling. "I am afraid", he said, "it is too small for you to be hanged on." — "Never mind", replied the Irishman, "I shall wait till it grows taller."

The Arrow and the Song

by Henry Longfellow, the famous American poet (1807 — 1882)

I shot an arrow into the air;
It fell to earth, I knew not where;
For so swiftly it flew, the sight
Could not follow it in its flight.

I breathed a song into the air;
It fell to earth I knew not where;
For who has sight so keen and strong
That it can follow the flight of song?

Long, long afterward in an oak
I found the arrow still unbroke;
And the song from beginning to end,
I found again in the heart of a friend.

Modal Verbs

can (could)

I can swim.

I could speak English fluently many years ago.

may (might)

a) May I read this book?

b) This may be true.

He may come to-day.

He might have missed the train.

and their

I. Можливість

Substitutes

to be able

I am able to swim.

I was able to speak English . . .

to be allowed, to be permitted

a) Am I allowed (permitted) to read . . .

b) It is possible that it is true.

He is likely to come to-day.

He is likely to have missed . . .

II. Необхідність

must

You must pay attention when you write a dictation.

You must leave in a short time.

shall

He said: "You shall remain here."

should

I should go home for it is too late.

ought (to)

I ought to go home but I don't like to do so.

will

I will see him.

would

I would see him every evening.

to have to, to be obliged, to be forced

You have to pay attention . . .

You are obliged (forced) to leave . . .

to be to

He said: "You are to remain here."

III. Бажання

to want, to wish, to intend, to be willing

I want (wish, intend etc.) to see him.

to be accustomed, to be in the habit of,

used to

I used (was accustomed) to see him. . . .

I was in the habit of seeing him . . .

Note

The Verbs "to need" and "to dare" may be sometimes used as Modal (Defective) ones:

Need you this book? She need not come here. How dared you tell me this? When he lies he dare not look into my eyes.

Home Task

1. Put the Substitutes instead of the following Modal Verbs:

The day may come when there will be no wars in the world. The baby can already walk. She could not teach English without any books. May I recommend you this hat, Madam? You should tell the truth to all people. You should beg his pardon and he should forgive you. You shall fulfil the tasks I give you. They shall start next morning. We will go to the movies to-night. He would go abroad every summer. She must earn her living. You must cross the river if you wish to see this monument.

2. Translation

Мені слід було б іти додому, бо я маю багато роботи. Мені слід було б лишитись тут, але я піду додому. Я змушена шукати собі нової праці, яншо я хочу (збираюсь) жити в цьому місті. Я звинila пiti ввечері чаю. Він може бути добрим студентом, хоч він трохи лінівий. Можливо він нупить цей будинок, яншо матиме досить грошей. Ви мусите продати цей будинок. Я повинна допомагати своїм батькам. Я можу багато ходити. Чи можу я прийти до вас у неділю?

3. Напишіть 10 принладів на вживання модальних дієслів та їх замінників.

Words

to be accused

[ə'kjui:zd]

murder [ˈmə:də]

Irishman [ˈairiʃmən]

to be sentenced

[ˈsentenst]

to choose [tʃu:z]

willow [ˈwilou]

judge [dʒʌdʒ]

never mind

[ˈnevə'maind]

обвинувачуватись

вбивство

ірляндець

бути засудженим

обирати

верба

суддя

нічого

arrow [ˈærou]

earth [ə:θ]

swift [swif]

sight [sait]

flight [flait]

to breathe [bri:d]

keen [ki:n]

afterward(s)

[ˈa:ftəwəd(z)]

unbroke [ʌn'brəuk]

to swim [swim]

стріла

земля

швидкий

зір

політ

дихати

гострий

після, пізніше

цілий, незламаний

плисти

fluently [fluəntli]	плавно, вільно	habit [hæbit]	звична
to be able [eibl]	бути спроможним, могти	to recommend [rɪkə'mend]	рекомендувати, ради- [ти]
to allow [ə'lau]	} дозволяти	to beg [beg]	просити
to permit [pə'mit]	імовірно	pardon ['pa:dн]	вибачення
likely ['laikli]	} бути змушеним	to forgive [fə:giv]	вибачати
to be obliged [əb'laidзd]	збиратись	to fulfil [ful'fil]	виконувати
to be forced [fɔ:st]	бути звиннутим до	abroad [ə'b्रɔ:d]	закордон(ом)
to intend [in'tend]		monument [mənju:mənt]	пам'ятник, монумент
to be accustomed [ə'kʌstəmd]		mind [maɪnd]	розум
		to endure [in'dju:ə]	зносити

Proverbs

When there's a will there's a way.
Out of sight, out of mind.
What cannot be cured must be endured.

Lesson 22

The “Mayflower”

I

In the 16th century England was separated from the Roman Catholic Church. King Henry VIII made himself head of the Anglican or English Church. But after a time many Anglicans wanted a plainer and purer religion. They repeated this so often that before long they were known all over England as the Puritans. They refused to go to the Anglican Church at all, and because of this they were persecuted.

Then some of them decided to go to the New World, and asked the King's permission to found a colony in a place where they could worship as they pleased. The King allowed them to go to America. The “Pilgrims”, as they called themselves, sailed to Southampton. In 1620 the “Mayflower” set out from Plymouth to cross the Atlantic Ocean. After a long voyage the Pilgrims ran ashore. The land around seemed so favourable that they decided to plant their colony there, naming it Plymouth in honour of the last English town they had seen before leaving old England.

II

Soon all the settlers were very busy building a storehouse for their provisions, and homes for themselves. The men, exposed to the bad weather, caught such heavy colds that before long all were ill, and in the course of winter nearly half of their number perished. In April the “Mayflower” went back to England; but although the Pilgrims had suffered so sorely during the winter they all had sent home brave letters, and not one of them asked to go back.

The colonists worked very hard making their fields and gardens over the graves of their dead companions, so that no hostile Indians should ever find out how many had died. Later on the Pilgrims made friends with nine Indian chiefs and traded with the savages for furs.

But day by day the stock of provisions brought from England grew less and less, until they finally saw with dismay that it would be entirely gone long before their corn was ripe. So they were put on exceedingly scant rations and suffered from hunger.

During the next years new settlers had arrived from England and founded other colonies in America.

Prepositions (I)

з, в і д

This ship sails from England. These poor people had to move from place to place and now they are far from their native country. The great English poet and writer William Shakespeare lived from 1564 till 1616. The Grecian ladies counted their age from their marriage and not from their birth. From saving comes having. She suffers from a bad headache. She fell from (off) a ladder. He died from hunger. Don't look out of the window. Two (out) of my students were absent yesterday. I don't ask you out of curiosity, this matter is of great importance for me. He is out of work (unemployed, jobless).

п е р е д

Don't praise the day before the evening. He will return before long. We'll be back before it grows dark. The book lies before me but I can't read it.

In front of my house there is a beautiful garden.

п р о т и

The fortune is against me. The table stands against the wall. He sits opposite me.

з а, п і с л я, п о з а д у

The dog ran after a cat. You must come the day after to-morrow. I am always free after 6 o'clock.

Immediately on my arrival I shall pay her a visit.

There is a garden behind our house. I don't like people who speak about me behind my back. My watch is ten minutes behind time.

м іж, с е р е д

The nose is between the eyes. You must keep this secret between us two. Don't quarrel among yourselves. It is very pleasant to be among friends. This little house stands amid(st) the trees. The man disappeared amid(st) the crowd.

ч е р е з

There is a bridge across the river. I walked across the fields.

The boy got into the garden through a hole in the fence. I must go through an examination. I know about him through his friends.

He will come back in a month. They'll finish their work in a year. I am late because of you.

н а

The carpet lies on the floor. We shall go there on Christmas (on Sunday etc.). Put the book upon the table.

A thing of beauty is a joy for ever.

н а д

This town is situated 400 feet above the level of the sea. The moon and the stars shine high above us.

The forehead is over the nose.

She lives upstairs.

п і д, н и н ч е

Yesterday it was ten degrees below zero. The river is deep below the bridge.

We were sitting under a chestnut-tree. He is under our influence. She is under forty.

в

We live in Germany. I'll come back in a minute. Rome was not built in a day. You can see me in the morning. I was born in 1915.

She put her necklace into the drawer. We can change water into vapour. We buy our meat at the butcher's.

п о р у ч , н о л о , б л и з ъ к о

Will you sit beside me (close to me, near me, by me, at my side).
I like to sit by the fire. He lives by the church. He comes by 3 o'clock.
It is about 10 o'clock.

н р і м

Besides the pounds the English calculate in guineas.
All my relatives are here except my father.
He likes nobody but her.

Home Task

1. Translation

Ми будемо обідати за хвилину. Крім англійської мови вона вивчає ще французьну. Я прибув сюди у вівторок 15 листопада, о 7 год. вечора. Покладіть цього листа до вашої книжки. Він написав велику книжку з історії Англії. Концерт закінчився. Трамвай ходить (to pass) через нашу вулицю. Човен стоїть під мостом. За Наполеона I франція була найпотужнішою державою (power) світу. Коли вона була хвора, він весь час сидів біля її ліжка (bedside).

2. Поставте замість рисок відповідні прийменники:

I like to talk — him. Don't be angry — me. He died — the hands of the enemy. Look — my little baby while I am — church. We are in need — food and clothing. She fell — her knees. The boy took — his cap. We have missed our train and now we must wait — the next one. He will come back — a fortnight. The child smiled — me. People often suffer — toothache if they don't go — the dentist's. Your watch is — time. — the dinner he will sit — me and my sister. You are — friends. He had read this book — many times — he gave it to me. Nobody knows — where he comes. Look — my umbrella, please, I am afraid I have lost it.

Words

to separate [’sepəreit]	відділяти	to suffer [’sʌfə]	страждати
Roman Catholic	римсько-католицький	brave [breiv]	хоробрий
[’roumən ’kæθəlik]		hostile [’hɔstail]	ворожий
plain [plein]	простий, звичайний	Indian [’indiən]	індійський
pure [pjuə]	чистий	chief [tʃi:f]	ватахон
to refuse [ri’fju:z]	відмовляти	to trade [treid]	проводити торгівлю
to persecute	переслідувати	savage [’sævidʒ]	динун
[’pə:sikjut]		stock [stɔk]	запас
to decide [di’said]	вирішувати	dismay [dis’mei]	розпач
to found [faund]	засновувати	entirely [in’taiəli]	цілном, повністю
to worship [’wɔ:ʃip]	вілонятись, тут: мо літись	exceedingly [ik’si:diŋgli]	надзвичайно
pilgrim [’pilgrim]	прочанин, пілігрим	scant [skænt]	мізерний
to sail [seil]	плисти (про корабель)	to save [seiv]	рятувати, заощаджу-
to set out	віїхати	curiosity [kjuri’ɔsiti]	цікавість [вати]
to run ashore [ə’ʃɔ:]	прибітись до берега	unemployed [ʌnim’plɔid]	}
favourable [’feivərəbl]	сприятливий	jobless [’dʒɔbləs]	безробітний
to plant [pla:nt]	садити	to praise [preiz]	вихваляти
honour [’ɔnə]	честь	fortune [’fɔ:tʃən]	доля; багатство
settler [’setlə]	колоніст, поселенець	to disappear [dizə’pɪə]	зникати
storehouse [’stɔ:’haus]	склеп	beauty [’bju:ti]	красуня; краса
to expose [iks’pouz]	виставляти	level [’levəl]	рівень
number [’nʌmbə]	ряд, низна	influence [’influəns]	вплив
in the course [kɔ:s]	протягом	vapour [’veipə]	пара
to perish [’peris]	загинути		

Lesson 23

The United States of America (USA or US) (A short historical outline)

I

When the English settlements were established along the Atlantic Coast of North America, the big land holdings in the South belonged chiefly to those settlers, who were connected by origin with the English aristocracy. Plantations of tobacco, sugar-cane and cotton cultures were developed there. Workers, brought from Europe, could not stand the oppressively hot and humid climate and either died or deserted. The aboriginal Indians were in part exterminated in part driven westward. The planters began to import the African slave labourers. English shipowners would seize Negroes on the West African Coast and sell them to the American planters.

The North, i. e., the northern section of the Atlantic Coast line is a narrow rocky zone not quite fit for agriculture. The settlers were primarily farmers but later merchants, sailors, shipowners and so on. Small manufacturers and workers migrated chiefly to the North. Docks and small factories sprang up there.

England tried to keep the whole trade with America in her hands in order to develop there a ready market for English goods and to hinder the colonies in the development of their own industries.

This policy caused a sharp discontent with the mother-country and the War for Independence broke out in 1776. It ended in 1783 with the formation of a federative republic — the United States of America.

II

In the 19th century the differences between the industrial North on the one side and the slave-owning South on the other, sharpened. The northern manufacturers and farmers required the building of railroads, the abolition of slavery and the avoidance of foreign wars. The planters of the South, on the other hand, were attempting to conquer Mexico and the West Indies in order to extend their slave-owning system.

In 1861 this struggle led to the Civil War between the States of the North and the South, which ended in 1865 by the victory of the North.

The further development of the United States was characterized by its extremely rapid tempo. It began to export capital and acquire colonies. The government of the US bought the peninsula of Alaska from Russia in 1867, and the American capital penetrated Mexico, Central America, Cuba, Haiti and the Hawaiian Islands in the Pacific Ocean.

The US built a canal across the Isthmus of Panama. This canal, completed in 1914, has enormously shortened the sea route from New York to the Pacific and thus to China and Australia.

Prepositions (II) (Phraseology)

About

to see about somebody (something) турбуватись, старатись (про когось, щось)
to have something about (oneself) мати щось при собі
to be about to збиратись щось зробити

Above

That is about my power
Above all, speak the truth

це вище моїх сил
Насамперед, говоріть правду

Across

to come across

несподівано зустрінути, здібати (когось, щось)

After

year after year
after the fashion
after Dickens (Shakespeare etc.)
A. C. (after Christ)
May I ask after your health?

рік за роком
за модою
за Дікенсом
після Р. Х.
Чи можу я довідатись про ваше здоров'я?

Against

to declare war against
to complain against somebody
to trespass against rules
to hang against the wall
to sell against cash
to be hardened against cold

виголосити війну (ному)
снаржитись (на кого)
порушувати правила
вішати на стінку
продажувати за готівку
бути загартованим від холоду

Along

Come along!
all along

Та ідіть же!
цілий час; від початку до кінця

At

ot be at a loss розгубитись
to be at play грати
to be at work за працею
to be at peace, в стані миру,
at war війни
at full speed на повну швидкість
at a low price за низькими цінами

at hand під руною
at sea в морі
at random як попало
at least принаймні
at last нарешті
at any rate у всякому разі

After Adjectives:

angry at сердитий на
astonished at здивований з
delighted at захоплений (чим)
frightened at переляканий (—, —)
furious at лютий на
glad at задоволений з
surprised at здивований з

After Verbs:

to laugh at сміятись з
to look at дивитись на
to sneer (mock) at глузувати з
to work at працювати над
to fire (shoot) at стріляти в
to arrive at (village, station small town) } прибувати до
to arrive in (big city) }

Before

long before задовго перед
before long незабаром

не пам'ятати себе (від радощів, гніву)

Beside

to be beside oneself (with joy, rage)

By

by heart на пам'ять
by sight на вигляд
by chance } випадково
by accident між іншим, до речі
by the way суходолом, морем
by land, by sea на імення, з походжен-
by name, by birth [ня]
by profession } за професією
by trade

by means of за допомогою (чого)
step by step крок за кроком
works by Shevchenko твори Шевченка
to seize by the hand схопити за руку
to stand by a friend підтримувати (прияте-
to take by force взяти силою [ля]
to earn one's living заробляти на життя
by honest toil чесною працею

Home Task

1. Write examples using the above mentioned expressions.

2. Translation

Розумна людина нічого не робить як попало. Маленька зірка сяла серед темних хмар. В кінці вулиці ~~є~~ великий будинок, що здається в найми. Обидва брати були загартовані від холоду. Та ідіть же, ми мусимо поспішати. Цій жінці між 25 і 30 роками, у всячому разі він не більше 30 р.

Words

to unite [ju'nait]	з'єднувати	market ['ma:kɪt]	ринон
state [steɪt]	держава, штат	to hinder ['hɪndə]	заважати, перешкоджати
historical [hɪ'stərɪkəl]	історичний	policy ['pəlɪsi]	політина
outline ['aʊtlain]	нарис	discontent [dɪs'kəntent]	нездоволення
settlement ['setlmənt]	селище	independence [ɪndə'pendəns]	незалежність
to establish [ɪs'tæblɪʃ]	встановлювати	to sharpen ['ʃa:pən]	загострювати(сь), знищення
land holding	землеволодіння	abolition [əbə'lɪʃn]	рабство
to connect [kə'nekt]	з'єднувати	slavery ['sleɪvəri]	унінення
origin ['ɔrɪdʒɪn]	походження	avoidance [ə'veɪdəns]	намагатись
aristocracy [ə'ris'tɔkrəsi]	аристократія	to attempt [ə'temt]	перемагати
sugar-cane ['suga:'keɪn]	цукрова тростина	to conquer ['kɔnqə]	поширювати
to develop [dɪ'veləp]	розвивати(сь)	to extend [iks'tend]	боротьба
to stand [stænd]	стояти, тут: знісити	struggle [strægl]	громадянський, цивільний
oppressively [ə'presɪvlɪ]	гнітюче	civil ['sɪvɪl]	перемога
humid ['hju:mid]	вогній	victory ['vɪktəri]	надзвичайно
climate ['klaimɪt]	клімат, підсоння	extremely [iks'tri:mlɪ]	навувати
to desert [dɪ'zə:t]	залишати	to acquire [ə'kwaɪə]	уряд
aboriginal [ə'bə'rɪdʒɪnəl]	тубільний	government [gəvərn'mənt]	півострів
to exterminate [ək'stə:minəit]	винищувати	peninsula [pe'nɪnsjulə]	просянати
westward ['westwɔ:d]	на захід	to penetrate [penə'treit]	
slave [sleɪv]	раб, невільник	Pacific [Ocean] [pə'sifik 'ou:sən]	Тихий океан
labourer ['leibərə]	робітник	isthmus ['isməs]	перешийон
to seize [sɪ:z]	схоплювати	to complete [kəm'pli:t]	завершувати
i. e.	і. т. ін., тощо	enormous [i'nə:məs]	величезний
rocky ['rɔki]	скелястий	to shorten ['ʃɔ:tən]	скорочувати
agriculture ['ægrɪ'kʌltʃə]	сільське господарство	route [ru:t]	морська путь
primarily ['praɪmərɪlɪ]	спочатку, первісно	China ['tʃainə]	Китай
to migrate [mai'greit]	переселятись	Australia [ɔ:s'treɪliə]	Австралія
to spring up	вининати		

Lesson 24

The City That Conquered Night

New York may be numbered among the world's most beautiful cities but its beauty is that of a colossus. So great is the height of walls of its skyscrapers that one is forced to throw back one's head to see the top. Each one of the skyscrapers is a whole world in itself, having an enormous engine designed to supply heat and light. At nightfall the roofs are illuminated with

blue and green and red lights. Thousands and thousands of glowing windows on such a height present a magical spectacle.

Both the wealth and the activity of this great centre of human life are astounding. New York has overtaken London by now, though until a short time ago the latter was considered the largest city of the world.

The river bed of Hudson — the depth of the famous stream provides an anchorage for the largest ships of the world — has been bored through repeatedly so as to make it possible for subway trains to connect New York with the shore opposite.

On the other side of the island of New York there stretches an arm of the sea, separating the old city of New York from the district known as Brooklyn, itself as large as many a capital in Europe. Years ago, the famous Brooklyn Bridge was erected — one of the wonders of the world. From its platform you have a fine view. You can see the enormous bay that makes New York so majestic a port. Out in the bay, the isle that serves as a pedestal for the Statue of Liberty looks like a mere toy.

Prepositions (III)

Phraseology (continued)

For

to ask(beg) for	просити (щось)	for fear, joy	з страху, радощів
to look for	шукати (щось, когось)	for certain	напевно
to send for	посилати за	for ever	назавжди
to wait for	чекати на	for the sake of	заради
to leave for some place	відіїжджати до	as for (to)	щодо
		good for nothing	нічого не вартий
		for all that	не зважаючи на все це

In

to fall in love with	занохатись в	in case	у випадку
to write in English	писати по англійському	in vain	дарма
to be in, out	бути вдома, не вдома	in my opinion	на мій погляд
		in the street	на вулиці
		in the name of	від імені
		in a low voice	тихо, тихим голосом

Of

to beg pardon of	просити вибачення	blind of one eye	сліпий на одне око
to die of(a disease)	вмирати від	of course	звичайно
to consist of	складатися з	of late	недавно
to be fond of	любити(шо)	it is kind of you	це мило з вашого боку
to be tired of	стомитись від		
to be short of money	мати мало грошей		

Off

to take off	зняти	Hands off!	Не чіпайте!
to get off	сходити (з поїзда тощо)		
to be off duty (але on duty)	поза службою; (на службі)		

On

to go on foot (on horseback)	іти пішни, (їхати верхи)	on (upon) my word	слово честі
to call on (upon)	заходити до	on board the ship	на кораблі
to rely on (upon)	понадатись на	on the other hand	з другого боку
to go on	іти, їхати вперед; продовжувати(сь)	on purpose	навмисно
to be on good (bad) terms with	бути в добрих (поганіх) стосунках	a book on grammar	книга з граматики
		on the contrary	навпаки

Out of

out of use	застаріле, без ужитку
out of doors	надворі
out of danger	в безпеці

Over

all over the world	на весь світ	the rain is over	дощ перейшов
to be over forty	мати понад 40 років	it is all over	все нічено

Through

to be wet through (to the bones)	промочити до кісток
through thick and thin	не зважаючи на всі перешкоди, в горі й радості

To

to the last penny	до останньої копійки (людини)	to put to death	засудити до страти
(man)		to talk to (with)	говорити з
to and fro	туди і сюди	to take to	заятись за вивчення
exception to a rule	виняток з правила	(studying English)	
Help yourself to a cup of tea	Випінте чашку чаю	to come to the conclusion	прийти до висновку

I bet ten to one Ставлю 10 проти 1.

With

to agree, disagree with	погоджуватись, не погоджуватись з
to deal with	мати справу (але to deal in торгувати чим)
to get on with	жити в згоді з (нимсь)
to perish with cold, hunger	загинути від холоду, голоду
to be mad with joy	збожеволіти з радощів
with all my heart	від широго серця
What is the matter with him?	Що з ним стало?
It is the rule with me . . .	У мене таке правило...

Home Task

1. Write examples using the above mentioned expressions.

2. Translation

Я збираюсь поїхати до Мюнхена. Коли я його недавно зустріла, він питався про стан вашого здоров'я. Вона завжди одягнена згідно з модою, хоч і купує свої речі за низьними цінами. Я його знаю з вигляду і чула, що він зарооляє собі на життя чесною працею. Ми з нею в добрих стосунках. У нього мало грошей, але він завжди готовий віддати друзям все до останньої копійки. Понадіть собі ці тістечка. Вона була дуже хвора, але тепер їй не загрожує небезпека. Що з ними таке? Він прямо збожеволів з радощів, бо дістав листа від матері. Він думав, що вона загинула від голоду й холоду під час війни. Він підтримує свого друга в горі й радощах. Від усього серця я бажаю вам щастя.

Words

to number [nʌmbə]	нараховувати	spectacle [ˈspektəkl]	видовище
height [heit]	висота	activity [əkˈtiviti]	діяльність
skyscraper [ˈskaiskri:pə]	хмарочос	astounding [əsˈtaundɪŋ]	дивовижний
to throw back one's head	закидати голову	to overtake [ˈouvərteik]	наздоганяти
top [tɔ:p]	верхівка	to consider [kənˈsɪdə]	вважати
to design [di'zain]	нреслити, тут: призначати	river bed	русло
to supply [sə'plai]	постачати	to provide [prə'veaid]	постачати
heat [hi:t]	тепло	depth [depθ]	глибина
at nightfall	коли настає ніч	anchorage [ˈæŋkəridʒ]	якірна стоянка
to glow [glou]	палати	to bore through	продовбати, просвердлити
to present [pri'zent]	являти собою	subway train (sub)	метро
magical ['mædʒikəl]	чарівний	[ˈsʌbwei]	
		to stretch [stretʃ]	простягати(сь)

arm [a:m]	рунав (річни)	to serve [se:v]	служити
bridge [bridz]	міст	pedes:al ['pedəstəl]	підніжня
to erect [i'rekt]	будувати	statue ['stætju]	статуя
view [vju:]	краєвид	liberty ['libəti]	свобода, воля
bay [bei]	затона; бухта	mere [miə]	лишє
magestic [mə'dʒestik]	величний		

Lesson 25

If I had a bicycle . . .

I

If I had a bicycle it would be great fun. I could go on a journey about the country. I should travel from town to town, from village to village. If it were good weather I should rise early in the morning and ride on and on till I got tired.

Then I should take a rest in the cool shade of a wood, or I should bathe in the clear waters of a river on my way. If it began to rain or a thunder-storm overtook me I should ask for shelter in some cottage. I should ask the landlady for a cup of fresh milk, and when the rain stopped, I should continue my journey.

If my friend had a bicycle too, he would go along together with me. It would be still more interesting. We should visit the ruined castles, cross the fields and meadows and woods. It is cool in the wood in a hot summerday. Soft grey moss covers the earth beneath the trees. There will be a lot of mushrooms a little later. If it were spring we could hear a nightingale sing in the woods. But he does not sing any more now, and the cuckoo has become silent as well. Formerly there were wolves, foxes and even bears in our woods. Now we may come across a hare running quickly away.

II

Many butterflies flit about in the sun, but there are no flowers in the meadows, the grass has been cut or mown and the hay-ricks are standing here and there. Only where the grass has not been mown you can find flowers—yellow cowslips, white dandalions, ready to be blown off by the wind, forget-me-nots and many others.

If we had time enough we should go down to the sea. We should bathe in the waves and lie in the beach watching the white sails on a fisherman's boat or looking at the proud ships and steamers passing by.

Then, tired but happy, we should return home, and if the short summer night overtook us, we should pass it on the fresh, sweet smelling hay in some farmer's barn.

Of course it would be still better to have a motor bicycle or a motor car. We should go abroad to visit the most interesting countries of Europe.

Conditional Sentences

Real

If we had time we should learn English.

If she wrote more attentively she would not make so many mistakes.

Unreal

If we had had time (Had we had time) two years ago, we should have learned English.

If she had written (Had she written) her last dictation more attentively, she would not have made so many mistakes.

If I saved money I should make a nice journey.

If I knew this I should stay at home.

If I had saved (Had I saved) money last winter, I should have made a nice journey in summer.

If I had known (Had I known) this before, I should have stayed at home.

Home Task

1. Compose 6 sentences with the real and unreal conditions.
2. Write the above-mentioned story using unreal conditions (Had I had a bicycle last year).

3. Translation

Одного дня троє малих дітей пішли до величного лісу збирати дрова. Вони почали розмовляти і перший хлопець сказав іншим: „Коли б я був королем, я б одягав гарні черевики ножного дня тижня і би масло, м'ясо і цунерки ножного неділі.”

Другий сказав: „Коли б я був королем, я мав би величезну отару овець і сторожив би їх верхи”.

Третій, що мав слізки на очах, сказав: „Коли б я був королем, я дав би грошей моїй бідній мамі і ми купили маленький гарненький будиночок, в якому ми б жили самі.”

Words

cool [ku:l]	прохолодний	come across	наштовхнутись
clear [kliə]	прозорий, ясний	butterfly ['bʌtəflai]	метелик
thunderstorm [θʌndəstɔ:m]	буря	to flit [flit]	пурхати
to overtake ['ouvə'teik]	наздоганяти	to mow [mou]	носити
shelter ['seltə]	притулок	hay [hei]	сіно
landlady ['lændleidi]	господиня	hay-rick ['hei'rik]	копа сіна
to continue [kən'tinju]	продовжувати	cowslip ['kaʊslip]	нозелець
ruined ['ru:ind]	зруйнований	dandelion [dən'dæljən]	нульбаба
meadow ['medou]	луг	ready ['redi]	готовий
moss [mɔ:s]	мох	to blow off	здувати
beneath [bi'ni:θ]	під	wave [weiv]	хвиля
mushroom ['mʌʃrəm]	гриб	beach [bi:tʃ]	пляж
nightingale ['naɪtingeɪl]	соловейно	sail [seil]	вітрило
cuckoo ['kukoo:]	зозуля	boat [bɔ:t]	човен
silent ['sailənt]	мовчазний	barn [ba:n]	нлуня
formerly ['fɔ:məli]	раніше	abroad [ə'brɔ:d]	занордон(ом)
wolf [wulf]	вовк	to pick up	збирати
fox [fɔks]	ліс	huge [hjudʒ]	величезний
bear [beə]	ведмідь	to guard [ga:d]	вартувати, сторо- верхи [жити]
hare [həə]	заєць	on horseback ['hɔ:sbæk]	

Proverb

Make hay while the sun shines.

Lesson 26

Saucepans

I

Once upon a time in a little village there lived a man whose name was Simon. He had a wife who was distinguished by two qualities. Continually scolding her husband was the one which drove Simon out of doors. But the other quality, the excellent cooking of savoury dishes, brought him home again.

One day, when Mrs. Simon was going to cook a soup, she found a hole in her biggest saucepan and said to her husband: "Go to our neighbour Grimes, and ask him to lend me a saucepan. Our biggest one has got a hole in it, and I cannot make a soup. I will send it back when our own is mended."

Grimes hated lending anything, but he had no excuse ready, so he handed the saucepan to Simon, saying: "Be sure to bring it back to-morrow for my wife also wants to make a soup."

But when the next day came Simon did not return the saucepan as his wife was busy making a boiled pudding, and her own saucepan was not mended. — "What about my saucepan?", said Grimes as Simon passed the door. "Your saucepan is very well, and the pudding my wife made in it is worth eating", replied Simon and went on.

II

Next day Grimes, knocking at Simon's door, asked again for his saucepan, Simon opened the door a little, and smiled joyfully at his neighbour. Then from under his coat he brought out a tiny saucepan exactly like the big one which Grimes had lent him two days before. "I have some very good news for you", he said. "See, your big saucepan has sent you her little daughter which was born yesterday."

Grimes took the little saucepan in his hand. He thought that Simon was awfully simple, and he could not help smiling. However, here was a nice little saucepan for a song (for nothing), so he said: "Good news indeed neighbour, My wife will be delighted with this little saucepan. And keep the big one I lent you until to-morrow, when I come for it early in the morning."

III

Next day he went, as he had arranged, to get back his big saucepan, but Simon met him at the door with a face as long as a fiddle. "Neighbour, I have bad news for you", he said in a mournful tone. "Your poor saucepan is dead." "Don't keep talking nonsense", shouted Grimes in a rage, "you are a thief and a vagabond. How can a thing be dead that was never alive?"

Simon shook his head and sighed. Then he went on saying slowly: "Yesterday I told you that your big saucepan sent you her little daughter. You were quite ready to believe me that she was alive enough then. But as I told you, she is dead now, and it is no use talking about it any longer. Go home, neighbour Grimes, and be thankful you have her little daughter."

And Simon closed the door very gently in his neighbour's face.

Note

Cooking the dinner she used to spend the whole morning in the kitchen (Present Participle).

I don't like cooking (Gerund).

The excellent cooking of savoury dishes brought him home again (Verbal Noun).

Text

Immoderate smoking is very injurious to health. I cannot read his writing. Do you intend going to America this year? Let us stop talking. I shall go on reading English novels and plays. She regrets his not being able to come. Do not delay answering my letters. He could not help laughing. I have finished shaving. I am well used to being alone. I have not the honour of knowing you. There is no reason for blaming her. I have much pleasure in accepting your kind invitation. The police could not prevent the mob from plundering the shops. I prefer reading to social amusements I hear the barking of a dog. I hear a dog barking. A barking dog does not bite. She did not tell me about getting letters from him. She did not tell me about her having got a letter from him before he marriage. Speaking foreign languages he can give lessons in

English. Speaking foreign languages is very useful. You must excuse my (me) writing so rarely but I am very busy now.

Would you mind my taking this book? You have no reasons for disliking her. Painting is her hobby. She did not tell me about having heard this story from her aunt. I always dream about being visited by my friends. Having been visited by her friends she has learned a lot of interesting news. She did not know about her sister's having been visited by her son.

Home Task

1. Use the Gerund instead of the Infinitive:

I don't like to clean my bicycle. I hate to dine in restaurants. I don't remember to have dined in this restaurant. He has no intention to leave Europe soon. I am glad to have seen this film. I am sorry to have missed the train. She has no time to write her letters.

2. Вкажіть де в оповіданні "Saucepans" вжито Gerund, Verbal Noun і Present Participle.

3. Translation

Цю книжку варто прочитати. Він заперечував, що я дав йому гроші. Йому не подобалось, що його дочка одружила з цим молодим інженером. Винладач лаяв мене за те, що я зробив надто багато помилок в моєму диктанті. Коли ви закінчите писати цей перенлад, ви понажете його. Я люблю гуляти в парку. Він ніколи не думає послати їй квітів, хоч вона їх дуже любить. Продовжуйте читати, прошу! Я не пам'ятаю, щоб я зустрічав його раніше. Нема чого іти до нього, бо його нема вдома. Він любить слухати співі своєї дочки. Я люблю співати українських пісень.

Words

saucepans [ˈsæspən]	банян, наструля	gently [ˈdʒentli]	привітно
to be distinguished [disˈtingwiʃt]	відрізнятись	immoderate [imˈmədəreit]	надмірний
quality [ˈkwəliti]	якість	injurious [inˈdʒu:rjəs]	шкідливий
continually [kənˈtinjuəli]	постійно	novel [ˈnəvəl]	роман
to scold [skould]	ляти, дорінати	play [plei]	п'єса
excellent [ˈeksələnt]	чудовий	to regret [riˈgret]	жалувати
to cook [ku:k]	варити, готувати	to delay [diˈleɪ]	відкладати
savoury [ˈseivəri]	смачний [Інжу]	honour [ˈənə]	честь
dish [dɪʃ]	страва	to blame [bleim]	ляти, обвинувачувати
pudding [ˈpu:dɪŋ]	пудинг	to accept [ekˈsept]	приймати
joyfully [ˈdʒoifuli]	радісно	invitation [inviˈteiʃn]	запрошення
tiny [ˈtainei]	маленький	police [poˈli:s]	поліція
exactly [igˈzæktli]	точно	to prevent [priˈvent]	запобігати
awfully [ˈɔ:fuli]	страшенно	mob [məb]	чернь, юрба
simple [simpl]	простий, тут: дурновина	to plun:ər [plʌndə]	плюндрувати
news [nju:z]	[ній]	social [ˈsouʃəl]	громадський соціальний
for a song	ні за що	amusement [əˈmju:zment]	розвага
to be delighted [diˈlaitid]	радіти з	to bark [ba:k]	гавкати
to arrange [ə'reindʒ]	влаштувати	to bite [bait]	кусати
fiddle [fidl]	скрипка	marriage [ˈmæridʒ]	одруження
mournful [ˈmɔ:nful]	жалібний	rarely [ˈrɛəli]	рідно
tone [toun]	тон	reason [ri:zn]	рація
dead [ded]	мертвий	to dislike [disˈlaik]	не любити
to shout [ʃaut]	кричати	hobby [ˈhəbi]	нонин; улюблена заняття, тема
thief [θi:f]	злодій	to dream [dri:m]	мріяти
vagabond [ˈvægəbənd]	велоцига. проїживий [дисвіт]	restaurant [ˈrestərɔ:n]	ресторан
alive [ə'laiv]	позіхати	to spill [spil]	розвивати
to sigh [sai]	трусити	to deny [di'nai]	заперечувати
to shake [ʃeik]			

Proverbs

There is no use crying over spilt milk.
You cannot make omlets without breaking eggs.
Think twice before acting.

Lesson 27

Jack London by Himself

(Adapted)

I was born in San Francisco in the year 1876. I have no recollection of being taught to read or write — I could do both at the age of five — but I know that I was sent to school before I went out on a ranch with my folks and as a ranch boy worked from my eighth year. At one time my work consisted of watching the bees, waiting for the swarming. I had plenty of time to read and dream. Life on a Californian ranch was then to me the dullest possible existence and every day I thought of going out beyond the sky-line to see the world.

Before I was eleven I left the ranch and came to Oakland, where I spent most of my time in the Free Public Library, eagerly reading everything that came to hand. At this time I made my living as a newsboy, selling papers in the streets. Later I shipped as a sailor on a schooner. My next occupation was on a fish patrol, where I was entrusted with the arrest of any violators of the fishing laws. Numbers of Chinese, Greeks and Italians were at that time engaged in illegal fishing, and many a patrolman paid with his life for his interference. I had a thousand and one different occupations — work and school, school and work — odd jobs and long hours in a jute factory.

In my school days I had written the usual compositions which had been praised in the usual way, and while working in the jute mills from six in the morning till seven at night I still made an occasional try. The San Francisco "Call" offered a prize for an article. My mother urged me to try for it, and I did, working at night, very tired and sleepy. The first prize came to me, and my success in this competition seriously turned my thoughts to writing.

I tramped all through the United States, and in my nineteenth year I returned to Oakland and started at the High School. Later on I entered the University of California, working in a laundry. Ironing shirts and other things there I wrote in all my spare time but I often fell asleep with the pen in my hand.

After three month's trial I gave up writing and studying, having decided that I was a failure, and left for the Klondike to prospect for gold. While I was there my father died, and the burden of the family fell on my shoulders. Times were bad in California, and I could get no work. While trying for it I wrote "Down the River" which was rejected. I still kept on writing fresh stuff. Finally a story was accepted by a Californian magazine, and then things took a turn.

My first book was published in the year 1900.

A Grammar Lesson

One day a teacher was giving his class a lesson on grammar. The subject was Passive Voice. He explained very carefully the two words "Active" and "Passive", and he also said that the object of the sentence when the verb is active becomes the subject of the sentence when the verb is passive. To illustrate this point, he wrote the following sentence on the blackboard: "The cruel man kicked the poor donkey to death."

“Now”, said the teacher, “is the verb **kicked** Active or Passive?”

“Active”, cried all the boys in chorus.

“Quite right”, said the teacher, “but who can change this sentence into the passive form?”

What was his surprise when a boy said: “The cruel donkey **kicked** the poor man to death.”

Passive Voice

Present	The letter is written by me.
Past	The letter was written by me two hours ago.
Pres. Perf.	The letter has been written by me to-day.
Past Perf.	The letter had been written by me before he came.
Future	The letter will be written by me in the morning.
Future Perf.	The letter will have been written by me by his arrival.

Home Task

1. Put the sentence “The teacher praises the student” in all tenses of the Passive Voice.

2. Change the following Active sentences into Passive ones and vice versa.

The tragedy “Othello” was written by Shakespeare. Who has opened the door? My brother had told me this story before I read it in a magazine. By whom was this letter written? The policeman caught the thief two days ago. He spends all his free time in the open air. The farmer will sow the seeds in spring. I shall make the tea and you will cook the dinner. A big lion was shot by the hunter. By whom was the lion shot? A bee stung the little girl. He has not been seen by anybody for a whole day.

3. Correct the answer of the boy in the story “A Grammar lesson”.

4. Write a composition “My childhood”.

5. Write down all Passive forms in the story “Jack London by himself”.

Words

adapted [ə'dæptid]	снорочений, спрощений	patrolman [ˈpætroulmən]	патруль
recollection [rɪkə'leksn]	спогад	interference [ɪn'tə'fiərəns]	втручання
ranch [ræntʃ]	ранчо	odd job [əd dʒəb]	випадкова робота
folk [fouk]	нарід; тут: родина	jute [dʒu:t]	джнут, юта
bee [bi:]	бджола	to praise [preɪz]	вихваляти
to swarm [swə:m]	роїтися	mill [mii]	фабрина
dull [dʌl]	нудний	try [trai]	спроба
existence [ɪg'zistəns]	існування	to offer [ˈɔfə]	пропонувати
sky-line ['skai'lain]	обрій	prize [praiz]	приз
eager ['i:gə]	ревний	to urge [ə:dʒ]	спонукати
newsboy ['nju:s'boi]	газетяр, прода- вець газет	success [sək'ses]	успіх
sailor ['seilə]	морян	competition [kəmپri'tiʃn]	змагання
schooner ['sku:nə]	шхуна (рід віт- заняття рильн.)	seriously [ˈsiəriəsli]	серйозний
occupation [əkju'peiʃn]	патруль, сторожа	to tramp [træmp]	мандрувати
patrol [pæ'troul]	доручати	to start [sta:t]	починати
to entrust [in'trʌst]	порушник	to iron ['aiən]	працювати
violator [vaiə'leɪtə]	китаєць, китайсь- займатися [ний	spare [spεə]	зайвий
Chinese [tʃai'ni:z]		to fall asleep [ə'sli:p]	заснути
to be engaged [in'geidzid]		trial [traɪəl]	спроба
illegal [i'li:gəl]	незаконний	to give up	відмовлятись
		to decide [di'said]	вирішувати

failure [’feilə]	невдача	object [’ɔbdʒəkt]	доповнення
to prospect [’prəspekt]	розраховувати	to illustrate [’iləstreit]	ілюструвати
burden [bə:dn]	тягар	point [point]	пункт
to reject [ri’dʒekt]	віднідати	cruel [kruəl]	жорсткий
to keep on	продовжувати	to kick [kik]	бити
finally [’fainəli]	остаточно	donkey [’dɔŋki]	осел
magazine [mægə’zi:n]	журнал	death [deθ]	смерть
to take a turn	змінятись	chorus [’kɔres]	хор
to publish [’pʌblɪʃ]	видавати	surprise [sə’praiz]	здивування;
subject [’sʌbdʒəkt]	підмет	vice versa [’vaise’və:sə]	навпаки
to explain [iks’plein]	пояснювати		несподіванка

Lesson 28

The British Empire

The British Isles lie northwest of the continent of Europe. They consist of two main islands, Great Britain and Ireland, and a number of smaller islands. There is no point in Great Britain and Ireland that is more than 72 miles from the sea.

The "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" includes the following parts: 1) England proper, occupying the southern and middle sections of the Island of Great Britain; 2) Wales, occupying the Welsh peninsula on the western coast of England; 3) Scotland, occupying the northern part of Great Britain; 4) Northern Ireland or Ulster, occupying the northeastern part of Ireland.

England plays a tremendous part in the world economy. The dominions and the colonial possessions of England occupy a fourth of the land area of the globe — 14 million square miles, with a total population of about 520 million. These possessions and the mother country constitute the huge British Empire. The colonies and dominions are 147 times larger than the mother country and have eleven times its population.

The Dominions, autonomous, self-governing countries, are situated in the temperate zone, a climate, suited to Europeans, like Canada in North America, the Commonwealth of Australia, New Zealand, consisting of two islands southeast of Australia or the Union of South Africa at the southern extremity of Africa. The new born Dominions — the Union of India and Pakistan — as well as British colonies are situated in tropical and subtropical zones.

England has many colonies in different parts of the world. These colonies are populated chiefly by the natives of the country. The most important of them in Europe are Gibraltar, a fortress at the Strait of Gibraltar, and the island of Malta, a military and naval base in the Mediterranean Sea. This powerful empire has many colonies in Asia and Africa as well, and some possessions even in Central and South America. These huge colonial possessions of England, spread over five continents, absorb over 35 per cent of her export.

Childe Harold's Adieu to England

An extract from the poem "Childe Harold's Pilgrimage" by the celebrated English poet George Gordon Byron (1788 — 1824)

Adieu, adieu. My native shore
Fades o'er the waters blue;
The night-winds sigh, the breakers roar
And shrieks the wild sea-mew.
Yon sun that sets upon the sea
We follow in its flight;
Farewell awhile to him and thee,
My native land, Good Night.

A few short hours and he will rise
To give the morrow birth;
And I shall hail the main and skies,
But not my mother earth.
Deserted is my own good hall,
Its hearth is desolate;
Wild weeds are gathering on the wall,
My dog howls at the gate.

Dialogue

X. Hullo (Hallo) Mrs. Z. Have you already seen this thrilling mystery picture?
Z. No, we seldom get reserved seats and we don't like to wait in line (queue) for the show. My husband prefers to tune in his radio-set and we often listen to some music or to our gramophone records which are good enough.
X. Is your husband still here?
Z. Yes, but he is going to stay in the town only for a week. Then he will join my brother. They intend to work hard breeding cattle.
X. Have they purchased a farm lately?
Z. Not yet. But they have a chance of buying a very good one.
X. They are lucky indeed. Have you ever met Mr. B.? He has a very big farm too.
Z. Sorry, I haven't. Still (however, yet) his name really sounds very familiar to me.

Text

Do you like cherries, don't you? He has no right to come here, has he? She is very poor, isn't she? I am late, am I not? He did not come yesterday, did he? She promised to bring us this book, didn't she? You have not much money, have you? He does not like me, does he? They are students, aren't they?

Home Task

1. Translation

Бідна жінка сердечно дянуvalа йому за його допомогу. Він говорить надто швидко; ледве (hardly) можу зрозуміти його. Я страшенно стомився. Чим більше він вчитиме англійську мову, тим швидше він буде говорити без помилок. Дитина не мусить бігти тан швидко, вона може впасти. На щастя він приїхав вчасно. Він майже втратив зір. Не розмовляйте тан голосно! Це приміщення цілком добре, воно мені дуже подобається. Наш будинок досить великий для нашої родини.

2. Напишіть десять речень за зразком, поданим в Text'ї.

3. Поставте прислівники на відповідні місця:

The child is big to learn to read (enough). He spoke a word about his life (never). I am free but she is working (still). I met him (yesterday). You can look at these things, they are expensive for you (only, too). The thunder is rolling (how)! There was a thunderstorm, and it is beginning to pour (last week, again). I have met him in this street (always). I meet him now (seldom). She looks at him (hardly).

Words

kingdom [ˈkɪngdəm]	норолівство
to include [inˈklu:d]	внлючати
to occupy [ˈɔkjupai]	займати
proper [prəpər]	власний
section [sekʃn]	відділ, частина
tremendous [triˈmendəs]	величезний
dominion [dəˈminjən]	домініон
colonial [kəˈlounjəl]	нолоніяльний

area [ˈeəriə]	площа
globe [gloub]	земна куля
square [skwεə]	квадратовий
total [ˈtoutəl]	загальний
to constitute [kənstiˈtju:t]	снладати
autonomous [ɔ:utənəməs]	автономний
temperate [ˈtemprɪt]	поміркований

commonwealth	республіна	to shriek [ʃri:k]	кричати
[ˈkəmənwelθ]		(sea)-mew [mju:]	чайка
extremity	край, кінцевий	yon [jən]	там (стара форма)
[ɪks'tri:miti]	пункт	awhile [ə'wail]	понищо
native ['neitiv]	тубілець	thee [ði:]	ти (стара форма)
Gibraltar [dʒi'bր:tələ]	гібралтар	to hail [heil]	вітати
fortress ['fɔ:tris]	фортеця	hall [hɔ:l]	зая; тут: маєток
strait [streit]	протока	hearth [ha:θ]	вогнище
Malta ['mɔltə]	Мальта	desolate ['desəleit]	понинутий
naval ['nævəl]	морський	to howl [haul]	вити, снавчати
Asia ['eisə]	Азія	hullo (ам. hello)	альо (привітання)
to spread [spred]	поширюватись	thrilling ['θriliŋ]	захоплюючий
to absorb [əb'sɔ:b]	вбирати	mystery ['mistəri]	таємниця
adieu [ə'dju:]	прощай	reserved [ri'zə:vd]	зарезервований
extract ['eks'trækt]	уривок	seat [si:t]	місце
celebrated	відомий, славет- ний	line [lain]	лінія; черга
[ˈseləbreɪtid]	бліднути, стирати-	queue [kju:]	черга
to fade [feid]	зітхати [ся]	show [ʃou]	вистава
to sigh [sai]	велина хвиля	to tune in [tju:n]	включати (про
breaker ['breɪkə]	ревти	record ['rekɔ:d]	пластинка (радіо)
roar [rɔ:]			

Lesson 29

Lispeth

by Rudyard Kipling (adapted)

She was the daughter of Sonoo, a Hill-man of the Himalayas, and Jadeh his wife. One year their maize failed, and two bears spent the night in their only opium poppy-field; so, next season they turned Christians.

Later, cholera came to the Kotgarh Valley and carried off Sonoo and Jadeh, and their only daughter Lispeth became half servant, half companion to the wife of the then Chaplain of Kotgarh.

Whether Christianity improved Lispeth, or whether the gods of her own people would have done as much for her under any circumstances, I do not know; but she grew very lovely. When a Hill-girl grows lovely, she is worth travelling fifty miles over bad ground to look upon. Lispeth had a Greek face — one of those faces people paint so often, and see so seldom. She was of a pale, ivory colour and for her race extremely tall. Also, she possessed eyes that were wonderful, and had she not been dressed in the abominable print-cloths, you would, meeting her on the hillside unexpectedly, have thought her the original Diana of the Romans going out to hunt.

Lispeth took to Christianity readily, and did not abandon it when she reached womanhood, as some Hill-girls do. Her own people hated her because she had, they said, become a white woman and washed herself daily; and the Chaplain's wife did not know what to do with her. One cannot ask a stately goddess to clean plates and dishes. She played with the Chaplains's children and took classes in the Sunday school, and read all the books in the house, and grew more and more beautiful, like the princesses in the fairy tales. The Chaplain's wife said that the girl ought to take service in Simla as a nurse or something of the kind. But Lispeth did not want to take service. She was very happy where she was.

When travellers — there were not many in those years — came in to Kotgarh, Lispeth used to lock herself into her own room for fear they might

take her away to Simla, or out into the unknown world.

One day, a few months after she was seventeen years old, Lispeth went out for a walk. She did not walk in the manner of English ladies — a mile and a half out with a carriage-ride back again. She covered between twenty and thirty miles in her little walks. This time she came back at full dusk, stepping down the break-neck descent into Kotgarh with something heavy in her arms. The Chaplain's wife was dozing in the drawing-room when Lispeth came in breathing heavily and very exhausted with her burden. She put it down on the sofa and said simply: "This is my husband. I found him on the Bagi Road. He has hurt himself. We will nurse him, and when he is well, your husband shall marry him to me."

This was the first mention Lispeth had ever made of her matrimonial views, and the Chaplain's wife shrieked with horror. However, the man on the sofa needed attention first. He was a young Englishman, and his head had been cut to the bone by something jagged. Lispeth said she had found him on the hillside, and had brought him in. He was breathing queerly and was unconscious.

He was put to bed and tended by the Chaplain, who knew something of medicine; and Lispeth waited outside the door in case she could be useful. She explained to the Chaplain that this was the man she meant to marry, and the Chaplain and his wife lectured her severely on the impropriety of her conduct. Lispeth listened quietly and repeated her first proposition. It takes a great deal of Christianity to wipe out uncivilized Eastern instincts, such as falling in love at first sight. Lispeth, having found the man she worshipped, did not see why she should keep silent as to her choice. She had no intention of being sent away, either. She was going to nurse that Englishman until he was well enough to marry her. This was her program.

Home Task

- Поясніть, яні саме часи підкреслено в цьому тексті і чому їх вжито.
- Замініть виділені слова рівнозначними виразами.
- Вишишіть окремо речення з Present Participle, і окремо — Gerund.
- Поясніть який час вжито в двох перших абзацах цього оповідання і чому саме.

Words

Lispeth [ˈLispəθ]	спотворене „Elisabeth”	original [əˈridʒinəl]	оригінальний
maize [meɪz]	маїс	to abandon [əˈbændən]	залишати
poppy [ˈpɔ:pɪ]	ман	to reach [ri:tʃ]	досягати
to turn [tə:n]	стати, перетворити	womanhood [ˈwumənhu:d]	жіночість
Christian [ˈkristʃən]	християнин [(сь)]	daily [ˈdeili]	щодня
cholera [ˈkɔ:lərə]	холера	stately [ˈsteitli]	величний
the then	одішній	goddess [ˈgɔ:dis]	Богиня
whether [ˈwedə]	чи	dish [dɪʃ]	тарілна, мисна
to improve [imˈpru:v]	поліпшити	service [ˈsə:vis]	робота, служба
circumstance [ˈsə:kəmstæns]	обставина	nurse [nə:s]	сестра-жалібниця
pale [peil]	блідий	manner [ˈmænə]	маніра, звична
ivory [ˈaivəri]	слонова кістка	dusk [dʌsk]	темрява
extremely [iksˈtri:mli]	надзвичайно	to step [step]	ступати
to possess [pə'zes]	мати, посідати	descent [di'sent]	спусн, спад
abominable [ə'bəminəbl]		to doze [douz]	дрімати
to print [print]	нахливий	exhausted [ig'zɔ:stid]	виснажений
printcloth [ˈprintkləθ]	друнувати	burden [bə:dn]	тягар
unexpectedly [ʌnɪks'pektədli]	ситець	to mention [ˈmenʃən]	згадувати
	несподівано	jagged [ˈdʒægd]	щербатий
		queer [ˈkwiə]	дивний

unconscious	непритомний	a great deal	багато, велика
[ʌn'kɔnʃəs]			кількість
to tend [tend]	доглядати	to wipe out [waip]	вітерти, стерти
severe [si'veə]	суворий	uncivilized	нецивілізований
impropriety	неприпустимість	[ʌn'sɪvlaɪzd]	
[imprə'praiəti]		silent ['saɪlənt]	
conduct ['kəndəkt]	поведінка	choise [tʃɔɪs]	
proposition	пропозиція	intention [in'tenʃn]	
[prəpə'zɪʃn]		to nurse [nə:s]	
			мовчазний
			вибір
			намір
			доглядати
			(хворого, дитину/

Lesson 30

Lispeth (continued)

After a fortnight of slight fever and inflammation, the Englishman recovered consciousness and thanked the Chaplain and his wife, and Lispeth — especially Lispeth — for their kindness. He was a traveller in the East, he said, — and he had come from Dehra Dun to hunt for plants and butterflies among the Simla hills. No one at Simla, therefore, knew anything about him. He fancied that he must have fallen over the cliff, and that his coolies must have stolen his baggage and fled. He thought he would go back to Simla when he was a little stronger. He desired no more mountaineering.

He made small haste to go away, and recovered his strength slowly. Lispeth objected to being advised either by the Chaplain or his wife. Therefore the latter spoke to the Englishman, and told him how matters stood in Lispeth's heart. The Englishman laughed a good deal, and said it was very pretty and romantic, but as he was engaged to a girl at home, he fancied that nothing would happen. Certainly he would behave with discretion. And he did that. Still he found it very pleasant to talk to Lispeth, and walk with Lispeth, and say nice things to her, and call her pet names while he was getting strong enough to go away. It meant nothing at all to him, and everything in the world for Lispeth. She was very happy while this fortnight lasted, because she had found a man to love.

Being a savage by birth she took no trouble to hide her feelings, and the Englishman was amused. When he went away Lispeth walked with him up the hill as far as Narkunda, very troubled and miserable. The Chaplain's wife being a good Christian and disliking anything in the shape of fuss or scandal — Lispeth was beyond her management entirely — had told the Englishman to tell Lispeth that he was coming back to marry her. "She is but a child, you know, and I fear a heathen at heart", said the Chaplain's wife. So all the twelve miles up the hill the Englishman, with his arm round Lispeth's waist, was assuring the girl that he would come back and marry her, and Lispeth made him promise over and over again. She wept till he had passed out of sight.

Then she dried her tears and went into Kotgarh again, and said to the Chaplain's wife: "He will come back and marry me. He has gone to his own people to tell them so." And the Chaplain's wife soothed Lispeth and said: "He will come back..." At the end of two months Lithpeth grew impatient, and was told that the Englishman had gone over the seas to England. She knew where England was because she had read little geography primers, but of course she had no conception of the nature of the sea, being a Hillgirl. As she had no ideas of distance or steamboats, her notions were somewhat wild. It would not have made the least difference had she been perfectly correct, for the Englishman had no intention of coming back to marry a Hill-girl. He forgot all about her by the time he was butterfly-hunting in Assam. He wrote a book on the East afterward, Lispeth's name did not appear there.

At the end of three months Lispeth walked daily to Narkunda to see if her Englishman was coming along the road. It gave her comfort, and the Chaplain's wife finding her happier thought that she was getting over her "barbarous and most indelicate folly". A little later the walks ceased to help Lispeth, and her temper grew very bad. The Chaplain's wife thought it a profitable time to let her know the real state of affairs — that the Englishman had only promised his love to keep her quiet — that he had never meant anything, and that it was wrong and wicked and improper of Lisbeth to think of marriage with an Englishman who was promised in marriage to a girl of his own people. Lispeth said that all this was clearly impossible because he had said he loved her, and the Chaplain's wife had, with her own lips, asserted that the Englishman was coming back.

"How can what he said and you said be untrue?", asked Lispeth.

"We said it as an excuse to keep you quiet, child", said the Chaplain's wife.

"Then you lied to me", said Lispeth, "you and he?"

The Chaplain's wife bowed her head and said nothing. Lispeth was silent too for a little time, then she went out down the valley, and returned in the dress of a Hill-girl.

"I am going back to my own people", said she. "You have killed Lispeth. You are all liars."

By the time the Chaplain's wife had recovered from the shock of the announcement the girl had gone. And she never came back.

Home Task

- Поясніть, які саме часи піднреслено в цьому тексті і чому їх вжито.
- Вишишіть окремо речення з Present Participle, і окремо з Gerund.
- Вишишіть з першої і другої частини цього оповідання слова з негативними приставками dis-, mis-, im-, in-, un- та подайте слова, від яких вони походять.
- Вишишіть з цього тексту всі прислівники та зазначіть, до якої саме категорії (часу, простору і т. ін.) вони належать.

Words

slight [slait]	легкий, незначний	scandal [ˈskændl]	бешкет
fever [ˈfi:və]	гарячна	management [ˈmænədʒmənt]	управління
inflammation [inflə'meɪʃn]	запалення	entire [ɪn'taiə]	весь, цілий
to recover consciousness [ri'kʌvər 'kɔnʃəns]	прийти до пам'яті	heathen [ˈhi:dən]	поганський
coolie [ku:li]	нулі, носій	waist [weist]	стан
to fancy [ˈfænsi]	уявляти	to assure [ə'ʃuə]	запевняти
cliff [klif]	скеля	to dry [drai]	осушити, витясти
to flee [fli:]	тікати	tear [tiə]	сьоза
mountaineering [mauntə'ni:rɪŋ]	лазання	to soothe [su:ð]	заспокоювати
to object [ə'b'dʒekt]	заперечувати	impatient [im'peisnt]	нетерплячий
to be engaged [in'geidʒd]	бути засватаним	geography [dʒɪ'ɔgrəfi]	географія
discretion [dis'kresn]	стриманість	primer [ˈpraɪmə]	елементарний під-
pet [pet]	улюбленець	conception [kən'sepʃn]	увалення [ручник
pet name	пестлива назва	nature [ˈneitʃə]	природа
to take a trouble [trʌbl]	турбуватись	steamboat [sti:m'bout]	пароплав
to hide [haid]	ховатись	notion [nouʃn]	уявлення
to be amused [ə'mju:zd]	розважатись	intention [in'tenʃn]	намір
shape [seip]	Форма	to appear [ə'piə]	з'являтись
fuss [fʌs]	галас	comfort [ˈkʌmfət]	заспоноєння
		barbarious [ba:'bærɪəs]	варварський
		indelicate [in'delikeit]	неделінатий
		folly [ˈfɔli]	божевілля
		to cease [si:z]	припиняти

profitable [ˈprɒfɪtəbl]	вигідний, слушний	to bow the head [bau]	схилити голову-
state [steɪt]	посада	liar [ˈlaɪə]	брехун
affair [əˈfɪə]	справа	shock [ʃɔk]	удар
wicked [ˈwɪkɪd]	злий	announcement [əˈnaʊnsmənt]	заява, оголошення
improper [ɪmˈprɒpər]	хібний		
to assert [əˈsɜ:t]	запевняти		

A Laugh A Day Keeps the Doctor Away

Little Mary's First Day at School

It was little Mary's first day at school. "What is your name?", asked the young teacher. "Please, ma'am, my name is Mary Smith", answered the little girl promptly. "And how old are you, my dear girl?", was the next question. "Please, ma'am, I was six last birthday." "And how old do you think I am?", asked the teacher again. "Please, ma'am, I don't know", said Mary, "I can only count up to fifty."

A Very Nice Young Man

A gentleman and a lady were talking in a bus.

- Have you got any children, Madam?, asked the gentleman.
- Yes, Sir. I have one boy.
- Is he a good boy?
- A very good boy, indeed.
- Does your son smoke, Madam?
- No, Sir, he does not smoke.
- Does he go to the alehouse?
- No, Sir, he does not go without me.
- Does he come home late?
- No, Sir, he goes to bed after supper every day.
- Your son is a very nice young man, Madam. How old is he?
- He is six months old, Sir.

A Clear Proof

One day a teacher was giving his class a lesson on the circulation of the blood. To make the subject clearer he said: "Now, boys, look here. If I stand on my head, the blood, as you all know, will run to my head, and I shall get red in the face". The boys agreed. "Now", continued the teacher, "what I want to know is this: how is it that when I stand on my feet, the blood does not run to my feet?" The boys all sat still for a moment then one little lad held up his hand and said: "Please, Sir, it is because your feet are not empty."

Brutality

Two ladies in a car disputed concerning the window, and at last called the conductor as referee.

"If this window is open", one declared, "I shall catch cold and will probably die."

"If the window is shut", the other announced, "I shall certainly suffocate."

The conductor was at a loss, but he welcomed the words of an old man with a red nose who sat near. These words were: "First open the window, conductor. That will kill one. Next, shut it. That will kill the other. Then we can have peace."

A Very Long Root

An Irishman had the toothache, his cheek was swollen. He went to the dentist's to have his tooth pulled out. He sat down on the chair but he thought that the dentist was going to hurt him very much, so he did not open his mouth at all. Seeing this the dentist pricked his thigh with a pin. The man opened his mouth to cry out, and the dentist pulled out the tooth.

"It did not hurt so much as you thought, did it?", the dentist asked.

"No, it did not", answered the Irishman, putting his hand on the spot where he was pricked. "But I never thought that the root of my tooth went down so far as that."

Before His Time

One day a little boy was sitting on the doorstep, looking very sad while the other children were playing inside the house.

"Why don't you go in and play with the others?", asked the father.

"I mustn't", was the reply. "I am going to play the baby in the piece, and I am not born yet."

From the Frying-Pan into the Fire

It was in summer, in an hotel, and the baby, being warm and fretful, cried.

"Tut, tut, we cannot disturb our neighbours this way", the fond father said, taking the child in his arms. "Let me sing you to sleep, my little one."

He began singing, and straight away came a knock at the door and a maid entered the room.

"There is a sick lady next door, and if it's all the same to you, would you mind letting the baby cry instead of singing to it."

Tit for Tat

A poor chimney-sweeper's son once entered the shop of a rich baker for a twopenny loaf. The loaf seemed to be very small indeed, and the lad remarked to the baker that he did not think it was full weight.

"Never mind", answered the baker, "you will not have so much to carry."

"True", was the little boy's reply, as he placed a penny on the counter and turned to leave the shop.

The baker called him back saying that he had not given him money enough.

"Never mind", returned the boy, "you will not have so much to count."

Caught

A beggar, who had tried many ways for increasing his finances, at last hit on the plan to be dumb. A gentleman, who was passing by, knew the beggar by sight, and going up to him, suddenly asked. "How long have you been dumb?"

The beggar was taken unawares. He quite forgot about his decision not to speak and answered quickly: "Ever since I was a baby."

Of Two Evils Choose the Lesser

A gentleman in one of the Western States of America had two sons. He was very fond of them but he showed his love unfortunately by letting the boys go their own way, and giving them whatever they wanted, so that they were utterly spoiled.

There were threatenings of an earthquake near their town, and in alarm the devoted father sent off his precious boys to a friend in New York. This friend was willing to do much for the alarmed parent, and the tolerated his troublesome guests for several days but we may judge of the pleasure their company afforded him by a telegram which he soon sent to his friend saying: "For Goodness sake, send us this earthquake and fetch back the boys."

“Buddies”

There is something about the brotherhood of men. A young man who resides in the suburbs had troubles with his car and at midnight had failed to arrive home. Frantic, his wife sent wires to six closest friends asking as to the whereabouts of her poor dear husband.

Next morning she received six wires: “John is spending the night at my home.”

The Little Darlings

The lady of the house was entertaining her party when the pattering of tiny feet was heard on the stairs. She raised her hand for silence. “Hush”, she said softly, “the children are going to deliver their goodnight message. It always gives me such a feeling of tenderness to hear them. Listen.” There was a moment of silence, and then a shy voice said: “Mamma, Willy has found a bedbug.”

The Generation

A teacher was trying to show her pupils the danger arising from catching cold.

“I had a dear little seven-year-old nephew”, she declared, “who took his new sled out in the snow. He caught a little cold and thought nothing of it. Three days later that cold developed into pneumonia.” The teacher dried her tears with a tiny handkerchief. “And within a week my dear little seven-year-old nephew was dead.”

There was silence in the class. Then up shot the little right hand: “Teacher”, said a clear voice, “and where is his new sled? May I have it?”

Compliments a Hundred Years Ago

“Would you like a lock of my hair?”, asked a gallant old bachelor a spinster who had been a beauty many years ago.

“Why don’t you offer me your whole wig?”, retorted the lady mockingly. The bachelor said with icy disdain: “You are very biting, Madam, considering that your teeth are made of porcelain.”

Peculiarities of Singers

“Vocalists have two marked peculiarities.”

“What are they?”

“Those who can sing have to be coaxed to sing, and those who can’t sing have to be coaxed to stop.”

ГРАМАТИЧНИЙ КОМЕНТАР

Лекція I

Невизначений і
наназовий способи

Дієслово ■ З особі
одн.

2 особа одн.

to have, to be

Артикли
a, an, the

much — many
little — few

Множина

Приметники

Великі літери

Рід іменників

Займенник
one

this — these
that — those
there is
there are

В невизначеному способі (Infinitive) перед дієсловом ставиться часточка "to" (to read, to write). В наназовому способі (Imperative) для другої особи "to" відпадає (Read! Write!).

Дієслово змінюється тільки в третій особі однини теперішнього (невизначеного) часу (Present Indefinite Tense), дістаючи закінчення "s" (he reads, she writes). В сучасній англійській мові у відмінюванні дієслова зовсім немає другої особи однини; отже всім, навіть тваринам, англійці кажуть „ви“.

Допоміжні (тобто такі, що утворюють складні часи і способи) дієслова to have — „мати“ і to be — „бути“ різняться від інших дієслів у своїй відміні (to be в 1 особі одн. — am, в 3 ос. одн. — is, в усіх ос. мн. — are, to have в 3 особі одн. — has). Теперішній час від дієслова „бути“ — „є“ в англійській мові ніколи не пропускається. Речення „книжка добра“ треба перенладати „книжка ■ добра“ = is good.

В англійській мові існує два артикли: невизначений артиль (Indefinite Article) "a" або "an"; визначений (Definite Article) — "the". "A" вживається перед наступними приголосними (a book), "an" перед голосними (an engineer); невизначений артиль не має множини (a book — books), тобто його просто віднидають. Визначений артиль у множині не змінюється (the book — the books). Визначений артиль означає відому особу або річ, невизначений — вживається для означення одного предмету з ряду йому подібних або вживається як числівник „один“.

В англійській мові існують окрім прислівники, які відбивають конкретну кількість (множину) — many books; few lessons — багато книжок; мало лекцій, і прислівники, які відбивають абстрактну кількість (однину) — (much ink; little work — багато чорнила; мало роботи). "Little" і "few" мають в собі поняття заперечення (not much, not many), тоді як вирази "a little", "a few" мають характер ствердження, означаючи „трохи, дещо, щось“.

Множина (Plural) іменників твориться в англійській мові за допомогою закінчення "s" (book — books). Див. ленцю 8.

Приметник (Adjective) ставиться перед іменником, але після артиля (a big house) і не змінюється ні в роді, ні в числі, ні у відмінку.

З великої літери пишуться власні імена і приметники, що походять від них (English, Ukrainian), назви місяців і днів, займенник „я“ (I), а також назви граматичних категорій і заголовни.

Лекція II

В англійській мові є три роди: чоловічий, жіночий та середній. До чоловічого роду належать іменники, що означають назви осіб чоловічого роду, до жіночого-назви осіб жіночого роду; до середнього роду належать іменники, що означають назви тварин, неживих речей та уявних понять, а також назви осіб, коли статус не визначається.

Для уникнення повторення в сусідніх реченнях одного і того ж іменника вживають займенника "one": This is a long pencil and that is a short one.

Вказівні займенники (Demonstrative Pronouns) "this" — „цей“ і "that" — „той“ мають у множині форму "these", "those".

Для констатації існування десь тих чи інших речей вживають спеціальний вираз "there is" або "there are", при чому речення будеться, звичайно, за таким зразком: 1 — There is (there are), 2 — що, 3 — де:

There is an English book in my book-case.

There are many books on that table.

Відповідь

Не ввічливо відповідати на запитання тільки словами "Yes" і "No". Треба також повторити підмет і присудок запитання:

Are they students? — Yes, they are (— No, they are not).

Have you English books? Yes, I have (— No, I have not).

"Can", "may", "must" належать до числа неповних або недостатніх (Defective) дієслів, тобто таких, що не мають тих чи інших форм особи або часу. Згадані дієслова не мають інфінітиву з частиною "to" і не дістають закінчення "s" в третій особі однини (he can, she must, і т. ін.).

В той час як "can" і "may" крім теперішнього мають і минулий час (could, might), "must" має виключно теперішній час (див. лекцію 12, 21).

"Can" відображає фізичну можливість (I can speak English), тоді як "may" визначає юридичну можливість, дозвіл (May I smoke?).

Дієслова в інфінітиві, що слідують за "can", "may" і "must" не потребують часточки "to" (I must learn English. I can speak Ukrainian. I may enter this room).

Родовий відмінок в англійській мові твориться за допомогою прийменника "of" (див. лекцію 8): The book of my brother.

Родовий відмінок

to do

Заперечні і питальні речення творяться за допомогою особової форми дієслова "to do" і інфінітиву (без часточки "to") головного дієслова: Do you speak English? I do not (don't) like this town.

У відповідях і заперечних реченнях дієслово "to do" є самостійно відмінюване дієслово: Do you speak French? Yes, I do, або No, I don't.

Запитання із займенниками "who" і "what" (в називному відмінку!) не потребують допомоги дієслова "to do": Who reads German well? What falls on the floor?

Кількісні числівники

Прислівники
місця і часу

Відмінки

Порядкові
числівники

Лекція III

Кількісні числівники (Cardinal Numbers) від 13 утворюються за допомогою закінчення "-teen", що додається до показника одиниць, який замінюється лише в 13 (thirteen) і 15 (fifteen).

Числівники, що відображають десятки, творяться від двадцяти за допомогою закінчення "ty", яке додається до показника кількості десятків із зміною їх лише в 20 (twenty), 30 (thirty), 40 (forty) і 50 (fifty).

В означені двох і більше сотень слово "hundred" не вживається в множині (two hundred, three hundred); проте без показника кількості сотень "hundred" дістає закінчення "s" (hundreds of boys, thousands of people). Те саме стосується „тисяч“, „мільйонів“ тощо.

Прислівники місця ставляться на кінці речення. Прислівники часу вживаються на початку речення або в кінці його, але тоді прислівник місця мусить стояти перед прислівником часу.

За певними винятками можна вважати, що прийменник „of“ допомагає нам творити родовий, а прийменник "to" — давальний відмінок.

Орудний відмінок в англійській мові передається за допомогою прийменників "with" (для неживих істот) — I write with a pen і "by", коли мова іде про особу (див. лекцію 9).

Лекція V

Порядкові числівники (Ordinal Numbers) творяться за допомогою закінчення — "th", доданого до кількісного числівника, крім 1, 2, 3, (the first, the second, the third) і тих, де випадає "e" (9 — the ninth). Кількісні числівники, що закінчуються на "ve" змінюють це на "f" у порядкових числівниках (five — fifth, twelve — twelfth).

Порядкові числівники, що походять від кількісних числівників із закінченням “-ty” (twenty, thirty etc.) мають закономірний перехід — “у” (після приголосного) в — „ie“ (twentieth, thirtieth).

Безособові дієслова

Явища природи (іде дощ, сніг, грім гремить тощо) передаються через безособову форму — третю особу середнього роду: it rains, it snows, it thunders.

В англійській мові одне й те ж слово дуже часто вживається як іменник і дієслово, напр. rain означає „дощ“ і „іде дощ“, work — „робота, праця“ і „робити, працювати“, answer — „відповісти“ і „відповідати“, walk — „прогулянка“ і „гуляти, ходити пішки“ тощо. Рідше одне й те ж слово вживається як іменник і принметник (iron-„залізо“ і „залізний“).

Лекція VI

Правильні і неправильні дієслова
Past Indefinite Tense -d, -ed

-ied

Подвоєння приголосного

did

Personal Pronouns

В англійській мові існують правильні і неправильні дієслова. В той час як останні утворюють основні форми цілком своєрідно (див. таблицю неправильних дієслів), правильні дієслова в минулому (невизначеному) часі (Past Indefinite Tense) дістають закінчення -d або -ed, додане до основи дієслова (напр. smoke-d, work-ed). Закінчення -“ed” вимовляється як [id], якщо саме дієслово закінчується на “d” або “t” (I wanted ['wɔntid]). В решті випадків це закінчення вимовляється як [t, d] (I looked [lukt]).

Дієслова з “у” і попереднім приголосним на кінці дістають закінчення “-ied” (study — studied), де “у” переходить в „ie“, так само як і в теперішньому часі (див. V.).

Дієслова, що мають коротку голосну (beg), або що закінчуються на “r” з наголосом на останньому складі (prefer) дістають в минулому невизначеному часі подвоєння приголосного (begged, preferred). Дієслова із закінченням “l” подвоюють його в минулому часі незалежно від наголосу (travel — travelled, compel — compelled).

Зберігаючи функцію дієслова, що творить питальні і заперечні речення, “to do” дістає в минулому (невизначеному) часі форму “did”:

Did you see him yesterday? Yes, I did (No, I did not).

Особисті займенники (Personal Pronouns) в англійській мові, як і в українській, відмінюються, хоч форма давального і знахідного відміннів тут збігаються. Проте, займенники в родовому відмінну (Possessive Case) через свій принметниковий характер, що позначається постановкою їх перед іменниками (зажди без артикля!) набули в англійській мові назви „присвійних принметників“ (Possessive Adjectives).

Nominative Case	Possessive Case	Dative and Accusative Case
I — я	my — мій, моя, моє, мої	me — мені, мене
he — він	his — його	him — йому, його
she — вона	her — її	her — їй, її
it — воно	its — його	it — йому, його
we — ми	our — наш, ...а, ...е, ...і	us — нам, нас
you — ви	your — ваш, ...а, ...е, ...і	you — вам, вас
they — вони	their — їх	them — їм, їх

Лекція VII

Дієпринметник і дієприслівник теперішнього часу

Дієпринметник і дієприслівник теперішнього часу (Present Participle) утворюється через додавання до інфінітиву дієслова (без часточки “to”) закінчення “-ing”. Якщо дієслово в інфінітиві закінчується на “e”, то це кінцеве “e” відпадає (write — writing — той, що пише, пишучий). Це правило не стосується дієслова “to be” (being).

В односкладових дієсловах кінцевий приголосний, перед яким стоїть короткий голосний, подвоюється. Це саме відбувається і ■ бага-

тоскладових дієсловах, ноли наголос стоїть на останньому складі, або ноли дієслово кінчається на "l" (run — running, travel — travelling).

Закінчення "-ie" в основній формі (to die, to lie) переходить в Present Participle в "y" (dying, lying).

Present Continuous
Tense

Теперішній тривалий час (Present Continuous Tense) твориться за допомогою особової форми допоміжного дієслова "to be" в теперішньому невизначеному часі + Present Participle основного дієслова (I am working і т. д.)

Якщо теперішній невизначений час (Present Indefinite Tense) — "I smoke" відображає янусь дію, взагалі абстрактно, теперішній тривалий час (Present Continuous Tense) — „I am smoking" відбиває конкретну дію, обмежену даним відрізком часу, тобто визначає „я зараз нурю".

Тривалу форму не можна творити для:

- 1) допоміжних дієслів (крім "to do", ноли воно має значення головного дієслова);
- 2) дієслів, що передають дію наших органів почуття (to see, to hear і т. ін.);
- 3) дієслів, що висловлюють почування (to love, to hate і т. ін.).

В англійській мові всі часи в антиві й деякі в пасиві мають відповідні тривалі форми (див. таблиці часів).

Ленція VIII

Дієслова "to have", "to be", як і решта допоміжних дієслів, є неправильними. Так само, як і теперішній час, минулий час цих дієслів утворюється неправильно.

"To have" має в Past Indefinite Tense загальну форму "had", "to be" має в минулому невизначеному часі форму "was" для однини і "were" для множини.

Загальною ознакою родового відмінку ("Possessive Case"), що відповідає на питання „чий, чия, чиє" в англійській мові — прийменник "of" (the houses of the city). Ця форма звється „норманською".

Для живих істот, а також для мір ваги, віддалення і часу поряд з "of" вживається й апостроф + "s" (my sister's garden — the garden of my sister — сад моєї сескри; an hour's work — робота на одну годину і т. ін.), а в множині лише апостроф (your parents' cottage — будинок ваших батьків, ten miles' distance — десять миль віддалі тощо). Ця форма звється саксонською.

Множина іменників, що твориться за допомогою зміни голосного (foot — feet), іноді й наступного приголосного (mouse — mice), або доданням закінчення — "en" (ox — охед), теж звється саксонською (Saxon Plural). Два слова — "sheep" і "deer" в множині взагалі не змінюються. Зміна в правописі слова "woman" припадає тільки на другий склад, тоді як зміна у вимові виникає і в першому складі: women ['wɪmən].

Іменники ■ закінченням -ch, -sh, -ss, -x і більшість іменників з закінченням на "-o" дістають у множині закінчення "-es" (church-es, brush-es, cross-es, box-es, negro-es). Це саме стосується і дієслів ■ третьї особі однини (pinch-es, brush-es, dress-es, coax-es, go-es).

В іменниках із закінченням "-f" або "-fe" ці "-f" або "-fe" переходят в "-ves" (thief — thieves, knife — knives).

В іменниках, що закінчуються на -oof, -ff, -rf в множині не спостерігається переходу "f" в "-ves" (roof — roofs, cliff — cliffs, scarf — scarfs,), так само як і в "chief" та "handkerchief".

В іменниках із закінченням „-y" (з попереднім приголосним) це "y" переходить в "-ies" (lady — ladies, city — cities, але boy — boys). Див. V, VI.

Минулий час
дієслів

to have, to be

Родовий відмінок
Норманська форма

Саксонська форма

Саксонська форма
множини

Множина іменників
-es, після

-ch, -sh, -ss, -x, -o

-f, -fe, -ves

-ffs, oofs, -rfs

-y, ies

Лекція IX

Пасивна форма
дієслів

Пасивна форма дієслів твориться за допомогою особової форми допоміжного дієслова "to be" у відповідному часі + дієприкметник минулого часу (Past Participle) відмінюваного дієслова (I am asked by the teacher, the student was asked yesterday). Див. лекцію 27.

Дієприкметник
минулого часу

Past Participle правильних дієслів твориться аналогічно до минулого часу (додаванням до інфінітиву -d або -ed). В неправильних дієсловах форма минулого часу і Past Participle часто не збігаються (див. таблицю неправильних дієслів — Irregular Verbs).

Географічні назви

Назви країн і міст пишуться без визначеного артикля, крім тих випадків, як the Ukraine, the Caucasus (Кавказ) the Crimea (Крим) і the Hague (Гаага). Назви річок і гірських пасм пишуться з визначенням артиклем: the Thames, the Dniepr, the Carpathian Mountains, the Rocky Mountains (Скелясті гори).

Дієслова, що вимагають після себе означення напрямку дії, не потребують прийменника "to", котрі пряме доповнення (Direct Object), що відповідає на запитання „кого, що“, стоять після непрямого доповнення (Indirect Object), що відповідає на запитання „кому, чому“ (I give you a book). Прийменник "to" вживався, коли пряме доповнення слідує безпосередньо за присудном-дієсловом (I give a book to you).

Лекція X

Ступені
порівняння

Ступені порівняння (Degrees of Comparison) творяться за допомогою додання до всіх одно — і більшості двоскладових (із закінченням -у, -ow, -er, -le) принметників першого ступеня (Positive Degree) — large, small, easy — закінчення -t або -eg ■ другому ступені (Comparative Degree) — large-r, small-er, easi-er ("у" тут, як і завжди після приголосної, переходить в "-ie") i-st або -est з визначенням артиклем в третьому ступені (Superlative Degree) — the large-est, the small-est, the easi-est.

Подвоєння
приголосної

В принметниках з короткими голосними наступний приголосний в другому і третьому ступені подвоюються (big, bigger, the biggest).

more, the most

В багатоскладових і деяких двоскладових принметниках другий ступінь твориться за допомогою слова "more" (more beautiful, more famous), а третій — слова "most" ■ визначенням артиклем (the most beautiful, the most famous).

Ступенювання
прислівників

Подібно до принметників ступеніюються і прислівники (Adverbs), що часто збігаються з першими по формі (напр. early — an early autumn — рання осінь, he comes early — він приходить рано), або утворюються доданням закінчення "-ly" до принметника (chief-ly, regular-ly і т. ін.).

Неправильні ступені
порівняння

Positive Degree	Comparative Degree	Superlative Degree
good (принметник)		
well (прислівник) }	better	the best
bad (принметник)		
badly (прислівник)		
evil (принметник)		
ill (принм. і присл.)	worse	the worst
little (принм. і присл.)	less	the least
much (прислівник) }		
many (прислівник) }	more	the most

Деякі принметники і прислівники творять паралельні ступені порівняння із зміною значення:

old	older	the oldest
про родичів:	elder	the eldest
John is older than James but Peter is the oldest.		
My father is old, my uncle Sam is his elder brother and aunt Mary is his eldest sister.		
late	later	the latest
про порядок:	latter	the last (минулий)
You come later than your friends but you are not the last.		
My bosom friends are Peter and John; the latter lives in Bamberg too.		
near	nearter	the nearest
		the next (наступний)
The nearest way to the station is through the next street.		
Next year all the universities will be open.		
far	farther	the farthest
про порядок і час:	further	the furthest
The farthest farm is five miles away.		
He gave no further answer.		

Щоб висловити зверхність, перевагу одного предмета перед другим вживаємо "than":

I have more books than copy-books.

Щоб висловити рівність двох предметів, вживаємо "as . . . as":

I am as old as he is.

Щоб висловити нерівність двох предметів вживаємо "not so . . . as":

I have not so many copy-books as books.

"Чим . . . тим . . ." передається повторенням визначеного артикула з другим ступенем:

The more he learns English the better he understands it.

Присвійні займенники в родовому відмінку мають дві форми. Перша форма, подана в ленції 6, відповідає універсальним займенникам „мій”, „твій” тощо і вживається коли займенник стоїть перед іменником. Друга форма в усіх особах, крім першої особи однини (mine) дістає закінчення "s" ("hers", "yours" тощо). Ця форма вживається коли займенник стоїть після іменника або заміняє його подібно до займенника "one", але разом з особовою принадлежністю:

His book is good but mine is better.

We love our country, the Americans love theirs.

Ленція XI

Зворотні дієслова і Зворотні дієслова (Reflexive Verbs) творяться за допомогою зворотні займенники додання до звичайних дієслів зворотних займенників (Reflexive Pronouns) — myself, himself тощо.

Для другої особи в зворотних займенниках є дві форми: коли мова йде про одну особу — вживається займенник "yourself", коли про декілька — "yourselves".

Зворотні займенники, що не слідують безпосередньо задієсловом означають „сам”:

He wrote this letter himself.

I can do it myself, you need not help me.

Специфічно для англійської мови є постановна прийменників в запитаннях на кінці речення:

What have you a pen for?

Where are you going to?

Майбутній (невизначений) час (Future Indefinite Tense) твориться за допомогою модальних дієслів "shall" і "will" + інфінітив основного (без часточки "to"):

Прийменник в запитаннях

Future Indefinite Tense

shall

“Shall” вживається в першій особі однини й множини (I shall go to school. We shall go to church), — таож в другій особі множини в запитаннях (Shall you go to the theatre?).

will

В решті форм вживається “will” (He will be busy. You will come to us.)

Коли у відповідній особі замість “shall” вживається “will” (напр. I will go to the theatre), це означає не тільки майбутній час, але й настірливе бажання. Коли ж, навпаки, замість “will” вживається “shall” (напр. You shall not see this man), — це означає таож зобов'язання, наказ.

Якщо підрядне речення пов'язується з головним сполучником “when” або “if”, то в цьому підрядному реченні замість майбутнього часу вживається теперішній:

I shall speak to him if (when) he comes.

because, for

“Because” або “for” означає „бо“, „тому що“, коли підрядне речення розкриває причину, наслідок якої подано в головному реченні:

He came late because (for) he had much work.

therefore

“Therefore” означає „тому“ і розкриває в другорядному реченні наслідок, причину якого подано в головному реченні:

He had much work and therefore he came late.

Матеріальні іменники

Матеріальними іменниками називаються такі іменники, частини яких при поділі зберігають всі свої характерні ознаки (вода, молоко, цукор). Перед матеріальними іменниками, коли про іменник говориться загально, член ніколи не ставиться:

Sugar is sweet. I like milk.

Коли треба звернути увагу на обмежену кількість матерії, ставимо визначений артикль “the”:

The milk that I bought yesterday was sour.

Коли мова йде про якесь точно не обмежену кількість матерії вживаємо вирази “some”, “any” (див. XV):

Give me some bread, please.

Ленція XII

Past Indefinite Tense

Past Indefinite Tense вживається, в основному, в таких випадках:
1. В оповіданнях про минуле;
2. В зв'язку з минулими історичними подіями;
3. Коли дія закінчилась і час минув (yesterday, last week, last month, last year, in the year 1812, two days ago і т. ін.).

Past Continuous Tense

Минулий тривалий час (Past Continuous Tense) вживається в таких же випадках, що і Past Indefinite Tense, але поназує, що дія відбувалась в певний час (Yesterday at 2 o'clock I was playing the piano) або тривала певний час (Last year from February till May I was working at a factory).

Тому що неповне дієслово “must” не має жодного часу крім теперішнього, то в минулому і майбутньому часах замість нього вживається дієслово “to have”, яке може виступати в значенні „мусіти“, але тоді, на відміну від своєї функції допоміжного дієслова, воно вимагає після себе дієслова в інфінітиві з часточкою “to”:

I had to go to school yesterday.

I shall have to go to school to-morrow.

Дієслово “to make” з наступним об'єктом та інфінітивом без часточки “to” має значення „примушувати“:

I make you work much.

to speak

“To speak” (розвовляти), коли є об'єкт, вимагає або “to” або “with”:

He speaks English.

He speaks to (with) his chief.

to tell

“To tell” (говорити) не вимагає жодного прийменника, але вживается лише, коли є об'єкт — особа, якій говориться:
‘I told him last news.

to say

“To say” (назати) перед або після прямої мови звичайно не потребує жодного прийменника, коли ж є об'єкт, то воно вимагає прийменника “to”:

He said: “My brother is dead.”

He said that his brother was dead.

He said to her that his brother was dead.

to be told
to be said

Пасивна форма “to be told” означає „одержати наназ”, а “to be said” — „вважатись за”:

He is told to write this translation-йому сказано написати цей переклад.

He is said to be a good student - нанути, що він добрий студент.

Future
in the Past

Майбутній час в минулому — should, would (Future in the Past) вживается в зв'язку з так званим в англійській мові „узгодженням часів” (Sequence of Tenses) (див. ленції 13, 14), коли майбутня дія, про яну сказано в минулому часі, також набуває форми минулого часу (He said that we should begin our work in a short time). До “should” і “would” стосуються ті ж самі правила, що й до “shall” і “will”.

Ленція XIII

Узгодження
часів

Коли головне речення стоїть в теперішньому або майбутньому часі, підрядне речення може стояти в теперішньому, минулому, або майбутньому часі, залежно від змісту:

He says that they often go to the theatre

“ ” “ ” “ went „ „

“ ” “ ” „ will go „ „

Але тан само як майбутній час в пов'язанні з минулим набуває форми минулого часу, теперішня дія теж формально перетворюється на минулу в підрядному реченні, коли в головному подається минулий час. Так, наприклад, коли в українській мові в реченні „він сказав, що вони часто ходять до театру“ цілком можливе поєднання минулого часу з теперішнім, то в англійській мові наявність минулого часу в головному реченні тягне за собою обов'язково минулий час і в другорядному реченні:

He said that they often went to the theatre.

Якщо ж ми хочемо передати речення: „Він сказав, що вони часто ходили (раніше) до театру”, то тут ми вже користуємося давноМинулим часом (див. XIV).

Виняток з цього правила узгодження часів становлять підрядні речення, що починаються словом “than”, де, незалежно від того, що дієслово в головному реченні стоїть в минулому часі, може вживатись теперішній, минулий або майбутній час, залежно від змісту:

I understood you better than you understood me.

I understood you better than you understand me.

I understood you better than you will ever understand me.

Звичайно, всі ці правила стосуються тільки непрямої мови.

Present Perfect
Tense

Present Perfect Tense, що утворюється з особової форми теперішнього часу дієслова “to have” + Past Participle відмінованого дієслова, визначає недеталізоване минуле, або пов'язує минулий час з теперішнім, тоді як Past Tense (Indefinite i Continuous) констатує минулу дію без зв'язку з сучасністю.

1. Present Perfect Tense вживается, коли час відбування дії в минулому не зазначенний (I have seen him at church.);

Present Perfect вживається в пов'язанні з прислівниками часу, що ще триває (to-day, this week, this month, this year, just і т. ін.):

I have not seen him this week.

He has just arrived.

3. Present Perfect часто відбиває сучасні наслідки яної минулої дії:

My friend has not come back, he has probably missed the train;

4. Present Perfect Tense вживається, коли дія або стан, які почались в минулому, тривають і тепер:

I have not seen my friend for many years;

5. Present Perfect часто вживається в розмові — діялогу:

— "Have you seen my new flat?"

— "No, I have not. Have you got many rooms?"

Present Perfect Continuous, що твориться в особової формі Present Perfect дієслова "to be" + Present Participle основного дієслова (I have been smoking, he has been reading), вживається в тих же випадках, що й Present Perfect Indefinite, але підкреслює тривалість дії:

To-day I have been working at my English for three hours.

Лекція XIV

Past Perfect
Indefinite

Past Perfect Tense (давноминулий час), що твориться за допомогою особової форми дієслова "to have" в минулому часі + Past Participle відмінюваного дієслова, вживається для зазначення минулої дії, що передувала яній іншій, таюч минулій дії:

The performance had already begun when we arrived.

The house had been on fire for an hour when the fire-brigade came.

Проте, Past Perfect через свою громіздкість часто заміняється на звичайний Past, особливо після прислівників "when", "as soon as" і "after":

My father bought this house after the former owner died (had died).

The bird flew away as soon as it saw (had seen) us.

Past Perfect
Continuous

Past Perfect Continuous твориться з Past Perfect Indefinite дієслова "to be" (I had been) + Present Participle відмінюваного дієслова. Цей час вживається як і Past Perfect Indefinite, але він підкреслює тривалість дії:

I had been writing my translation for two hours when he came.

would, used to

"Would" вживається не тільки як Future in the Past, але може поряд з виразом "used to" вказувати на повторність минулої дії.

Утворення
заперечень

Заперечення утворюється з допомогою приrostків dis-, mis-, im-, in-, un-. Перші два переважно вживаються при іменниках, тоді як "un" — частіше виступає в притметниках:

pleasure	— задоволення	displeasure	— незадоволення;
fortune	— щастя, багацтво	misfortune	— нещастя;
possible	— можливий	impossible	— неможливий;
transitive	— перехідний	intransitive	— неперехідний; (про дієс.)
usual	— звичайний	unusual	— незвичайний

Лекція XV

some, any, none

Невизначені займенники (Indefinite Pronouns) бувають стверджувальними, питальними і заперечними (some, any, none) і мають характер притметників:

Some man was here — якась людина була тут.
Give me some money, please — дайте мені трохи грошей.
Have you any money? No, I have none (I haven't any).

Огже "some" вживається в стверджувальних, а "any" в питальних і заперечних реченнях, ноли в останніх вже раз стоїть заперечення. (В англійській мові неможливі двоє або більше заперечень в одному реченні.)

something, anything,
nothing

Вищезазначені займенники, пов'язані з словом "thing" (something, anything, nothing — щось, дещо, нічого) означають вже самостійні слова, що стосуються живих предметів:

Something must be done — щось треба зробити.
Have you got anything — ви щонебудь дістали?
I have got nothing — я нічого не дістав.

somebody, anybody,
nobody; someone,
anyone, no one

Подібні займенники, але пов'язані з словами "body" або "one". (somebody, anybody, nobody; someone, anyone, no one — хтось, дехто, ніхто) стосуються живих істот:

Somebody (someone) must help — хтось повинен допомогти мені.

Is anybody (anyone) here?

There is nobody (no one) або there isn't anybody (anyone).

Огже, до похідних від "some" і "any" стосуються ті ж правила, що й до основних слів.

Проте, "any" має більше функцій, ніж будьякий інший невизначений займенник. Крім того, що він вживається в питальних і заперечних реченнях, цей займенник (а також похідні від нього) може стояти в стверджувальних реченнях, але тоді він означає „перший-ліпший“, „будьяний“:

You may see him at any time — ви можете побачити його у всякий час.
You can take anything you like — ви можете взяти все, що вам подобається.

Anybody could hear it — ножний міг почути це.

Anyone knows this man — ножний знає цього чоловіка.

Невизначений займенник "one" стоїть самостійно ■ значенні „один“:

He could not give me ■ book but I got one from the library.

“One” показує невизначену особу:

One must take care of one's health.

В цьому випадку замість "one" часто вживаються або особові займенники "we, you, they" або "people":

People must take care of their health.

“One” перед ім'ям означає „певний“:

He met one Mr. Brown yesterday = He met a certain Mr. Brown yesterday.

Ленція XVI

Подібно до згаданого в попередній ленції займенника "any" (в функції „перший-ліпший“, „всякий“, „будьяний“) існує займенник "every" (ножний), що в свою чергу творить похідні з словами "thing", "body", і "one" (everything, everybody, everyone).

В той час як "every" означає ножний взагалі, займенник "each" означає ножний зокрема.

Займенник "all" має подвійне значення, а саме: ■ одині він означає „все“ ■ в множині — „всі“, в останньому випадку "all" переважно вживається з визначенням артиклем, який стоїть після нього:

All is done — все зроблено.

All the students in our group are diligent — всі студенти . . .

one

every

each

all

whole	“Whole” з визначенням артиклем — “the whole” означає „ціле” в розумінні неподільної єдності (the whole day, the whole family).
either	“Either” означає „один з двох” або „обидва”: I have two apples, you may have either — я маю два яблука, ви можете взяти одне з них;
	On either bank of the river there is a forest — з обох берегів річки є ліс.
neither	“Neither” означає „жодний з двох”: They have brought us two books but we can choose neither — вони принесли нам дві книжки, але ми не можемо вибрати жодної.
either . . . or	“Either” із сполучником “ог” утворює вираз „або . . . або”: You will give me either a book or a newspaper.
neither . . . nor	“Neither” із сполучником “ног” означає — „ані . . . ані”: He speaks neither French nor German.
both	“Both” означає „обидва” (як один, так і другий) у неподільній єдності (Both the husband and the wife were very glad to see them) в той час як “the two” також означає „обидва”, але без підкреслення цієї єдності (The two friends were at the concert).
the two	“Other” означає „інший” (We have some money, others have none), “another” означає „другий за порядком, ще один” (We have got a book but we want to have another).
other	“Each other” або “one another” означають „один одного”: We have not seen each other for a long time.
another	Вищезгадані займенники, в сполученні з певними словами, творять своєрідні вирази (див. Notes 1, 2—16).
each other	
one another	

Лекція XVII

Interrogative Pronouns	Запитальні займенники (Interrogative Pronouns) в основному заміняють живі або неживі предмети (особи або речі), а також якості дій тощо.
who	“Who” — „хто” (родовий відмінок — “whose”, давальний — “whom”) вживається для заміни особи, іноді тварини: Who was here yesterday? Who is the strongest dog in this pack?
which	“Which” — „який, який” вживається в запитаннях як для осіб так і для речей: We have French and English books, which do you prefer? Which of the students is the most diligent?
what	“What” — „що, що за” вживається для осіб, речей, якостей дій тощо: What artist do you know? What book is on the table? What colour is your dress? What do you do?
Relative Pronouns	Відносні займенники (Relative Pronouns) повторюють собою питальні займенники (крім “that”), але несуть в собі Функцію сполучників у складно-підрядних реченнях.
who	“Who” — „хто, який” вживається як питальний займенник для, осіб, іноді для тварин: He is the pupil who makes the best progress. This is the poor dog who was so beaten by his master.
which	“Which” — „який, який” вживається лише для речей: I see here a picture which has been exhibited in our city.
what	“What” — „що, той що” вживається для речей і дій: I don't understand what you say. He knows well what he does.

that

“That” — що, який” вживается для осіб і речей. “That” є най-поширенішим відносним займенником, що заміняє “who” і “which”:

He is the gentleman that (who) knows you.

It is the house that (which) belongs to my uncle.

Mr., Mrs., Miss

Mr. (снорочене Mister), Mrs. (снорочене Mistress ['misis]) — звернення до заміжньої жінки) і Miss (звернення до неодруженої) можуть стояти тільки разом з прізвищем:

Mr. Brown, Mrs. Smith, Miss Wells.

Sir, Madam

Звертаючись до когонебудь і не називаючи особу за прізвищем, треба вживати слів: “Sir” — пане, “Madam” (часто в розмові та’ам [тæм]) — пані. В множині вживается “gentlemen” — панове, “ladies” — пані.

Лекція XVIII

Future Perfect Tense

Future Perfect Tense, що твориться з особової форми дієслова „to have” в майбутньому часі + Past Participle головного дієслова, вживается аналогічно до Past Perfect Tense для відтворення дії, яка передує іншій, тільки з тією різницею, що коли Past Perfect вживается для минулої дії, то Future Perfect Tense пов’язаний з майбутнім часом:

I shall have done my work by three o’clock.

Аналогічно до цого, як після “if” та “when”, а також після прислівників “before”, “as soon as”, майбутній час заміняється на теперішній, так і Future Perfect після цих сполучників замінюється на Present Perfect:

We shall get praise as soon as we have composed a short story in English.

Іменники, спільні

для чол. і жін. роду форму як для чоловічого, так і для жіночого роду, напр.: child, companion, cook, cousin, enemy, friend, neighbour, painter, player, pupil, reader, servant, teacher, writer etc.

Коли ж треба підкреслити рід цих іменників, додаємо до них слова:

male — female } man — maid } man(male)-servant, maid(female)-servant

gentleman — lady: gentleman-teacher, lady-teacher

boy — girl: boy-friend, girl-friend..

Слова, різні для чол. і жін. роду

Іноді на рід іменників вказується за допомогою різних слів:

man — woman ox, bull — cow

king — queen cock — hen

father — mother husband — wife та ін.,

або різних закінчень (переважно “-ess”):

master (mister) — mistress prince — princess

heir — heiress actor — actress

emperor — empress . waiter — waitress

host — hostess і т. ін.

На рід тварин вказується іноді доданням:

he — she: he-bear, she-bear

bull — cow: bull-elefant, cow-elefant

cock — hen: turkey-cock, turkey-hen.

В той час як всі предмети вважаються середнього роду, назви країн і міст часто набувають жіночого роду:

Great Britain and her colonies.

„Корабель” і „море” (ship, sea) вважаються жіночого роду, тоді як „сонце” (sun) часто набуває чоловічого, а „місяць” (moon) - жіночого роду.

Лекція XIX

Accusativus cum Infinitivo

Accusative with the Infinitive, або, як частіше вживається в латинській формі — *Accusativus cum Infinitivo* (знахідний відмінок, пов'язаний з інфінітивом), є своєрідним граматичним явищем, властивим західнім мовам взагалі, англійській зонрема, коли за прямим доповненням, що стоїть завжди ■ знахідному відмінку слідує інфінітив (*I saw him ride a bicycle*), що в українській мові неможливе (я бачив його іхати на велосипеді) і що передається за допомогою підрядних речень (напр., я бачив, як (що) він іхав на велосипеді).

Деякі дієслова в перенладі на українську мову (*to declare, to order* і т. ін.) вимагають давального відмінку (*I ordered him**) *to fulfil his duty* — я наказав йому виконати його обов'язон), після якого наявність інфінітиву цілком природна і для української мови, проте в системі англійської граматики з подібними дієсловами пов'язується поняття знахідного відмінку — тому їх вміщено в розділ лекції 19, де іде мова про дієслова, що в пов'язанні ■ знахідним відмінком (*Accusative Case*) вимагають після себе інфінітиву з часточкою “to”.

До дієслів, що вимагають після себе інфінітиву без часточки “to” належать дієслова, які відображають дію наших органів відчуття (*to see, to hear, to feel, to watch*), а також ще троє дієслів: *to make, to bid, to let*.

Лекція XX

Infinitive after a Noun, an Adjective

Крім *Accusativus cum Infinitivo*, що вживається також після деяких модальних конструкцій (див. лекцію 20), інфінітив може бути пов'язаний з іменниками (*Infinitive after a Noun*) та прикметниками (*Infinitive after an Adjective*). Це явище створює специфічну фразеологію, де ■ перенладі на українську мову інфінітив можна розністи на постійний прийменник „для“ або „до“ та іменник (*a book to sell* — книжка для (до) продажу, *good to eat* — добрий для їдження).

Деякі вирази не потребують часточки “to” (*... had better (rather) ... , cannot but ... , nothing but ...*).

Perfect Infinitive, що твориться за допомогою інфінітиву дієслова “to have” + *Past Participle* відповідного дієслова, показує, що дія або стан, висловлені інфінітивом, відбулися раніше, ніж дія або стан дієслова; від якого залежить інфінітив:

He is said to read much — кажуть, що він багато читає.

He is said to have read much in his youth — кажуть, що він багато читав в молодості.

*) Не треба забувати, що в англійській мові займенник “he” має спільну форму “him” для давального і знахідного відмінків.

Зміна значення в однині й множині

В англійській мові є слова, що мають різне значення в однині й множині, наприклад:

good	— добро,	goods	— товари
water	— вода,	waters	— джерела
iron	— залізо,	irons	— найдани
air	— повітря,	airs	— „задавання“, пиха

(наприклад у виразі: *This girl gives herself airs* — ця дівчина „задається“, нопилить губу).

Є також іменники, які в множині мають два значення, а в однині одне, напр.:

colour	— колір,	colours	— кольори; прapor
custom	— звичай,	customs	— звичаї; мито
quarter	— четверть,	quarters	— чверті; приміщення
spectacle	— видовище,	spectacles	— видовища (рідно); окуляри.

Infinitive Continuous

Infinitive Continuous (to be reading) вживається для зазначення тривалості або конкретності дії, що відбувається одночасно з дією дієслова, від якого залежить інфінітив; Perfect Infinitive Continuous вказує на тривалість таної дії ■ минулому:

Назви народів

He is said to have been reading this book for three weeks.

Назви народів утворюються часто з відповідного прікметника + man (woman), коли говориться про окремих представників народу (an Irishman, an Englishman, ■ Frenchwoman).

В множині ці іменники змінюють закінчення "man" на "men" (women), крім "German", бо "Ger . . ." не є прікметником (Germans). Коли говоримо про цілий народ, тоді вживаємо тільки прікметника, який в множині не дістає "s" і має перед собою визначений артикль "the":

The English calculate in pounds.

Лекція XXI

Модальні дієслова

Модальні дієслова, що є неповними (див. лекцію 2), мають паралельні, синонімічні (will — to wish, to want), або описові, передані через пасив форми (can — to be able, may — to be allowed і т. ін.). Перевага цих замінників (Substitutes) полягає в тому, що вони мають форми всіх часів, тоді як модальним дієсловам багатьох з них бранує.

Своєрідними ■ дієслова "need", "dare" („потребувати" й „сміти"). Ці дієслова (як взагалі модальні) відміняються ■ питальній і заперечній формах без допоміжного дієслова "to do" і ■ запереченні в 3-ій особі однини не приймають закінчення "s", інфінітив дієслів, що слідують за ними втрачає часточну "to":

need, dare

Need you really do it? She need not do it.

How dare you say this? He dare not come here.

В стверджувальній формі в 3-ій особі ці дієслова приймають закінчення "s" й інфінітив, що слідує за ними, має часточну "to":

He needs to see you.

Минулий час і Past Participle цих дієслів твориться таною нормально-

Лекції XXII — XXIV

В зв'язку з тим, що англійська мова належить до так званих аналітичних мов, де граматичні зв'язки між словами передаються головним чином не за допомогою закінчень, ■ майже винлючно за допомогою прійменників (Prepositions), останні набувають особливої ваги в англійській мові.

Труднощі вживання прійменників ■ англійській мові полягають в тому, що вибором того чи іншого прійменника керує не правило, ■ звичка. Крім того, більшість прійменників мають деяльна значень. Різні прійменники часто зовсім змінюють значення дієслова (to look at — дивитись на, to look after — доглядати, to look for — шукати). В тексті лекцій подано найбільш поширені ідіоматичні вирази та фразеологічні звороти з різними прійменниками:

about — біля, приблизно, про:

It is about three o'clock.

Tell me something about your life.

above — над (понад), вище (в прямому і переносному значенні):

This town is situated 400 feet above the level of the sea.

A captain is above a lieutenant (of higher rank than),

across — через, впоперек (стоїть після дієслова руху):

He walked across the fields.

about

above

across

after

After — після, за

He came home after sunset.

He is called after his father.

This play has been composed after Dickens.

against

Against — проти, навпроти, на:

Fortune is against me.

He is acting against my interests.

The picture was hung against the wall.

along

Along — вздовж, по:

The trees grow along the street.

We went quickly along the street.

amid

Amid (amidst) — серед, посередині, між:

There is a house amid(st) the trees

Цей прийменник означає завжди місце, крім такого фразеологічного звороту — amidst the blackness of the night — в темряві ночі.

В тому ж значенні „серед”, „між” вживається прийменник “among” („amongst”), коли число предметів або осіб більше двох; якщо ж говориться про два предмети чи особи вживається прийменник “between”:

Don't quarrel among yourselves,

He sits between you and me.

at

At — в, у, на, біля:

At school, at the station, at the baker's, at the end, at eight o'clock.

He stands at the window. — він стоїть біля вікна.

before
in front of

Before — перед (як до місця, так і для часу). В означенні місця цей прийменник можна іноді замінити “in front of”:

Don't come before the evening.

There is a garden in front of the house,

behind

Behind — за, позаду. Для зазначення часу цей прийменник вживається порівняно рідко:

There is a garden behind the house.

To be behind time — відставати (про годинник).

below

Below — під, нижче (в протилежність “above”):

To-day it is five degrees below zero.

beside

Beside — біля, поруч (спорочене “by the side of”):

Whoever may be seen beside this building will be fired at.

besides

Від “beside” треба відрізняти “besides” — „крім”. В тому ж значенні вживається також прийменник “except (excepting)”. Різниця полягає в тому, що “besides” вживається в поширюючому розумінні (включає щось), тоді як “except(ing)” включає, обмежує щось; Besides these boys there were girls too — крім цих хлопців були ще й дівчата

Except these two boys there were all pupils — крім цих двох хлопців були всі учні.

by

By — є одним з найпоширеніших прийменників, вживається з дієсловами в пасивному стані:

This letter has been written by my friend.

Крім того “by” вживається для означення приблизного місця (рівнозначно “beside”):

An old woman was sitting by the fire.

або приблизного часу (рівнозначно “about”):

by night, by day, by the end of the year.

down

Down — вниз, внизу, додолу, долі:

The ship goes down the river.

The book fell down. В протилежність йому.

up

Up — означає вгору, нагорі:

The boat sails up the river.

Count up to ten,

означає танож вигук „геть“:

Down with him! — Геть його, смерть йому!

for

For — означає причину, ціль або час, протягом якого щось відбувається. В останньому випадку ми перекладаємо цей прийменник як „протягом“ (they have been in this camp for 2 months); коли ж він означає причину або ціль, ми перекладаємо його як за, для, (за) ради: I did it for you.

Не треба плутати прийменник „for“ з таким самим сполучником, що вживався поряд з „because“ в розумінні „бо, тому що“: He got it from me.

He comes from Munich.

from

From — від, з (танож, від певного часу). В останньому випадку він може замінитись „since“:

We study English from (since) the 10th of September.

in

In — в — уживався для означення місця і часу:

in Germany, in the morning

into

Into — в, до (відповідає на запитання „нуди“ після дієслів руху, якщо цей рух відбувається до середини чогось):

Don't put this book into the drawer.

of

Of — від, з:

This town is situated north of the river.

Цей прийменник вживався головним чином для створення роздового відмінну:

The book of the boy.

off

Off — означає віддалення або рух згори донизу:

The well was a mile off the house.

The child fell off a ladder.

on

On — на (в багатьох випадках можна вживати „upon“, особливо якщо це „на“ відповідає на питання „нуди“):

The book is on the table.

Put the book on (upon) the table.

out of

Out of — з, від (протилежність „into“):

Take the watch out of the pocket.

over

Over — над, через (коли щось не доторкається до предмета, перед яким стоїть прийменник):

The lamp hangs over the table.

through

Through — через, крізь (з однієї сторони на другу):

The boy got into the garden through a hole in the fence.

Цей прийменник вживався і в переносному значенні і перекладається як через (що), завдяки (чому), по причині (чого): I was late through you (because of you).

till (until)

Till — до (про час):

To-day I have been working from 5 till 7 o'clock.

to

To — до (вказує напрям, але іноді й час):

She lives next street to the right.

З допомогою „to“ в англійській мові твориться давальний відмінок, якщо частини речення поставимо в таному порядку: підмет, присудок, пряме доповнення (хто, що), непряме доповнення (кому, чому):

I shall lend this book to my friend.

with

With — або відповідає прийменникам з, із, зі (ким, чим), або творить орудний відмінок, вказуючи на знаряддя, якими щось робиться, й відповідаючи на питання „ким, чим?“:

The dressmaker cuts the stuff with a pair of scissors.

without

Without — без:

I cannot live without working.

Ленція XXV

Conditional

Conditional є умовний спосіб, що відображає можливість тих чи інших станів або дій і який в українській мові передається через часточки — „б, би“.

Real C.

Real Conditional, що твориться за допомогою "should" або "would" + Infinitive основного дієслова в головному реченні ■ Past Indefinite другого відмінкованого дієслова в підрядному реченні, вживається в тих випадках, коли мова іде про ще можливі (за певних умов) стани або дії:

They would meet each other if he went home at once — вони б зустрілись, якби він одразу пішов додому.

If I were at the movies to night we should talk about this film. — Якби я сьогодні відвідав місто, ми б поговорили про цей фільм.

Примітка: В Conditional минулий час від "to be" має спільну для однини й множини форму "were".

Unreal C.

Unreal Conditional, що твориться за допомогою "should" або "would" + Perfect Infinitive відмінкованого дієслова ■ головному реченні ■ Past Perfect другого основного дієслова ■ підрядному реченні, вживається для відображення можливих в минулому станів або дійні, проте не відбулися:

You would have been healthy if you had not taken that cold bath last night — ви були б здорові, якби не взяли цієї холодної ванни вчора ввечері.

If I had had (Had I had) much money last summer we should have spent the time abroad — якби я мав багато грошей минулого літа ми б провели час за кордоном.

Примітка: В Conditional, зокрема unreal, можна уникати вживання "if", замінюючи його перестановкою підмета й присудка (Had I had money замість If I had had money . . .).

Ленція XXVI

Gerund

Герундій (Gerund) є однією з найбільш властивих англійській мові граматичних категорій. Це своєрідна віддієслівна форма, яка збігається з дієприкметником і дієприслівником теперішнього часу (Present Participle), маючи з ним спільне закінчення "-ing". Якщо Present Participle поєднує ■ собі функції прикметника (I see a riding man — я бачу людину, що їде верхи) і прислівника) riding ■ bicycle he fell down — їдучи на велосипеді, він упав (герундій має в собі властивості дієслова та іменника (I like riding — я люблю їздити (їзду) верхи).

Герундій, збігаючись за формою з Present Participle може вживатись, так як і останній в активному і пасивному стані, звичайній та завершений (Perfect) формі:

Active

visiting

Perf. having visited

Passive

being visited

having been visited

(Ці форми будуються і вживаються аналогічно до форм інфінітиву:

Active

to visit

Perf. to have visited

Passive

to be visited

to have been visited)

Visiting this exhibition is very useful.

We talked about having visited this exhibition.

She doesn't say of being taught English.

She doesn't (didn't) say of having been taught English in her childhood.

Подвійна функція герундія часто може бути розкрита через заміну його дієсловом (в інфінітиві) або іменником:

Living is fighting } — жити є боротись
 } — життя є боротьба

Дуже часто герундію передує якийсь прийменник:

I am very fond of singing old Ukrainian songs.

You have no reasons for laughing.

Іноді герундій ■ прийменником може замінити іменник:

He did not think of returning home (of his return home).

Іноді ■ подібна конструкція замінює підрядне речення:

Think twice before acting (before you act).

She was blamed for having been late (because she had been late).

В межах одного речення герундій (або інфінітив) можуть стояти як пряме доповнення:

I like reading (to read) books.

I don't remember having heard (to have heard) about it.

Часто герундію може передувати не прийменник, ■

1) сансонська форма родового відмінку або присвійний займенник:

Would you mind my daughter's coming here?

Pardon my being late.

2) іменник або займенник в знах і дному відмінку:

Would you mind my daughter coming here?

Pardon my being late.

Герундій, як правило, вживався після виразів there is no . . . it (there) is no good . . . , it is (of) no use . . . , it is worth . . .

It is no use crying over spilt milk.

Після дієслів to start, to stop, to finish, to mind, to enjoy і т. ін., ■ таожи виразу . . . cannot (couldn't) help . . . вживався винлючно герундій:

The dog did not stop barking-

The judge could not help smiling.

Виступаючи як чистий іменник, герундій повинен стояти ■ визначенім артиклем перед собою і прийменником "of" після себе. ■ таному випадку він зв'ється віддієслівним іменником (Verbal Noun):

I enjoy the singing of the birds in spring.

Ленція XXVII

Аналогічно до української мови, але в значно більшій мірі, пасивна форма поширена в англійській мові. Творючись з відповідної особової форми даного часу дієслова "to be" + Past Participle основного дієслова (див. Табл.), пасив вимагає прийменників "by" (коли мова іде про особу, що діє) або "with" (коли мова іде про знаряддя, яким щось робиться):

The letter is written by me with a pen.

Янцо вже в самій активній формі є якийсь прийменник, то він зберігається й в пасиві:

Act.: I speak of my students.

Pas.: My students are spoken of by me.

З тривалих (Continuous) форм у пасиві існує лише Present i Past, що творяться з особової форми дієслова "to be" ■ Continuous + Past Participle основного дієслова:

I am being looked at by this girl.

I was being looked at by this girl for a long time.

Коли українське речення — „батько розказав синові цінаве оповідання“, можна обернути на пасив лише ■ одному варіанті (цінаве

Verbal Noun

Пасивна форма

оповідання було розказане синові батьком"), де на підмет можливо перетворити тільки пряме доповнення (кого, що? — „оповідання“), то в англійській мові в пасиві можливі два варіанти:

Act.: The father told his son an interesting story.

Pas.: 1) An interesting story was told to the son by his father.

2) The son was told an interesting story by his father.

В останньому варіанті на підмет перетворено непряме доповнення (кому, чому? — „синові“), що в українській мові неможливе.

Часто застосування пасивної форми в англійській мові може бути ще більш своєрідним (he is told, she is said — див. л. 12).

Там, де в українській мові скорше зустрічається безособова форма („тут є багато чого бажати“; „його мають повісити“), в англійській мові вживається пасив:

It is much to be desired.

He is to be hanged on.

Досить часто в англійській мові дієслово є одночасно перехідним (Transitive) і неперехідним (Intransitive) — to start, to stop та ін. Це явище весь час поширюється і найбільше виявляється в пасиві:

The boy ran very quickly — Хлопець біг дуже швидко.

This machine is run by a skilled worker — на цій машині працює кваліфікований робітник.

The bird flew over the field — Птах летів над полем.

The passengers were flown to America in 30 hours — Пасажири доліли до Америки за 30 годин.

Пасив широко застосовується в англійській науково-технічній мові.

Ленція XXVIII

Прислівники

Для прислівників (Adverbs) в англійській мові, не говорячи про їх поділ, властивий всім європейським мовам, на прислівники місця, часу тощо, в основному можна встановити 4 категорії:

1) „Первісні“, самостійні прислівники — here, there, now, even тощо.

„Первісні“ прислівники, що збігаються за формою з прикметниками — fast, long і т. ін.

3) Похідні прислівники, що творяться, в більшості, з прикметників за допомогою додання закінчення — “-ly” — shortly, strongly і т. ін.

4) Складні прислівники, що формально становлять поєднання прийменників та іменників — це стосується в першу чергу, прислівників часу: by day, in the evening, at night тощо,

Більшість прислівників належить до третьої категорії (із закінченням “-ly” (і ступенюється за допомогою “more” і “most”, проте, коли “-ly” вже існує в самому прикметнику (friendly, cowardly і т. ін.), відповідні прислівники творяться за допомогою слів “manner” або “way” і через те стають складними прислівниками (4):

The teacher spoke to his pupils in a friendly manner.

He fled in cowardly way.

До певних прислівників часу (хоч в прикметниках є вже “-ly”) daily, weekly, monthly, yearly — слова “manner” або “way” не додаються:

It is her weekly earning. She earns \$ 20 weekly.

Проте, більш властивою для англійської мови формою є:

She earns \$ 20 a week (a month etc.).

Іноді зустрічаються паралельні форми прислівників без “-ly” та з “-ly”, при чому вони тоді різняться за змістом:

He works hard (тяжко). He can hardly (ледве) work.

We saw him late (пізно). We saw him lately (недавно).

Різне значення, танож, мають деякі однакові слова, що виступають або як прикметники, або як прислівники (2):

She is a pretty (гарна) girl. It is pretty (досить) hopeless.

He is the very (підходящий) man. This house is very (дуже) old.

She was the only (єдина) woman who survived the shipwreck.

It is possible only (лише) to imagine this tragedy.

У випадку прислівника "too" спостерігаються, при цілому однаковій формі, два різні значення відповідно до позиції цього слова в реченні, а саме: в середині речення, перед прикметниками і прислівниками — „надто“ (he looks too tired, he works too much) і на кінці речення — „танож“ (he likes to walk at night too).

Прислівник "enough" завжди ставиться після того слова, яке він визначає:

This copy-book is large enough.

They walked quickly enough to catch the train.

В той час як в українській мові порядок слідування прислівників довільний, то в англійській мові прислівники місця і часу обов'язково повинні стояти на кінці або на початку речення; коли ж у реченні є прислівники обох цих груп, то прислівник часу завжди стоїть після прислівника місця на кінці речення, або передує йому на початку речення:

I saw him at the theatre yesterday.

Yesterday at the theatre I saw him.

Проте, коли речення починається з прислівника часу, то прислівник місця, звичайно, стоїть на кінці речення:

Yesterday I saw him at the theatre.

Прислівники always, ever, never, often, seldom, just або стоять між підметом і присудком, або розщіплюють останній (в складних часах):

I often play tennis.

He has never been abroad.

Для різних частин мови іноді застосовуються різні прислівники з однаковим значенням; тан, наприклад, "very" ставиться перед прикметниками й прислівниками (крім значення „саме той“):

He is very clever,

She will come back very soon.

"Much" в значенні „дуже, багато“ ставиться перед Past Participle або після дієслів в особовій формі чи інфінітиві, танож перед іменниками:

I am much obliged to you.

I work much. I am going to work much.

I have much trouble with him.

Перед прикметником у другому ступені (I am much older than you) і прислівником "more" воно означає „значно“.

Іноді різні прислівники застосовуються відповідно до позитивного чи негативного змісту:

He is still (ще) here.

He has not yet (ще не) read this book.

Взагалі украйнське слово „ще“ може передаватись в англійській мові залежно від змісту танож через "another" (ще один, другий) та "else":

Give me another cup of tea, please.

What else do you want?

Звичайно на початку підрядних речень слова "still, yet, however" означають „проте“:

He has brought me no money still (yet, however) I have the intention of buying this thing.

Переклад конструк-
ції „чи не так?“

Для характерного в розмові прислівникового виразу „чи не так?“ в англійській мові існує специфічна конструкція, в якій замість прислівника із запереченням вживається одне з відповідних допоміжних дієслів у запитальній формі.

Якщо речення стверджувальне, допоміжне дієслово повторюється в негативно — запитальній формі і навпаки:

I have answered your letter, haven't I?
She is a beautiful girl, isn't she?
He does not read this book, does he?

Active Voice

Indefinite

Infinitive: to work
 Perfect Infinitive: to have worked
 Affirmative Interrogative

I work Do I work?
 he works Does he work?
 I worked Did I work?
 I have worked Have I worked?

I do not work I did not work
 he does not work I have not worked
 I had worked Had I worked?
 I shall work Shall I work?
 he will work Will he work?

I am working I was working
 I have been working I had been working
 I had not worked I had not worked
 I shall not work I shall not work
 he will not work he will not work

I am not working I was not working
 I have not been working I had not been working
 I had been working? I shall be working?
 I shall have worked? I shall have worked?
 I shall not have worked? I shall not have worked?

Am I working? Was I working?
 Have I been working? Shall I have been working?
 Shall I be working? I shall not be working?

I am not working I was not working
 I have not been working I had not been working
 I had not been working? I shall not be working?

I had not been working I shall not have been working
 I have been working the whole day to-day.
 I had been working at my English for two hours
 when you came.

I shall be working the whole day to-morrow.
 In September I shall have been working here for
 two months.
 I shall work at my English.
 He will, come at 6 o'clock and I shall have worked
 at my English by this time.

Continuous

Infinitive: to be working
 Perfect Infinitive: to have been working
 Affirmative Interrogative Negative

I am working I was working
 I have been working I had been working
 I had not worked I had not worked
 I shall not work I shall not work
 he will not work he will not work

I was not working I had not been working
 I have not been working I shall not be working
 I had not been working? I shall not have been working?
 I shall not have been working? I shall not have been working?

I was not working I had not been working
 I have not been working I shall not be working
 I had not been working? I shall not have been working?
 I shall not have been working? I shall not have been working?

I am not working I was not working
 I have not been working I had not been working
 I had not been working? I shall not be working?

I have been working the whole day to-day.
 I had been working at my English for two hours
 when you came.

I shall be working the whole day to-morrow.
 In September I shall have been working here for
 two months.

Passive Voice

Indefinite

Infinitive: to be written.

Perfect Infinitive: to have been written.

Continuous

not used

not used

Present

The letter is written by me.

The letter is being written by me.

Past

The letter was written yesterday.

The letter was being written when
you came.

Present Perfect

The letter has been written to-day.

not used

Past Perfect

The letter had been written before he arrived.

not used

Future

The letter will be written to-morrow.

not used

Future Perfect

The letter will have been written by Sunday.

not used

Irregular Verbs

Infinitive

arise
awake
be
bear
beat [bi:t]
become
begin
behold
bend
beseech
bet
bid
bind
bite
bleed
blow
break
breed
bring
broadcast
build
burn
burst
buy
cast
catch
choose
cling
come
cost
creep
cut
deal [di:l]
dig
do
draw
dream [dri:m]
drink
drive
dwell
eat [i:t]
fall
feed
feel
fight
find
flee
fling
fly
forbear
forbid
forecast
forget
forgive

Past Indefinite

arose
awoke
was, were
bore
beat
became
began
beheld
bent
besought
bet (r)
bade [bæd]
bound
bit
bled
blew
broke
bred
brought
broadcast (r)
built
burnt (r)
burst
bought
cast
caught
chose
clung
came
cost
crept
cut
dealt [delt]
dug (r)
did
drew
dreamt (r) [dremt]
drank
drove
dwelt (r)
ate [et]
fell
fed
felt
fought
found
fled
flung
flew
forbore
forbade
forecast
forgot
forgave

Past Participle

arisen
awoke (r)
been
borne
beaten
become
begun
beheld
bent
besought
bet (r)
bidden (bid)
bound
bitten
bled
blown
broken
bred
brought
broadcast (r)
built
burnt (r)
burst
bought
cast
caught
chosen
clung
come
cost
crept
cut
dealt
dug (r)
done
drawn
dreamt (r)
drunk
driven
dwelt (r)
eaten
fallen
fed
felt
fought
found
fled
flung
flown
forborne
forbidden
forecast
forgotten
forgiven

— виникати, поставати
— пронидатись, будити
— бути
— носити; born - народжувати
— бити, битись
— ставати
— починати
— споглядати
— згинатись, гнути
— благати
— заставлятись
— наназувати
— зв'язувати
— кусати
— кривавити
— дмухати
— ламати
— вирошувати
— приносити
— передавати по радіо
— будувати
— горіти, спалювати
— тріснути
— купувати
— нидати
— впіймати
— тулитись
— приходити, приїжджати
— коштувати
— повзти
— різати, краяти
— мати справу з
— копати
— робити
— тягти, креслити
— мріяти, бачити сни
— пити
— їхати; нерувати (автом),
— жити [гнати]
— їсти
— падати
— годувати
— відчувати
— боротись
— знаходити
— тікати
— нидати
— літати
— утримуватись
— заборонювати
— віщувати
— забувати
— вибачати

forsake	forsook	forsaken	— нидати напризоляще
freeze	froze	frozen	— мерзнути
get	got	got (gotten)	— діставати, ставати
give	gave	given	— давати
go	went	gone	— іти; податися
grind	ground	ground	— молоти
grow	grew	grown	— рости; ставати
hang	hung (r)	hung	— висіти; (r) - вішати, наррати
have	had	had	— мати [на смерть]
hear [hi:ə]	heard [hə:d]	heard	— чути
hew	hewed	hewn (r)	— рубати
hide	hid	hidden	— ховати
hit	hit	hit	— влучати; вдаряти
hold	held	held	— тримати
hurt	hurt	hurt	— поранити, завдати біль
keep	kept	kept	— тримати
kneel	knelt (r)	knelt (r)	— ставати навколішни
knit	knit (r)	knit (r)	— в'язати (панчохи)
know	knew	known	— знати
lay	laid	laid	— нласти
lead [li:d]	led	led	— вести
lean [li:n]	leant (r) [lent]	leant (r)	— спиратись
leap [li:p]	leapt (r) [lept]	leapt (r)	— стрибати
learn [lə:n]	learnt (r) [lə:nt]	learnt (r)	— вчити
leave	left	left	— залишати
lent	lent	lent	— позичати
let	let	let	— дозволяти; здавати ■ най [ми]
lie	lay	lain	— лежати
light	lit (r)	lit (r)	— запалювати
lose	lost	lost	— губити, втрачати
make	made	made	— робити
mean [mi:n]	meant [ment]	meant	— вважати; мати на думці
meet	met	met	— зустрічати
mow	mowed	mown (r)	— косити
pay	paid	paid	— платити
put	put	put	— нласти, ставити
read [ri:d]	read [red]	read	— читати
rend	rent	rent	— роздирати
rid	rid (r)	rid (r)	— визволяти
ride	rode	ridden	— їхати верхи
ring	rang	rung	— дзвонити
rise	rose	risen	— підводитись, підніматись;
run	ran	run	— бігти [сходити]
saw	sawed	sawn (r)	— пиляти
say	said [sed]	said	— говорити, назати
see	saw	seen	— бачити
seek	sought	sought	— шукати
sell	sold	sold	— продавати
send	sent	sent	— надсилати
set	set	set	— садовити: сідати (про [сонце])
sew [sou]	sewed [souəd]	sewn [soun]	— шити
shake	shook	shaken	— трясти
shed	shed	shed	— проливати
shine	shone	shone	— сяяти
shoot	shot	shot	— стріляти
show	showed	shown (r)	— показувати
shrink	shrank	shrunk	— відсахатись; вкриватись
shut	shut	shut	— закривати [зморшнами]

sing	sang	sung	— співати
sink	sank	sunk	— потонути
sit	sat	sat	— сидіти
slay	slew	slain	— вбивати
sleep	slept	slept	— спати
slide	slid	slid	— новзати
sling	slung	slung	— кидати
smell	smelt (r)	smelt (r)	— нюхати; пахнути
smite	smote	smitten	— вдаряти
sow	sowed	sown (r)	— сіяти
speak [spi:k]	spoke	spoken	— говорити, розмовляти
speed	sped	sped	— поспішати
spell	spelt (r)	spelt (r)	— розбирати за літерами
spend	spent	spent	— витрачати
spill	spilt (r)	spilt (r)	— розливати
spin	spun	spun	— прясти
spit	spat [spit]	spat (spit, spitten)	— плювати
split	split	split	— розколювати
spoil	spoilt (r)	spoilt (r)	— псувати
spread [spred]	spread	spread	— поширювати
spring	sprang	sprung	— стрибати
stand	stood	stood	— стояти
steal [sti:l]	stole	stolen	— красти
stick	stuck	stuck	— клеїти
sting	stung	stung	— жалити
stink	stank	stunk	— смердіти
stride	strode	stridden	— кронувати
strike	struck	struck	— вдаряти; бити (про годин- нин)
strive	strove	striven	— прагнути
swear [swεə]	swore	sworn	— присягатись; клясти
sweat [swet]	sweat (r)	sweat (r)	— впрівати
sweep	swept	swept	— замітати
swim	swam	swum	— плавати
swing	swung	swung	— гойдати(сь)
take	took	taken	— брати
teach	taught	taught	— вчити
tear [tεə]	tore	torn	— розривати
tell	told	told	— говорити, розказувати
think	thought	thought	— думати
thrive	throve	thriven (r)	— процвітати
throw	threw	thrown	— кидати
thrust	thrust	thrust	— виштовхувати, викидати
tread [tred]	trod	trodden	— ступати
understand	understood	understood	— розуміти
wake	woke (r)	woke(n) (r)	— проникатись; будити
wear [wεə]	wore	worn	— носити (про одяг)
weave	wove	woven	— тнати
weep	wept	wept	— планати
win	won [wɒn]	won	— вигравати
wind	wound	wound	— крутити
wring	wrung	wrung	— викручувати
write	wrote	written	— писати

Примітка:

Вимова подається тільки в тих випадках, де можливий був би той чи інший варіант або де є відступлення від фонетичного правила; якщо вимова в Past і Past Participle збігаються, то вона наводиться тільки ■ першому випадку.

Якщо поряд з неправильною формою дієслова існує правильна, в дужках подається літера "г" — regular.

Vocabulary

A

abandon
abbreviation
able
abolition
abominable
aboriginal
about
abroad
absent
absorb
accept
accomplish
according
accuse
accustom
acquaintance
acquire
across
activity
actor
actress
acute
adapted
address
adieu
adjective
adult
adverb
advise
affair
afford
afraid
afternoon
afterward(s)
again
age
ago
agriculture
air
alarm
ale-house
alive
allow
allright
almost
alone
along
already
although
always
a. m.
amuse

— нидати, залишати
— скорочення
— здібний
— усунення
— жахливий
— тубільний
— про
— закордон(ом)
— відсутній
— поглинати
— приймати
— вивершувати
— відповідно до
— обвинувачувати
— призвичаюватись
— знайомство; знай-
— набувати [омий]
— через
— діяльність
— актор
— акторка
— гострий
— скорочений та [спрощений]
— адреса [спрощений]
— прощавай
— принметник
— дорослий
— прислівник
— радити
— справа, діло
— дозволяти
— переляканий
— час після полудня
— після
— знову
— він
— тому (про час)
— сільське господар-
ство
— повітря; мотив,
арія
— тривога, алярм
— шинон
— живий
— дозволяти
— (все) гаразд
— майже
— сам
— вздовж
— вже
— хоч
— завжди
— після полудня
— розважати(сь)

amusement
anchorage
anger
angry
animal
announcement
answer
appetite
apple
apply
approach
approximately
architect
arm
aristocracy
arrange
arrival
arrive
arrow
artery
article
artist
ask
assert
assure
astonish
astounding
attach
attack
attempt
attend
attract
aunt
autonomous
autumn
avoidance
awaken
away
awfully
awhile
axis

— розвага
— якірна стоянка
— злість, гнів
— сердитий, злий
— тварина
— оголошення
— відповідь
— апетит
— яблуко
— звертатись
— наближуватись
— приблизно
— будівник, архітект
— руна, рамено; ру-
нав (річки)
— аристократія
— упорядновувати,
влаштовувати
— прибуття
— прибувати
— стріла
— артерія
— стаття, вид краму
— мистець
— питати, просити
— стверджувати
— запевняти
— дивувати
— дивовижний
— прив'язувати,
долучати
— атакувати, напада-
ти; приступ
— спроба; пробувати,
намагатись
— відвідувати
(лекції тощо)
— приваблювати
— тітка
— автономний
— осінь
— уніннення
— проникатись; збу-
— геть [дити]
— жахливо, страшен-
— покищо [но]
— вісь

B

bachelor
back
bacon
bad
baggage
baker
bald

— парубок
— назад
— бекон (копчене)
— поганий [сало]
— багаж
— пенар
— лисий

ball	— м'яч; баль	blossom	— цвісти; цвіт
barbarious	— варварський	blouse	— блюза
bark	— гавкати; кора (дерева)	blow	— дмухати
barn	— клуня, стодола	blue	— синій
basement	— підвал	boat	— човен
basket	— кошик	body	— тіло
bathing	— купання	boil	— кипіти; варити
bathroom	— лазничка	bolt	— шруба
bay	— затона	bomb	— бомба
beach	— пляж	bone	— кістка
bean	— квасоля, біб	bonnet	— капелюх (жіночий)
bear	— носити, народжувати; ведмідь	book	— книнка
beard	— борода	book-case	— шафа на книжни
beat	— бити	book-keeper	— бухгалтер
beautiful	— гарний	booking-office	— каса
beauty	— краса; красуня	book-stall	— кіоск
bed	— ліжко	boot	— чобіт, черевин
bedbug	— блошиця	border	— границя, кордон
bedroom	— спальня	borrow	— позичати
bee	— бджола	bosom	— щирий приятель
beef	— воловина	friend	— обидва
beer	— пиво	both	— пляшна
beet	— буряк	bottle	— схилити(сь), вклоня- тись; лун
beg	— просити	bow	— голосно звати
beggar	— жебран, старець	bowl	— скринька, коробка,
begin	— починати	box	— гілка [бонс
beginning	— початок	branch	— бюстгалтер, станик
behind	— за, позаду	brassiere	— хороший, відважний
believe	— вірити, думати	brave	— велика хвиля
bell	— дзвін, дзвоник	breaker	— сніданок
belong	— належати	breakfast	— груди
bench	— лавна	breast	— дихання
beneath	— під	breath	— дихати
between	— між	breathe	— цегла
bicycle	— велосипед, ровер	brick	— муляр
bid	— пропонувати, наназувати	bricklayer	— міст
big	— великий	bridge	— яснравий
billion	— мільярд	bright	— бліскучий
birch	— береза	brilliant	— нести, приносити
bird	— птах	bring	— широкий
birthday	— день народження	broad	— юшна, зупа
birthplace	— місце народження	broth	— брат
bite	— кусати	brother	— братерство
bitter	— гіркий	brotherhood	— брова
black	— чорний	brow	— брунатний
blackboard	— таблиця	brown	— щітка; чистити
blackness	— темрява	brush	— брунька
blade	— лезо	bud	— товариш
blame	— лаяти, дорікати	buddy	— будівля
blank	— пропуск (порожнє місце)	building	— бугай
blanket	— ковдра, коц	bull	— булочна
blind	— сліпий	bun	— тягар
blood	— кров	burden	— тріснути
bloom	— цвісти	burst	— справа, діло
		business	— кущ
		bush	

but
butcher
butterfly
button

buy
buzz
by

C

cab
cabbage
cabin
cake
calculate
calf
call
calm
can
candy
cap
capable
capital

captain
car
card
cardinal
care

carpet
carriage
carrot
carry
cart
case
cash
cast
castle
cat
catch
cause

cautious
cease
celebrated
cellar
cent
centre
ceremony
certainly
chair
change

characterize
chase

— але
— різник
— метелин
— гудзик, ннопка
(дзвонина)
— нупувати
— бреніти
— при, біля

— фіянр, брична
— капуста
— набіна, наюта
— тістечко, пиріг
— виразовувати
— теля
— кликати; називати
— спонійний
— могти
— цунерна
— нашнет
— здібний
— столиця; напітал;
велика (літера)
— капітан
— віз; вагон; авто
— нарта
— головний
— пінлювання;
пінлюватись
— нілим
— карета; вагон
— морква
— нести
— віз
— випадок; відмінок
— наса; потівна
— нидати
— замон
— кіт
— ловити
— причина; спричи-
няти(сь)
— обережний
— припиняти(сь)
— відомий, славетний
— льох, пивниця
— цент
— центр
— церемонія
— звичайно
— стілець
— міняти(сь); дрібні
гроши
— характеризувати
— полювання;
полювати

cheap
cheek
cheese
chemise
cherry
chest
chestnut
chicken
chief
chiefly
chime
chimney-sweeper
chin
choice
cholera
choose
chorus
Christian

Christmas
church
cigarette
cinema
circulation
circumstance
city
civil

clean
clear
clerk
clever
cliff
clip
cloak
cloakroom

clock
close
cloth
clothing

cloud
coal
coast

coat
coax
cobbler
cock
coin
cold
collar
colonial
colour
comb
combination
come

— дешевий
— щока
— сир
— сорочна (жіноча)
— вишня, черешня
— груди
— каштан
— курча
— головний; шеф
— головним чином
— дзвеніння
— коміндр, сажотрус
— підборіддя
— вибір
— холера
— вибирати
— хор

— християнин;
християнський
— Різдво
— церква
— цигарна
— кіно
— обіг
— обставина
— місто (велике)
— цивільний,
громадський

— чистий
— ясний
— службовець, клерк
— розумний
— скеля
— ннопка, затрісна
— плащ

— переховальня
(багажу)
— годинник (стінний)
— закривати; щільно
— сунно
— одяг
— хмара

— вугілля
— беріг (моря),
взбережня
— піджак
— умовляти
— швець
— півень
— монета; нарбувати
— холодний; холод;
застуда
— номір
— нолоніялний
— нолір
— гребінець
— комбінація
— приходити,
приїздити



comfort	— комфорт; втіха; втішати	cover	— вкривати; обкладинна
comfortable	— номфортабельний, зручний	cow	— корова
command	— наназувати	cowslip	— козелець
commonwealth	— республіка	cradle	— колисна
companion	— товариш, компаньйон(на)	credible	— вірогідний
comparative	— порівняльний	creep	— повзти
comparison	— порівняння	crew	— команда
compartment	— відділ, купе	crop	— вронай
compel	— примушувати	cross	— хрест; пересікати
competition	— змагання	crowd	— натовп
complete	— повний; вивершувати	crown	— корона; вінчати
complexion	— колір обличчя	cruel	— жорстоний
compliment	— комплімент	crust	— шнуринна (хліба)
compose	— складати, компонувати	cry	— кричати; планати
conception	— уявлення	cuckoo	— зозуля
conclusion	— висновок	cucumber	— огірок
conduct	— вести, провадити; диригувати	culture	— культура
conductor	— кондуктор, диригент	cup	— чашна
confer	— радитись	cupboard	— буфет, креденець, миснин
connect	— зв'язувати, сполучати	cure	— виліковувати
conquer	— перемагати	curiosity	— цінавість
consider	— вважати	curious	— цінавий
consist	— складатись	curly	— нucherявий
constitute	— творити	curtain	— завіса; фіранна
continually	— постійно	cushion	— подушна
continue	— продовжувати		
continuous	— тривалий		
control	— контроль; контролювати		
cook	— кухар; варити, готовувати їжу	D	
cool	— прохолодний	daily	— щоденний; щоденно
copper	— мідь; мідяний	dam	— гать, дамба
copy-book	— зошит	damn	— проклинати
corn	— зерно, хліб	dairy	— молочарня
corner	— кут	daisy	— стонротна
correspond	— листуватись	dandelion	— кульбаба
corresponding	— відповідний	danger	— небезпека
cost	— коштувати	dangerous	— небезпечний
cosy	— затишний	dance	— танон; танцювати
cottage	— невеличний будинок, котедж	dare	— насмілюватись, сміти
cotton	— бавовна; бавовняний	dark	— темний
cough	— нашель; нашляти	darling	— милий, коханий
count	— рахувати	daughter	— дочна
counter	— ляда (в крамниці)	dawn	— світанок
country	— країна	day	— день
courage	— хоробрість, відвага	dead	— мертвий
court	— суд	deaf	— глухий
		debt	— борг
		decide	— вирішувати
		decision	— рішення
		deep	— глибокий
		declare	— оголошувати
		declension	— відміна
		defeat	— поразна; завдавати поразки
		defective	— недостатній
		definitive	— певний, визначений

delay	— зволікання; відстрочна	door	— двері
delight	— захоплення; наслода	doorstep	— поріг
deliver	— постачати, приставляти	double	— подвійний
delusory	— облудний	doze	— дрімати
demonstrative	— вказівний	draw	— тягти; рисувати
dentist	— дантист, зубний лікар	drawer	— шухляда
deny	— заперечувати, спростовувати	drawers	— штанці
depart	— відіїзджати	drawing room	— вітальня
departure	— від'їзд	dream	— сон; мрія; мріяти
depend	— залежати	dress	— суння; одягатись
deposit	— віддавати на збереження	dressmaker	— нравчина
depth	— глибина	drink	— пиги; напій
descent	— спуск, спад	drive	— їхати; проганяти
describe	— описувати	driver	— водій, шофер; машиніст
desert	— покидати	duck	— начна
design	— плянувати	duke	— герцог
desire	— бажання; бажати	dull	— нудний
desolate	— покинутий	dumb	— німий
devil	— диявол, чорт	during	— протягом
devoted	— відданий	dusk	— темрява
diamond	— діамант	dusty	— запорошений
dictation	— диктант	duty	— обов'язон
dictionary	— словник		
die	— вмирати	E	
different	— різний	each	— кожний
difficult	— тяжкий, складний	eager	— ревний
dilligent	— стараний	ear	— вухо
dine	— обідати	earn	— заробляти
dinner	— обід	earth	— земля
direct	— прямий; спрямовувати	earthquake	— землетрус
direction	— напрям	Easter	— Великдень
dirty	— брудний	eastern	— східній
disappear	— уникати	easy	— легкий; зручний
discontent	— незадоволення	easy-chair	— крісло
discretion	— стриманість	egg	— яйце
disdain	— зневага; зневажати	either . . . or	— або . . . або
disease	— хвороба	elephant	— слін
disgust	— огіда	embroider	— вишивати
dish	— страва; полумені	emperor	— імператор
dislike	— не любити	empire	— імперія
dismay	— розпач	empress	— імператриця
dispute	— диспут; дискутувати	empty	— пустий
distance	— віддаль	end	— кінець; кінчати
distinguish	— розрізняти	endure	— сносити, вітримувати
district	— онруга		
disturb	— турбувати	enemy	— ворог
divide	— ділити	engage	— займати
dock	— док	engine	— машина
dog	— собака	English	— англійський, анг. мова
dominion	— домініон	Englishman	— англієць
donkey	— осел	enjoy	— радити
		enormous	— величезний
		enough	— досить
		entertain	— розважати
		entire	— цілий

entrance	— вхід	favourable	— сприятливий
entrust	— доручати, довіряти	favourite	— улюбленець
equal	— рівний	fear	— страх
establish	— встановлювати	feather	— перо
even	— навіть	fee	— гонорар
evening	— вечір	feel	— відчувати
every	— кожний	female	— жіночий; особа жіночої статі
evidence	— свідоцтво, доказ	feminine	— жіночий (рід тощо)
evil	— злий; зло	fence	— огорожа, паркан
exact	— точний	ferocity	— жорстокість
example	— принлад	fertile	— родючий
exceedingly	— надзвичайно	fetch	— приносити
excellent	— чудовий, пренрасний	fever	— гарячна
except (ing)	— крім	few	— мало
exchange	— обмін; обмінювати	fiddle	— скрипна
excuse	— пробачення: вибачати	field	— поле
exercise	— вправа; вправлятись	figure	— цифра
exhibit	— виставляти	fill	— заповнювати
exile	— вигнання	finances	— фінанси
existence	— існування	find	— знаходити
expect	— сподіватись	fine	— гарний, пренрасний
expensive	— дорогий (щодо цін)	finger	— палець
explain	— пояснювати	fir	— сосна
export	— вивозити; експорт	fish	— риба
expose	— піддавати дії чогось	fishing	— рибальський
express	— висловлювати	fit	— пасувати, бути до лиця
extend	— поширювати	flat	— помешання, квар- тира; плоский, рівний
exterminate	— винищувати	flee	— тікати
extract	— уривок	flesh	— м'ясо; тіло
extremely	— надзвичайно	flight	— політ
extremity	— край; крайності	flit	— пурхати
eye	— оно	flock	— отаса; злітатись
eyebrow	— брова	flood	— потік, повінь
eyeglasses	— окуляри	floor	— підлога; поверх
eyelash	— вія	flower	— квітка
		flower-pot	— вазон
		fluently	— вільно (про мову)
F		fly	— літати; муха
face	— обличчя, лице	foe	— ворог
factory	— фабрика	fog	— туман
fade	— бліднути	folk	— народ; мн. родичі
failure	— невдача	follow	— слідувати
fair	— світлий; чесний	folly	— божевілля, дурість
fall	— падати; осінь	food	— іжа
fame	— слава	fool	— дурень
family	— родина	force	— сила; силувати
famous	— славетний	forehead	— чоло
fan	— віяло; великий прихильник чогось	foreign	— чужоземний
fancy	— уявляти; уява	forest	— ліс
far	— далекий; далеко	forget	— забувати
fare	— плата за проїзд	forget-me-not	— незабудька
farewell	— прощавай	forgive	— прощати
fast	— швидкий; сноро	fork	— вилна

formerly
fortress
fortnight
fortune
fox
frantic
free
freeze

freight
French
fresh
fretful
Friday
fry
friend
frock
from
fruit
fulfil
full
fun
furniture
fury
fuss
future

G
gain
gang
gallant
game
garden
garlic
garret
garrison
gas
gate
gay
gender
general
generally
gentle
gentleness
geography
German

get
gift
gin
gipsy
give
glad

glass
glitter
globe

— раніше
— фортеця
— два тижні
— доля; багацтво
— лис
— розгублений
— вільний
— заморожувати;
мерзнуть
— вантаж; вантажний
— французький
— свіжий
— пляксивий
— п'ятниця
— смажити
— друг, приятель
— сукня
— від
— овочі
— винонувати
— повний
— забава, розвага
— меблі
— гнів
— галас
— майбутній

— вигравати
— банда
— галантний
— гра
— садон
— часник
— горище, стріх
— залога
— газ
— ворота
— веселий
— від
— загальний
— звичайно
— м'який, привітний
— привітність
— географія
— німецький;
німець; нім. мова
— діставати; ставати
— подарунок
— джин (напій)
— циган (-на)
— давати
— задоволений,
радий
— сніло; сніянка
— блищати
— земна нуля

glorify
gloriously
glove
glow
gnat
go
goat
God
godess
gold
golden
good
goods
goose
gooseberry
Gospel
government
grammar
gramophone
grandchild
grandfather
grandmother
grape
grasp
grass
green
greengrocer

grey
grocer
ground
guard
guess
guest
guilt
guilty
guinea
gum
guy
gymnastics

H
haberdasher
habit
hail
hair
half
hall
halve
ham
hand
handkerchief
hang
happen
happy

— уславляти
— рознішний, чудовий
— рунавична
— палати, горіти
— комар
— іти; Іхати
— нозел, ноза
— Бог
— богиня
— золото
— золотий
— добрий; добро
— товари
— гусна
— агрест
— Євангелія
— уряд
— граматина
— грамофон,
патефон
— онун(а)
— дід
— баба
— виноград
— схопити
— трава
— зелений
— продавець
городини
— сірий
— бакалійник
— земля, ґрунт;
підстава
— вартувати; варта,
сторона
— відгадувати
— гість
— провина
— винний
— гінєя (монета)
— ясна; гума
— ам. хлопець
— гімнастика

— галантерійник
— звична
— вітати
— волосся
— половина
— заля, гол
— ділити по половині
— шинна
— руна; стрілна
— хусточка до носа
— висіти, вішати
— статись, трапитись
— щасливий

harbour	— пристань	how	— ян
hare	— заєць	howl	— скавчати, вити
harm	— шнода	huge	— величезний
harvest	— жнива	hullo	— альо, здорові
h sten	— спішити	human	— людський
hate	— ненавидіти	humour	— настрій; гумор
hay	— сіно	hunger	— голод
hay-rick	— копиця сіна	hungry	— голодний
head	— голова	hunt	— полювати
headache	— головний біль	hunting	— полювання
health	— здоров'я	hurry	— поспішати; поспіх
healthy	— здоровий	hurt	— вдаряти
heap	— купа	hush	— тихо, тихше!
hear	— чути	hymn	— гімн
heart	— серце	hypocrisy	— лицемірство
hearth	— вогнище		
heat	— спека, жар		
heavy	— важкий		
heel	— п'ята; занаблук	I	
height	— висота	ice	— лід; морозиво
heir	— спадкоємець	icy	— льодовий
heiress	— спадкоємниця	if	— якщо
help	— допомагати	ill	— хворий; злий
herald	— вісник; заявляти	illegal	— незаконний
here	— тут	ill-tempered	— злий
hen	— курка	illuminate	— ілюмінувати
heathen	— поганин;	illustrate	— ілюструвати
	поганський	imagine	— уявляти
heaven	— небо	immediately	— негайно
hide	— ховати (сь)	immoderate	— нестриманий;
high	— висоний		надмірний
hill	— горб, гора	impatient	— нетерплячий
	(небелина)	importance	— важливість
hinder	— заважати	important	— важливий
historical	— історичний	improper	— непідходящий,
history	— історія		хибний
hit	— вдаряти, поціляти	impropriety	— хибність
hobby	— улюблене заняття;	improve	— поліпшувати
	тема	inch	— дюйм
hobo	— волоцюга	include	— включати
holiday	— свято, день	indefinite	— невизначений
	відпочинку	indeed	— дійсно
home	— додому; домівна	indelicate	— неделінатний
honey	— мед	independence	— незалежність
honour	— честь	industry	— індустрія,
hook	— гачок		промисловість
horn	— ріг	infinitive	— діємменник,
horrible	— страшний,		інфінітив
	жахливий	inflammation	— запалення
hopeless	— безнадійний	influence	— вплив
horse	— кінь	inhabit	— населявати
horseback	— верхи	inhabitant	— мешканець, житель
host	— господар, хазяїн,	inherit	— успадковувати
	безліч	injurious	— шкідливий
hostile	— ворожий	ink	— чорнило
hot	— гарячий	inside	— всередині
hour	— година	instead	— замість
house	— будинок, дім	intend	— збиратись, мати
			намір

intention
interesting
interference
international
interrogative
interval
intervene
invite
invention
inventor
invitation
Irishman
iron

ironmonger

island
isle
isthmus
ivory

J

Jack-of-all-trades

jagged

jam

jazz

jeep

job

jobless

join

joiner

jolly

journey

joyfully

joyous

judge

jump

junior

just

jute

K

keen

keep

key

key hole

kick

kid

kind

— намір
— цінавий
— втручання
— міжнародний
— запитальний
— перерва
— втручатись
— запрошувати
— винахід
— винахідник
— запрошення
— ірляндець
— залізо; залізний;
прасувати
— власник залізної
інфраструктури
— острів
— острів
— перешійон
— слонова ністка

kindness
kingdom
kitchen
kitchen-garden
knee
knife
knight
knock
knot
know

— добрість, люб'
язність
— королівство
— кухня
— город
— коліно
— ніж
— лицар
— стукати
— вузол
— знати

L

labour

labourer

lad

ladder

land

landlady

large

lark

last

late

laughter

laundress

laundry

law

lawyer

lazy

leader

leaf

leap

leap-year

learn

leather

leave

— праця, труд
— робітник
— хлопець (підліток)
— драбина
— країна; земля;
міцсцевість
— господиня
— великий
— жайворонок; жарт
— останній; тривати
— пізній; пізно;
покійний
— сміх
— праля
— пральня
— закон
— адвокат
— ледачий
— проводир
— лист
— стрибати; стрибон
— перехідний рік
— вчити (сь)
— шніра
— залишати;
відпустка
— нога
— позичати
— лекція
— дозволяти
— лист; літера
— рівень
— срехун
— свобода, воля
— брехати; брехня,
лежати
— життя
— підіймати; підій-
мач, ліфт
— любити, мати до
вподоби; подібно
— очевидно, імовірно
— бузок
— лілея

lily of the valley	— конвалія	match	— сірник; матч; супруг (а)
line	— лінія; рядон; черга	may	— могти
linen	— білизна; полотно	maybe	— можливо
liner	— рейсовий пароплав	meadow	— луг
lining	— підкладка; облямівка	mean	— означати
link	— ланка	measure	— міра
lip	— губа	meat	— м'ясо
list	— список	medicine	— ліки
listen	— слухати	meet	— зустрічати
little	— маленький; мало	member	— член
little one	— малія	mend	— лагодити
live	— жити	mention	— згадувати
loaf	— буханець	merchant	— купець
local	— місцевий	mere	— лише
lock	— замикати; замок	mess	— спільне їднення
long	— довгий	message	— повідомлення
lorry	— вантажне авто	mew	— чайна
look	— дивитись	middle	— середина
looking-glass	— дзеркало, люстро	migrate	— емігрувати
loose	— вільний (про одяг тощо)	mild	— м'який, ніжний
lose	— втрачати, губити	mill	— млин; фабрика
lot	— велика кількість; жеребон	milliner	— модлярна
love	— любити	mind	— розум
lovely	— гарний, привабливий	mine	— мій
low	— низький	minute	— хвилина
luggage	— багаж	mirror	— дзеркало, люстро
lunch	— другий сніданок	mistake	— помилка
lung	— легеня	mob	— натовп, чернь
 M			
machine	— машина	mockingly	— глупливо
mad	— божевільний	Monday	— понеділок
magazine	— журнал	monk	— чернець
magestic	— величний	month	— місяць
magical	— чарівний	monument	— пам'ятник
maize	— маїс, кукурудза	moon	— місяць
make	— робити; примушувати	moonshine	— місячне сяйво
male	— чоловічий	moor	— болото
management	— управління	morning	— ранок
manager	— управитель	morphology	— морфологія
manner	— маніра, звична	moss	— мох
manufacture	— виробляти	mountain	— гора
manufacturer	— виробник, підприємець	mountaineering	— лазання по горах
many	— багато	mournful	— жалібний
map	— мапа	moustache	— вуса
market	— ринок, базар	mouth	— рот
marriage	— шлюб, одруження	move	— рухати (сь); переїжджати
marry	— одруженуватись	movies	— кіно
master	— господар; вчитель; майстер	much	— загато
		muscle	— м'яз
		musician	— музина
		murder	— вбивця
		mushroom	— гриб
		must	— мусіти
		utton	— баранина
		myrrh	— міра (церков.)
		myrtle	— мірт
		mystery	— таємниця

N

nail	— гвіздок
name	— ім'я
narrow	— вузький
nation	— нація
native	— рідний; губілєць
nature	— природа
naval	— морський
near	— близький; близко, ноло
nearly	— майже; близко
neck	— шия
necktie	— краватна
needle	— голна
negro	— негр
neighbour	— сусід
neighbouring	— сусідній
neither . . . nor	— ані . . . ані . . .
nephew	— племінник
nerve	— нерв
nest	— гніздо
neuter	— середній (рід)
never	— ніколи
news	— новина
newsboy	— газетяр
newspaper	— газета
niece	— племінниця
night	— ніч; нічний
nightdress	— нічна сорочна
nightfall	— настання ночі
nightingale	— соловейно
nighty	— нічна сорочна
noise	— шум
northern	— північний
nose	— ніс
note	— примітна; нота
notion	— уявлення
noun	— іменник
novel	— роман
now	— тепер
nowadays	— тепер
number	— кількість; число
numerous	— численний
nurse	— сестра-жілібниця; неня; доглядати

O

oak	— дуб
object	— доповнення (грам.); заперечувати
oblige	— зобов'язувати
observe	— спостерігати
occupation	— заняття
occupy	— займати
occur	— траплятись
odd	— непарний; дивний
offer	— пропонувати; пропозиція

office

often	— часто
oil	— олія; нафта
old	— старий
on	— на
onion	— цибуля
only	— лише
opaque	— непрозорий
open	— відкривати; відкритий
orange	— помаранча
orchard	— овочевий сад
order	— порядон; наказ; наназувати
origin	— походження
original	— оригінальний; справжній
other	— інший, другий
outline	— нарис
over	— (по) над
overtake	— наздоганяти
own	— власний
owner	— власник
ox	— віл

P

Pacific	— Тихий (оcean)
pack	— зграя
paint	— малювати, фарбувати
painter	— маляр, художник
pair	— пара
palace	— палац
palate	— піднебіння
pale	— блідий
palm	— долоня; пальма
pansy	— братни
pants	— штанці
paper	— папір
parcel	— панунок
pardon	— вибачати; вибачення
parents	— батьки
parley	— конференція
part	— частина; розлучатись
participle	— дієпринметник
particular	— особливий
party	— вечірка; партія
passenger	— пасажир
passion	— пристрасть
past	— минулий; повз
path	— доріжка, стежка
patience	— терпіння
patient	— терпеливий
patrol	— патруль
patrolman	— патрульний
patter	— тупотіння

pattern	— зразок	plunder	— плюндрувати
paw	— лапа	plural	— множина
pea	— горох	p. m.	— після полудня
pear	— груша	pneumatic	— пневматичний
pearl	— перлина	pneumonia	— запалення легенів
peculiarity	— особливість	pocket	— кишеня
pedestal	— п'єдестал	point	— пункт; точка; вказувати
pen	— перо	police	— поліція
pencil	— олівець	policy	— політика
penetrate	— пронинати, просянати	polite	— ввічливий
peninsula	— півострів	pool	— налюжна, ставон; депо
people	— люди	poppy	— мак
pepper	— перець	populous	— населений
perfect	— завершений, досконалий	porcelain	— порцеляна
performance	— вистава	pork	— свинина
perish	— гинути	porter	— носій
permission	— дозвіл	possess	— посідати
permit	— дозволяти	possessive	— родовий (відмінок)
persecute	— переслідувати	possibility	— можливість
person	— особа	possible	— можливий
personal	— особистий	positive	— позитивний
pet	— улюбленець	post	— пошта; відсилати поштою
philosophy	— філософія	pot	— горщик
physician	— лікар	potato	— картопля
piano	— Фортепіяно	poultry	— свійські птахи, дріб
pick	— збирати	pound	— фунт
picture	— картина, образ	power	— сила; держава
piece	— нусон, шматон; п'єса	praise	— вихваляти; хвала
pig	— свиня	precious	— дорогоцінний, коштовний
pilgrim	— пілігрим	prefer	— віддавати перевагу
pillow	— подушка	prepare	— готувати
pilot	— пілот, летун	present	— дарувати; подару- нок; теперішній (час); присутній
pin	— шпилька	pretty	— гарний, вродливий; досить
pinch	— щипати; душити (про взуття)	prevent	— запобігати
pine	— сосна	prick	— вколоти
pitcher	— відро	primarily	— первинно
pity	— шнода	primer	— елементарний підручник
place	— місце	prince	— принц
plain	— простий; негарний; рівнина	princess	— принцеса
plan	— план	print	— друкувати; відбиток
plane	— літак	printcloth	— ситець
plant	— рослина; великий завод	prize	— приз, премія
plaster	— тиньк	probably	— можливо
plate	— тарілка	produce	— виробляти, продукувати
play	— грati; гра	profitable	— слушний, вигідний
player	— грач	progress	— поступ, прогрес
pleasant	— приємний	promise	— обіцяти; обіцянка
please	— будь ласна	prompt	— швидкий
pleasure	— задоволення	pronoun	— займенник
plenty	— багато, безліч		
plum	— слива		
plume	— перо (на напелюсі)		

proper	— властивий; власне	refreshment-room	— буфет (приміщення)
properly	— як слід, належно	refuse	— відмовлятись
proposition	— пропозиція	regards	— найнаші побажання
prospect	— розраховувати	regret	— шнодувати
proud	— гордий	regular	— регулярний, правильний
proverb	— прислів'я	reign	— царювання
provide	— забезпечувати	reject	— віднидати
psalm	— псалм	relative	— відносний; родич, кревний
public	— громадський; публіка	relief	— полегшення
publish	— публікувати	remark	— зазначати; примітка
pudding	— пудинг	remember	— пам'ятати
punch	— пробивати	rent	— наймати (примі- щення); плата за приміщення
pull	— тягти	reply	— відповідати
pure	— чистий	report	— повідомляти; доповідь
put	— ставити; власти	represent	— репрезентувати
Q		reserve	— резервувати
quality	— якість	reside	— мешкати
quarrel	— сварка	respect	— поважати
quarter	— чверть	rest	— відпочивати; від- починок; решта
queer	— дивний	restaurant	— ресторан
question	— питання; питати	retail	— вроздріб
queue	— хвіст (черга)	retort	— відповідати
quick	— швидкий	return	— повернати (сь); поворот
quiet	— спокійний	rhyme	— рима
quite	— зовсім, цілком	ribbon	— стрічка
R		rich	— багатий
rack	— сітка (в купе потягу)	right	— правий; правильний; право
railway	— залізниця	ring	— перстень; дзвонити
rain	— дощ	ripe	— стиглий
ranch	— ранчо	rise	— вставати; сходити (про сонце)
rank	— ранг	river	— річка
rapid	— швидкий	road	— дорога
rarely	— рідно	roar	— ревти; рев
raspberry	— малина	roast	— смажити
rat	— шур	rocket	— ракета
rather	— досить	rocky	— снелястий
ray	— промінь	roe	— серна
razor	— бритва	roll	— нотити (сь); булна
reach	— досягати	roof	— дах
read	— читати	room	— кімната
reader	— читач; читання	root	— корінь
ready	— готовий	rope	— мотузка
ready-made	— готовий (про одяг і т. д.)	rosy	— рожевий
reap	— жати	round	— круглий
reaper	— жнець	route	— морський шлях
reason	— підстава, рація	rove	— мандрувати
receive	— одержувати		
recollection	— спогад		
recommend	— рекомендувати		
red	— червоний		
referee	— суддя (в грі і т. ін.)		
reflexive	— зворотний		

rubber	— гума гумна	service	— служба
ruby	— рубін	serviette	— серветна
rude	— грубий	set	— сідати (про сонце)
rudeness	— грубість	settlement	— селище
ruin	— руйнувати; руїна	settler	— колоніст, поселенець
rule	— правило; правити	several	— кілька
run	— бігти	severe	— суворий
rush	— кинутись	sew	— шити
Russian	— російській; росіянин	shade	— тінь; відтінок
S			
sad	— сумний	shape	— форма
sail	— пливти (про корабель); вітрило	sharp	— гострий
sailor	— морян	sharpen	— загострювати
salary	— платня (службовців)	shave	— голити (сь)
salt	— сіль	sheep	— вівця
salt-cellar	— сільнична	sheet	— лист паперу тощо), аркуш
same	— той же (самий)	shelf	— поліця
Saturday	— субота	shelter	— притулок
sauce	— підлива	shilling	— шилінг
saucepans	— санян, наструля	shine	— сяти, світити
sausage	— ковбаса	ship	— корабель
savage	— диній; динун	shirt	— сорочна
save	— рятувати; заощаджувати (гроші)	shoe	— черевик
savoury	— смачний	shoe-laces	— шнури для черевиків
Saxon	— сансонський	shoemaker	— швець
say	— говорити, сказати	shoot	— стріляти
saying	— прислів'я	shop	— крамниця; майстерня
scandal	— бешнет	short	— короткий
scarf	— шаль	shorten	— скорочувати
shock	— удар	shorthand	— стенографія
school	— школа	shoulder	— плече
schooner	— шхуна (рід вітрильника)	shout	— кричати
scissors	— ножиці	show	— показувати; видовище
scold	— лаяти	showy	— показний
Scotchman	— шотландець	shriek	— кричати
sea	— море	shut	— занривати
sea-sick	— що має морську хворобу	shy	— соромливий
season	— пора рону	sick	— хворий
seat	— місце	sickle	— серп
section	— відділ	side	— сторона
see	— бачити	sigh	— зітхати, зітхання
seem	— здаватись	sight	— зір
seize	— хапати	sign	— знак
seldom	— рідно	silent	— мовчазний
sell	— продавати	silk	— шовк
send	— посылати	silver	— срібло: срібний
sentence	— речення; вирон	simple	— простий, звичайний
separate	— відокремлювати	sincere	— щирий
sequence	— узгодження	sing	— співати
serious	— серйозний	singer	— співець
servant	— слуга	sink	— тонути (про корабель); топити
serve	— служити	sister	— сестра
		sit	— сидіти

situate	— розміщувати	spoil	— псувати
skill	— уміння, кваліфікація	spoon	— ложна
skin	— шкіра	spot	— місце; пляма
skirt	— спідничка	spread	— поширювати (сь)
sky	— небо	spring	— весна; стрибати
sky-line	— обрій	square	— квадратовий; площа, снвер
skyscraper	— хмарочос	stable	— стайння
slang	— нелітературна мова	staff	— штаб
slave	— раб	stage-coach	— диліжанс
slavery	— рабство	staircase	— сходи
sled	— санчата	stairs	— сходи
sleep	— спати	stamp	— тупати; штемпель; марна
sleeve	— рукав	stand	— стояти
slice	— снібна	standstill	— зупинка
slight	— легкий; незначний	star	— зірка
slip	— посновзнутись; помилка	start	— починати, стартувати; початок
slow	— повільний	starve	— вмирати з голоду
small	— маленький	state	— держава, штат; становище
smell	— нюхати, пахнути; пахощі	stately	— величний
smile	— посмішка; посміхатись	stationer	— продавець письм. приладь
smoke	— курити; дим	statue	— статуя
snake	— змія	stay	— залишатись; перебувати
snow	— сніг	steam	— пара
snowdrop	— піdsnіжок	steamboat	— пароплав
soap	— мило	steamer	— пароплав
sock	— шнarpетка	steel	— криця; сталевий
social	— соціальний, громадський	steer	— керувати; нермо
sofa	— софа	step	— крон
soft	— м'який, ніжний	steward	— служник, (на пароплаві)
sole	— підошва	still	— ще; однан, проте
some	— дещо, денілька	stock	— запас
sometimes	— іноді	stocking	— панчоха
song	— пісня	stove	— намінь
soon	— скоро; незабаром	stop	— спинятись, зупинка
soothe	— заспокоювати	store	— велика крамниця
sore	— що болить	storehouse	— склеп
sorry	— шнода; пробачте	story	— історія, оповідання
sour	— кислий	stove	— пічна
southern	— південний	strait	— протона
sow	— сіяти	straw	— солома
spare	— зайвий	strawberry	— суниця, полуниця
speak	— говорити, розмовляти	stream	— потік
special	— спеціальний	stretch	— простягати (сь)
spectacle	— видовище	strike	— вдаряти; удар; страйн
spectacles	— окуляри	strong	— сильний
speed	— швидність	struggle	— боротись; боротьба
spend	— витрачати; провадити (час)	student	— студент
spill	— розливати	study	— вивчати; набінет
spinster	— стара панна	stuff	— матерія; речовина
spirit	— спиртні напої	subject	— підмет; предмет
spleen	— туга		

suburb	— околиця, передмістя	tense	— час (граматичний); напруженій
success	— успіх	term	— строк, термін; мн. умова
suffer	— страждати; терпіти		— жахливий
suffocate	— душитись	terrible	— жах
sugar	— цукор	terror	— ніж
sugar-cane	— цукрова тростина	than	— дянувати
suit	— вбрання (чол); пасувати	thank	— що, який
		that	— театр
suitcase	— валізка	theatre	— тоді
summer	— літо	then	— там
sun	— сонце	there	— тому, через те
Sunday	— неділя	therefore	— товстий
sunrise	— схід сонця	thick	— злодій
sunset	— захід сонця	thief	— стегно
superlative	— найвищий	thigh	— наперсток
supper	— вечеря	thimble	— тонкий
supply	— постачати	thin	— річ
support	— підтримувати; підтримка	thing	— думати
		think	— спрагнілий
suppose	— вважати, припускати	thirsty	— цей
		this	— колючна
sure	— певний; певно безумовно	thorn	— хоч
		though	— думна
surname	— прізвище	thought	— нитка
survive	— вижити	thread	— загроза; загрожуючий
suspect	— підозрювати	threatening	— захоплюючий
swallow	— ластівка		— горло
swan	— лебідь	thrilling	— через
swarm	— роїтись; рій	throat	— нидати
sweat	— піт	through	— великий палець (руки)
sweep	— замігати	throw	— громіти
sweet	— солодкий; ніжний	thump	— буря, громовиця
swift	— швидкий		— четвер
swim	— плавати	thunder	— таким чином
swollen	— набряклив, напухлий	thunderstorm	— нвітон, білет
		Thursday	— нраватна
syllable	— склад	thus	— щільний
symbol	— символ	ticket	— черепиця, дахівна
		tie	— час
T		tight	— рознлад
table	— стіл	tile	— манюсенький
table-cloth	— скатертина	time	— кінчин
tailor	— нравець	time-table	— око за оно
take	— брати	tiny	— жаба
talk	— розмовляти; бесіда	tip	— тютюн
task	— завдання	tit for tat	— сьогодні
taste	— сман; сманувати	toad	— разом
tea	— чай	tobacco	— туалет; вбиральня
teacher	— учитель, викладач	to-day	— терпіти, допускати
tear	— рвати; сльоза	together	— могила
tell	— говорити	toilet	— завтра
temper	— настрій; гнів	tolerate	— тон
temperate	— поміркований	tomb	— язин; рідко мова
tempt	— спонушати	to-morrow	— ганож; надго
tend	— прямувати	tone	
tenderness	— ніжність	tongue	
		too	

tooth	— зуб	underwear	— білля
toothache	— зубний, біль	unemployed	— безробітній
top	— вершина, верхівна	unexpectedly	— несподівано
total	— загальний	unfortunately	— на горе
touch	— дотинатись	unite	— об'єднувати
tough	— твердий, непохитний	university	— університет
town	— місто	unlace	— розшнурувати
trade	— торгівля; ремесво	unlock	— відмикати
tradesman	— торговець	until	— пони, до
traffic	— вуличний рух	unusual	— незвичайний
tragedy	— трагедія	upon	— на
tram	— трамвай	upper	— верхній
tramp	— мандрувати; волоцюга	urge	— спонукати
travel	— подорожувати	use	— вживати; вживання
traveller	— подорожній	usually	— звичайно
tremendous	— величезний	utterly	— надзвичайно
trial	— суд; спроба		
trifle	— дрібниця		
trim	— принрашти		
trouble	— занепокоєння; непоноїти		
troublesome	— неспонійний		
trousers	— штани		
truck	— вантажне авто		
true	— справжній		
trunk	— стовбур; снірня		
try	— пробувати; судити		
tube	— рурна, труба		
Tuesday	— вівторок		
tulip	— тульпан		
tune	— мелодія; настроювати (радіо)		
turkey	— індін		
turn	— обернати; ставати; черга		
twice	— двічі		
twin	— близнюк		
type	— друнувати на машинці; тип		
typist	— друкарна		
tyrant	— тиран		
U			
ugly			
Ukrainian			
umbrella	— негарний, потворний	wages	— зоробітна платня (робітників)
unawares	— український; українець	waist	— талія, стан
unbroke(n)	— парасоля	waistcoat	— намізельна
uncivilized	— несподівано	wait	— ченати
uncle	— незламаний	waiter	— офіціант
unconscious	— нецивілізований	waitress	— офіціянтна
underclothes	— дядько (вуй, стрій)	walk	— гуляти; прогулянка
understand	— непрітомний	wall	— стіна
	— білля	wander	— мандрувати
	— розуміти	war	— війна
		wardrobe	— шафа на одяг
		warehouse	— снілеп, снлад
		warm	— теплий

wash	— мити	wireless set	— радіоприймач
wash-stand	— умивальня	wisdom	— мудрість
watch	— годинник (ручний, нишеньковий)	wise	— мудрий
water	— вода	wish	— бажати; бажання
wave	— хвиля	with	— з
wealthy	— багатий	wolf	— вовк
wear	— носити	womanhood	— жіночість
weather	— погода	wonder	— дивуватись
Wednesday	— середа	wonderful	— чудесний
weed	— бур'ян; полоти	wood	— ліс; дрова
week	— тиждень	wooden	— дерев'яний
weight	— вага	woolen	— вовняний
welcome	— вітати	word	— слово
well	— добре	work	— праця; працювати
western	— західній	worker	— робітник
westward	— на захід	world	— світ
what	— що	worry	— донучати, непоноїти
whatever	— що б не . . .	worship	— обожнювати; молитись
wheel	— колесо	worth	— вартість; гідний
when	— коли	wrap	— загортати (сь)
where	— де	wreck	— руйнування; руйнувати
wherever	— де б не . . .	wrist	— суглоб між рукою і раменом
whether	— чи	write	— писати
which	— який, котрий	writer	— письменник
while	— в той час як; хвилинка	wrong	— неправий; неправильний
whisper	— шепотіти; шепіт		
white	— білий		
whitewash	— білити		
who	— хто		
whoever	— хто б не . . .		
whole	— цілий	Y	
wholesale	— гуртовий продаж	yard	— двір
why	— чому	year	— рік
wicked	— злій	yellow	— жовтий
widow	— удова	yesterday	— вчора
wig	— парик	yield	— поступатись
wild	— дикий	yoke	— ярмо, тягар
willow	— верба	yon	— там
win	— вигравати	young	— молодий
wind	— вітер		
wind up	— накручувати	Z	
window	— вінно	zero	— нуль
window-sill	— підвіконня		
winter	— зима		

MISPRINTS
ДРУКАРСЬКІ ПОМИЛКИ

СТОР.	РЯДОК згори знизу	НАДРУКОВАНО	СЛІД ЧИТАТИ
14	28	... sister ist sister is ...
14	10	... в Німеччині у мене в Німеччині. У мене ...
18	2	[<i>'θausənd</i>]	[<i>'θauzənd</i>]
29	5	певний	повний
30	14	... is equal	... is not equal
34	14	[<i>'intəvaəl</i>]	[<i>'intəvəl</i>]
35	24	to danc	to dance
36	23	... silver bootle	... silver bottle
40	1	... would stopping would stop giving ...
42	12	very pretty for ...	very pretty flowers for ...
55	4	brød	brøθ
60	2	ot be at a loss ...	to be at a loss ...
60	14	That is about ...	That is above ...
61	20	... capital penetraded capttal penetrated ...
62	11	[<i>his'terikəl</i>]	[<i>his'tɔrikəl</i>]
64	10	through thick an thin	through thick and thin
68	17	to plun ər	to plunder
70	7	[<i>pæ'troul</i>]	[<i>pə'troul</i>]
71	24	... occupy a fourth occupy a fifth ...
82	4	пишучий).	пишучи).
84	16	(Directb Objetc)	(Direct Object)
91	20	... boy-frind ...	boy-friend
91	8	... bull-elefant, cow-elefant	.bull-elephant, cow-elephant
95	18	trough Trough	through Through
103	6	... born-народжувати	... born-народжений
121	26	... thump thumb ...

Примітка: Враховуючи, що підручник складався не в українській друкарні, тут можна спостерігати деякі пропуски й незначні помилки, які учень-українець легко зігнорує. Окінч подано лише помилки з англійського тексту або інтернаціональної транскрипції, а також ті, що могли о вплинути на зміст.

